



Patrimoine et loisirs

Heritage and leisure

seine-maritime-tourisme.com



Seine-Maritime
La Normandie impressionnante



Patrimoine et Culture / Culture and heritage	4	Activités sportives / Sports activities	78
Musées / Museums	4	Balades et randonnées / Hiking, bike riding, horse riding	78
Châteaux et manoirs / Castles, chateaux and manor houses	24	Pratique du golf / Golfing	86
Édifices religieux / Religious sites	28	Sur l'eau / Water sports activities	88
Tourisme de mémoire / WWII sites and memorials	36	Pêche / Fishing	92
Parcs et jardins / Parks and gardens	40	Sensations fortes / Thrill-seeking activities	94
À découvrir aussi... / Other things to see and do...	46		
La gastronomie / Norman cuisine	50	Loisirs et détente / Leisure activities	98
Autour de la pomme / Apple	50	Bases de loisirs / Leisure Parks	98
Fromages / Cheese	52	Plages – baignades surveillées / Lifeguard patrolled beaches	100
Produits bio / Organic products	54	Détente et jeu / Fun and entertaining activities	102
Fruits de saison / Seasonal fruits	56	Dans les airs / In the sky	108
Les Marchés / Markets	58	Promenades et visites / Visits and attractions	110
À découvrir aussi... / Other things to see and do...	60		
L'artisanat / Arts and Crafts	64	La Seine-Maritime se vit toute l'année !	116
Lin / Flax	64		
Verre / Glass	65	Carte / Map	117
Faïence et poterie / Pottery and earthenware	65		
À découvrir aussi... / Other things to see and do	66	En savoir plus	118
Nature / Nature	68		
Valleuses / "Valleuses" (dry-hanging valleys)	68		
Espaces naturels sensibles / Sensitive Natural Areas	70		
Sorties nature / Nature walks and activities	72		
Circuits découverte et sentiers pédagogiques / Heritage tours and nature trails	74		
Forêts / Forests	76		



Patrimoine et Culture

Culture and heritage

Passez la grille du château, marchez sur les traces des Grands Hommes, évadez-vous dans les allées verdoyantes... Vous y êtes ? La Seine-Maritime vous offre l'Histoire de France en vous ouvrant les portes de ses châteaux, musées et autres jardins. Ne soyez pas en retard, la cour vous y attend !

Walk through the gates of chateaux, follow the footsteps of illustrious figures, get away from your everyday life with walks along lush green paths... are you there yet? Seine-Maritime offers the chance to step back into the history of France thanks to the chateaux, museums and gardens open to visitors. Don't be late, the king's court is waiting for you!



Musées / Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...



Musées / Museums

Passionné d'art, vous êtes toujours à la recherche de la dernière expo branchée ? Vous tombez bien ! De la naissance de l'impressionnisme aux nouvelles approches numériques, l'art s'exprime sous toutes ses formes en Normandie. Suivez le guide !

Art lovers, are you looking for the latest top art exhibition taking place right now? You are at the right place at the right time! From the birth of Impressionism to new digital approaches to art, art comes in all forms in Normandy. Follow the guide!

E5 Classe des années 50

Faire revivre aux visiteurs l'atmosphère d'une classe des années 50 en présentant les méthodes de travail de cette époque, le quotidien des élèves et leurs tenues vestimentaires, livres et cahiers utilisés, l'équipement et le matériel des classes et les jeux en cours de récréation.

Discover how school looked like in the 50's the methods of that time, the daily life of the pupils and their cloths, old books and exercise books, furniture and the games of the school yard.

Contact : Place Paul Levieux

76190 ALLOUVILLE-BELLEFOSSE

Tél. : 02 35 95 53 73

68 Musée du Patrimoine des Écoles Amfrevillaises

Ce musée conserve le passé des écoles d'Amfreville, salle de classe (1950 - 1960). Expositions temporaires.

This museum evokes the past of Amfreville's school. Classroom (1950 - 1960). Temporary exhibitions

Contact : Place du Général de Gaulle

76920 AMFREVILLE-LA-MI-VOIE

Tél. : 02 32 98 90 35

www.amfreville-la-mivoie.org

F7 Musée dans la Rue

Bustes, statues classiques et contemporaines. Une promenade au fil des rues, places et squares de la ville vous fera découvrir 115 sculptures de Marcel Bouraine, Bartholomé, Paul Belmondo, Antoine Bourdelle, Raymond Subes, Paul Niclausse, Josette Hébert-Coëffin, Léon Drivier, etc. Salle Camille Claudel ouverte au public lors des expositions temporaires. Ouvrage « Le Musée dans la Rue » (prix : 10 €) disponible au Service Accueil de la mairie. Exposition permanente.

Classical and contemporary sculptures across the town on the streets, squares and in the gardens. Come and discover 115 sculptures of Marcel Bouraine, Bartholomé, Paul Belmondo, Antoine Bourdelle, Raymond Subes, Paul Niclausse, Josette Hébert-Coëffin, Léon Drivier, etc. Camille Claudel Hall open during exhibitions.

Book : "Le Musée dans la Rue" (price : 10 €) available at the Town Hall. Exhibition.

Contact : Mairie, Place de la Libération

76360 BARENTIN

Tél. : 02 32 94 90 20

www.ville-barentin.fr



Musée des Traditions Verrières à Eu

B11 Musée de la Verrerie

La Vallée de la Bresle, où les industries de flaconnage de luxe (la Glass Vallée) sont présentes produit 75% du marché mondial. Découvrez les 400 m² d'exposition sur le travail du flaconnage de parfumerie de luxe. Atelier de démonstration permanente et commenté du souffleur de verre (environ 30 minutes).

Glassmaking museum - a 400 m² exhibition on the work of luxury perfume bottles manufacture. The industries of the Bresle valley produce 75% of the world-wide market. Glassblowers workshop.

Contact : Manoir de Fontaine
Rue du Manoir

76340 BLANGY-SUR-BRESLE

Tél. : 02 35 94 44 79

www.blangysurbresle.fr/culture/
le-centre-culturel-du-manoir-de-fontaine/

E4 Atelier Musée du Textile

Basé sur le site de l'ancienne usine Desgénétais, l'espace dédié au travail du coton, depuis la fibre jusqu'à la confection du tissu, est animé entre autre par d'anciens ouvriers du textile.

Textile workshop dedicated to cotton in a former factory where former workers come and make you discover their know-how.

Contact : 5 rue Auguste Desgenétais

76210 BOLBEC

Tél. : 06 38 39 10 17

www.fildelamemoire-bolbec.fr

D3 Écomusée de la Pomme et du Cidre

Moment convivial et pédagogique au cours d'une visite guidée d'une cidrerie artisanale située dans une jolie ferme typique du Pays de Caux. L'histoire du cidre, son élaboration ainsi que sa dégustation n'auront plus de secret pour vous.

Vous découvrirez également ce clos-masure chargé d'histoire, avec ses pommiers, son magnifique pigeonnier et son élevage d'oies normandes. Enfin, après vous avoir donné l'eau à la bouche pendant près d'une heure, dégustation de produits dans la boutique pleine de charme.

In a typical Pays de Caux walled park, with its apple orchard, its dovecote, and its Normandy geese farm. During a guided tour discover all about the making of traditional cider (The history of cider, brewing, tasting). Tasting of the products at the shop.

Contact : 1315 route de Goderville

76110 BRETTEVILLE-DU-GRAND-CAUX

Tél : 02 35 27 41 09

www.ecomuseeducidre.fr



Château-Musée de Dieppe

07 Pavillon Flaubert



Au bord de la Seine ce pavillon de jardin, classé Monument Historique, est le seul vestige de la propriété qu'habitait Flaubert, il y écrivit toute son œuvre. Objets d'écriture, objets personnels, meubles, portraits et gravures du Croisset de l'époque : on imagine Flaubert « gueulant » ses textes de sa voix puissante dans l'allée des tilleuls...

On the banks of the Seine, this garden pavilion, is the only part remains of the property lived in by Flaubert for 35 years. On display are personal objects, writing equipment, portraits, engravings and views of Croisset at the time. Flaubert's library is housed in the town hall at Canteleu.

Contact : 18 quai Gustave Flaubert
Dieppedalle-Croisset

76300 CANTELEU

Tél : 02 76 08 80 88

mbirouen.fr

B7 Château-Musée



Dans ce bâtiment médiéval, salles de marine avec modèles de navires, cartes, instruments de navigation, peintures et gravures, mobilier, peintures hollandaises des XVI^e et XVII^e siècles. Peinture française des XIX^e et XX^e siècles dont une collection d'estampes de Georges Braque. Collection Camille Saint-Saëns. La plus importante collection d'ivoires en Europe sculptés à Dieppe entre les XVI^e et XX^e siècles.

This medieval castle is a museum where you can enjoy exhibitions of ship models, maps, navigation instruments, paintings and Château-Musée de Dieppe etchings, archaeological pieces found in the region, folklore of Pays de Caux and Dieppe, furniture and Dutch paintings of the 16th and 17th centuries. There are also French 19th and 20th centuries paintings including a collection of prints by Georges Braque, as well as the famous composers Camille Saint-Saëns

Collection. The biggest collection of ivories sculptures in Europe, made in Dieppe between the 16th and 20th centuries. Temporary exhibitions.

Contact : Rue de Chastes

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 06 61 99

www.musees-haute-normandie.fr

<http://www.dieppe.fr>

B7 Estran – Cité de la Mer



Construction navale, pêche en mer, environnement littoral et aquariums marins forment la trame de l'Estran Cité de la Mer de Dieppe. À travers ces 4 thèmes répartis sur 1 600 m², vous découvrirez en famille toute la richesse du littoral haut normand. Du drakkar au moteur de chalutier en fonctionnement, du four à hareng saur à la drague à coquilles, des falaises aux galets et de l'hippocampe à la morue... Rien n'aura plus de secret pour vous ! Espace détente et boutique en fin de visite.

Shipbuilding, sea fishing, coastal environment and sea aquariums. The Channel can be discovered through 4 themes: the evolution of ship building, fishing, the cliffs

and shingle, the sea aquariums. Exhibitions. Relaxing area and shop at the end of the visit.

Contact : 37 rue de l'Asile Thomas

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 06 93 20

www.estrancitedelamer.fr

H7 Fabrique des Savoirs

Grand centre de production de drap de laine, Elbeuf conserve un riche patrimoine industriel. La Fabrique des Savoirs à travers les collections du musée, les fonds des archives patrimoniales et les dispositifs interactifs du CIAP, présente le territoire d'Elbeuf sous de multiples aspects : historiques, archéologiques, urbanistiques et environnementaux.

Discover the 5 themes of this new museum: the collections history, sciences in Elbeuf, life in Seine, human occupation, the local natural environment and the textile. You can also visit the Architecture and Heritage Center of Interpretation created with the label Art and History, that gives you educational and La Fabrique des Savoirs à Elbeuf interactive tools to understand the land evolution. This museum and the Archives Department are gathered in the Blin plant,

a famous place of the town textile industry.

Contact : 7 cours Gambetta

76500 ELBEUF

Tél : 02 32 96 30 40

lafabriquedessavoirs.fr

E8 Centre Abbé Pierre Emmaüs – Lieu de mémoire, lieu de vie



Dans le village où l'abbé Pierre a vécu et où il est inhumé auprès des premiers compagnons d'Emmaüs, le Centre Abbé Pierre – Emmaüs propose un espace d'exposition présentant sa vie, son œuvre, son message, ainsi que l'actualité du mouvement Emmaüs. On peut découvrir sa chambre laissée en l'état et la chapelle. La maison est également un centre d'hébergement pour personnes en situation d'exclusion qui participent à l'accueil des visiteurs. Un parc arboré et fleuri offre aux visiteurs l'occasion d'une halte dans la retraite préférée de l'abbé Pierre. Il est possible de se restaurer dans la cafétéria ou le restaurant. De nombreux ouvrages sont en vente dans la librairie. Le Centre dispose également d'une base documentaire accessible au public.



La Fabrique des Savoirs à Elbeuf

In the village where lived Father Pierre and where he was buried beside the first Emmaüs companions, Emmaüs has created an exhibition hall dedicated to Father Pierre, his life, work and message and to Emmaüs. You can visit his room and the chapel. The house welcomes persons with social difficulties who contributes to the centre life. You can enjoy a peaceful moment in the landscape garden, have a drink at the café or eat at the restaurant. Library Documents accessible to public and books for sale.

Contact : Route Emmaüs

76690 ESTEVILLE

02 35 23 87 76

www.centre-abbé-pierre-emmaus.org

D2 Le Clos Lupin Maison Maurice Leblanc



Dans le parc au charme étrange de la maison de Maurice Leblanc, le Clos Lupin s'est transformé en repaire de gentleman cambrioleur. À l'accueil, il vous est remis le matériel indispensable à la découverte d'un itinéraire scénographique avec le plus grand des voleurs. Huit étapes, dans l'imaginaire et la féerie, s'enchaînent minutieusement dans une décoration début du siècle.

In grounds with the strange charms of the house of Maurice Leblanc, le Clos Arsène Lupin has been transformed into the residence of the gentleman thief. Grogard, the faithful accomplice

of Arsène Lupin, is present to welcome you and hand you everything you will need for an encounter with the greatest thief of all. Eight stages of a story are seamlessly linked in a turn-of-the-century interior, to recreate the imaginary and the unreal.

Contact : 15 rue Guy de Maupassant

76790 ÉTRETAT

Tél. : 02 35 10 59 53

www.etrerat.net

A10 Château-Musée Louis-Philippe



Château actuel construit à partir de 1578. Restauré, agrandi, décoré successivement par la Grande Mademoiselle, le Roi

Louis-Philippe et le Comte de Paris. Le musée redonne vie au château : tableaux, objets d'art et vie quotidienne (linge, porcelaine, argenterie,...). Visite de la prestigieuse Galerie de Guise.

The construction of the castle started in 1578; it was later successively restored, enlarged and decorated by the Grande Mademoiselle, King Louis-Philippe and the Comte of Paris. The museum breathes life into the palace: paintings objects of art and everyday life (linen, porcelain, silverware...).

Contact : Place Isabelle d'Orléans et Bragançe

76260 EU

Tél. : 02 35 04 10 14 - 02 27 28 20 76

www.chateau-eu.fr

A10 Musée des Traditions Verrières

Espace consacré à l'évolution des techniques de fabrication du verre. Expositions temporaires thématiques, animations ponctuelles : souffleurs de verre et vitraillistes. Exposition des plus beaux flacons du monde. Salle vidéo : Les verriers au travail et la Vallée du Verre.

Place dedicated to glass making and especially for deluxe perfume bottles. Temporary exhibitions, activities: glassblowers, stained glass makers. Glass history from the origins to nowadays, glass bottles specialty of the Bresle Valley (70 to 80% of the deluxe perfume bottles in the world).

Contact : Ruelle Sémichon (à côté de la salle Audiard)

76260 EU

Tél. : 02 35 86 21 91 - 02 35 86 04 68

www.traditions-verrieres.com

G3 Musée des Pêcheries

 Situé au cœur de la presqu'île du grand quai, au sein d'une ancienne manufacture des années 50, le musée des Pêcheries de Fécamp vous ouvre ses portes ! Moderne et accessible à tous cet espace culturel de 4 700 m² présente les collections maritimes et

historiques du patrimoine fécapois sur 7 étages. Lors de cette visite vous découvrirez 5 thèmes oscillant entre l'art et l'histoire de la ville de Fécamp. Les espaces dédiés aux beaux-arts et à la galerie historique présentent les toiles de célèbres peintres tel que Jules Noël, Maximilien Luce ou Schuffenecker, témoins des baignades de mer du XIX^e siècle mais aussi les embarcations utilisées lors des sorties en mer aux terres neuves, les Doris. Les espaces consacrés à l'histoire de Fécamp, du port et du musée de l'enfance et vie Cauchoise vous feront l'effet d'un véritable retour dans le temps ! Vous y trouverez une large collection d'objets présentant costumes, bijoux ainsi que des témoignages... Pour une totale immersion, des espaces ont conservé leur charme industriel présentant les métiers liés à la pêche. Enfin, n'hésitez pas à prendre de la hauteur depuis le belvédère d'où vous profiterez d'un panorama exceptionnel sur la ville et la côte d'Albâtre.

The new Museum of Fisheries is opening in an industrial building dating back to the 1950s located in the heart of the Grand Quai



Musée des Pêcheries à Fécamp

peninsula! This 4,700m² modern and easily accessible cultural centre presents Fécamp's maritime heritage collections spread over 7 floors. The visit covers five themes and makes connections between art and the town's history. The areas dedicated to fine art and the history gallery displays paintings made by famous artists such as Jules Noël, Maximilien Luce and Schuffenecker who witnessed the 19th century sea bathing trend but also the dories, the boats used for cod fishing in Newfoundland. You will also travel back in time thanks to the areas dedicated to the history of Fécamp and its port and to the exhibition of childhood and life in the Pays de Caux! You will see an extensive collection of objects including costumes, jewellery as well as records. To enhance the visitors' experience, some parts of the building presenting fishing-related occupations have retained their industrial charm. Finally, enjoy a sweeping view over the town and the Alabaster coast from the belvedere on the roof.

Contact : 3 Quai Capitaine Jean Recher

76400 FÉCAMP

Tél : 02 35 28 31 99

www.ville-fecamp.fr

C5 Musée découverte du Chocolat

Sur les traces du cacao, le chocolat de A à Z. Transformation de la fève de cacao à la tablette.

Everything you should know about chocolate. How chocolate is produced, from cacao bean to chocolate bar.

Contact : 851 route de Valmont

76400 FÉCAMP

Tél : 02 35 10 30 40

www.chocolatshautot.com

C3 Palais Bénédicte

 Découvrez l'extraordinaire histoire du Palais Bénédicte, où se côtoient art et industrie. Cinq thèmes à découvrir : un Palais hors du commun, une collection exceptionnelle d'art ancien, des plantes et épices du monde entier, l'unique distillerie au monde et les caves où est élaborée la liqueur Bénédicte. Expositions temporaires d'art contemporain.

Just follow the guide to visit the Bénédicte Palace and discover its 5 themes: a unique palace; an exceptional collection of old masterpieces; plants and spices from all over the world;

the distillery and cellars of Bénédicte liqueur; exhibitions of modern art.

Contact : 110 rue Alexandre Le Grand

76400 FÉCAMP

Tél : 02 35 10 26 10

www.palaisbenedictine.com

E10 Collection de Faïences

Collection de faïences populaires du XIX^e siècle présentée dans la salle des mariages de la mairie. Plus de deux cent cinquante pièces montrent la diversité des techniques, des formes et des décors de la faïence de Forges : assiettes octogonales au bord perlé, faïences fines en terre de pipe, plats de barbier et célèbres « cul noirs ».

Collections of folk earthenware the 19th century. Two hundred fifty pieces illustrating the diversity of techniques forms and adomments of the earthenware of Forges: octagonal dishes with pearly edges, barbers bowls and the famous "cul noirs".

Contact : Office de Tourisme

Rue Albert Bochet

76440 FORGES-LES-EAUX

Tél : 02 35 90 52 10

www.forgesleseaux-tourisme.fr

E10 Musée des Maquettes J. Guillot

Une centaine de maquettes hippomobiles évoquant les transports agricoles et de marchandises d'antan. 4 salles d'exposition.

Some 100 models of horse-drawn carriages to reminds of the past transports. 4 exhibition halls.

Contact : Parc Mondory

76440 FORGES-LES-EAUX

Tél : 02 35 90 52 10

forgesleseaux-tourisme.com

D6 Classe d'Autrefois

Classe rurale des années 50. Redécouvrez l'univers des écoles de nos campagnes. Mobilier, livres, tableau noir... Tout y est. Même l'odeur du parquet ciré. Possibilité d'organisation d'une dictée et d'un problème pour les groupes.

A rural classroom from the 1950's. Rediscover the universe of country schools. Everything is exactly how it was, furniture, books, blackboard, even the odor of the waxed parquet floor. Dictation exercises may be organised for groups.

Contact : 580 rue du Calvaire

76560 GONZEVILLE

Tél : 02 35 56 74 95

F2 Musée du Prieuré

Le musée est installé dans une auberge du XV^e siècle qui recevait les navigateurs portugais dans le port royal d'Harfleur. Les collections illustrent l'histoire locale de la préhistoire à nos jours. Belles céramiques et verrières d'époque romaine. Harfleur au Moyen-Âge : la ville, les fortifications, les maisons, l'église. Expositions d'artistes contemporains.

This museum is housed in a 15th century inn, used by the sailors who passed through the royal port of Harfleur. The exhibits illustrate the local history, from prehistoric times to the 20th century. Fine ceramics and glass

from the Roman period. Harfleur in the Middle Ages: the town, the fortifications, the houses, the church. Temporary exhibits of contemporary artist.

Contact : Mairie
50 rue de la République – BP 97

76600 HARFLEUR

Tél : 02 35 45 40 62

www.harfleur.fr

F1 Hôtel Dubocage de Bléville

  Hôtel particulier du XVII^e siècle qui fut la propriété du navigateur et négociant Michel Joseph Dubocage de Bléville. Construit au cœur du quartier Saint-François, l'un des plus vieux du Havre, il propose des collections en lien avec l'histoire du Havre et

de son port. Visite accompagnée le dimanche à 15h30.

Mansion of the 17th century which used to be owned by the navigator Michel Joseph Dubocage de Bléville. The mansion was built in the heart of the Saint-François quarter, one of the oldest quarter of Le Havre. Exhibitions linked with the town history. Visit of the reserves on appointment or each last Sunday at 3:30 PM.

Contact : 1 rue Jérôme Bellarmato

76600 LE HAVRE

Tél : 02 35 42 27 90

hoteldubocage.lehavre.fr

F1 Maison-Musée de l'Armateur

  Un des derniers témoins représentatifs des grandes maisons particulières du XVIII^e siècle, symbole de la prospérité du négoce havrais. Chef-d'œuvre architectural où les décors intérieurs, réalisés par Pierre Adrien Pâris, sont soulignés par de riches collections. La déambulation originale est organisée autour d'un puits de lumière étonnant.

Lots of shipowners have lived in this mansion. The most famous is Martin Pierre Fouche (1728-1816).

Archives and portraits of this family. The rooms are laid out around a central light-well. The house is very original.

Contact : 3 quai de l'Île

76500 LE HAVRE

Tél : 02 35 19 09 85 – 02 35 42 27 90
maisonarmateur.lehavre.fr

F1 Musée d'art moderne André Malraux – MuMa Le Havre

  Une des plus grandes collections

impressionnistes de France. Dans un cadre de transparence et de lumière, collections de peintures européennes du XVII^e au XX^e siècles. Écoles flamande et hollandaise, néoclassicisme, romantisme, réalisme (Milliet, Courbet, Delacroix), et surtout Impressionnisme et Fauvisme avec Boudin, Renoir, Pissarro, Monet, Degas, Marquet, Matisse, Dufy, Serusier, Vallotton, Cross, etc. Visitez virtuellement ce musée grâce à la galerie picturale en ligne : bit.ly/13HC190

This dazzling, luminous building is home to collections of European paintings from the 17th to the 20th centuries. Flemish, Dutch, Neoclassical, Romantic, Realist, Schools (Milliet, Courbet), Impressionism



Musée d'art moderne André Malraux – MuMa Le Havre

(Boudin, Monet, Renoir, Dufy), the first impressionist collection in France after Paris. Cubism and geometrical and lyrical abstractions. Temporary exhibits.

Contact : 2 boulevard Clemenceau

76600 LE HAVRE

Tél : 02 35 19 62 62

www.muma-lehavre.fr

F1 Muséum d'Histoire Naturelle



Tout au long de l'année, le Muséum d'Histoire

Naturelle du Havre propose des expositions temporaires ludiques et interactives pour découvrir et comprendre les richesses du monde animal, végétal et minéral. Son objectif : donner l'envie d'être curieux en associant science et sourire, explorer autrement les multiples champs de culture scientifique pour mieux en faire partager les enjeux et s'inscrire comme un lieu de lien, de partage intergénérationnel.

Avec un riche programme d'expositions mais aussi de visites thématiques, d'ateliers, de rencontres autour du conte, de spectacles, de conférences ou encore d'événements, le Muséum s'affirme comme un lieu de découverte et de partage pour toute la famille.

The former Palace of Justice is home to exhibits of zoology, ornithology, palaeontology, prehistory and the naturalist 19th century painter Lesueur.

Contact : Place du Vieux Marché

76600 LE HAVRE

Tél : 02 35 41 37 28

www.museum-lehavre.fr

A9 Musée du Vieux Tréport

Situé dans l'ancien hôtel de ville et au dessus d'une porte voûtée du XVI^e siècle, le musée présente, sur 5 niveaux, l'histoire du Tréport : les activités maritimes (épaves, maquettes de bateaux, sacs de marin peints des XIX^e et XX^e siècles), les naufrages et le sauvetage en mer, les bains de mer et les activités traditionnelles (saurissage, charpenterie, ramasseurs de galets).

The museum is housed in what was once a townhall, and focuses on three different aspects of the local history: maritime activities (shipwrecks, scale models of ships, painted sailor's bags of the 19th and 20th centuries), disasters and rescues at sea, sea bathing and traditional activities (smoking and curing carpentry pebble gathering).



Maison-Musée de l'Armateur au Havre

Contact : 1 rue de l'Anguinerie
"Ancienne Prison"

76470 LE TRÉPORT

Tél : 02 35 86 13 36

museedutreport@free.fr

F4 Juliobona, Musée Gallo-Romain de Lillebonne



Juliobona est le nom de l'ancienne ville de Lillebonne qui fut la capitale de la cité des Calètes, l'actuel pays de Caux, durant l'Antiquité. Au fil d'une balade dans ce riche passé, vous découvrirez les traces des anciennes constructions : le théâtre, les thermes ou encore les nécropoles. Les collections de verrerie et de céramiques

retracent également la vie quotidienne de l'époque galloromaine. La visite se termine par la découverte de l'exceptionnelle collection d'objets retrouvés dans une tombe dite « la tombe de Marcus ».

Located in front of the Roman theatre, the museum contains collections of Gallo-Roman archaeology and regional ethnography: A 2nd / 3rd century tomb, said to be "Marcus' tomb", 47 beautiful pieces made of bronze, glass and silver... Furniture, local jewellery and items which come from the pottery town of Melamare, as well as mementoes from the

textile factories which recall the town's more recent history.

Contact : Place Félix Faure

76170 LILLEBONNE

Tél: 02 32 84 02 07

www.musee-julibona.fr

D3 L'Agriculture au Fil du Temps

Dans le cadre d'une vraie ferme, collection d'outils et de machines : plus de 1 200 pièces présentées autour de la pomme, du lin, de l'élevage, de la betterave, du colza, du blé, du bois et de la forêt, du cheval.

A remarkable collection of tools and machines is exhibited in a real farm: over 1,200 pieces are displayed, on the themes of apple, flax, livestock farming,

beetroot, rapeseed, wheat, wood and forestry, horse. Small animals and guided visit of the farm.

Contact : "Ferme du musée"

891, route des falaises

76400 MANIQUERVILLE

Tél : 02 35 10 74 00

www.lafermenormande.com

F9 Musée des Traditions et Arts Normands Château de Martainville



Situé dans le Château de Martainville, le Musée des Traditions et Arts Normands vous propose de découvrir une collection exceptionnelle de mobilier haut-normand datant du XV^e au XIX^e siècle. C'est une véritable immersion au sein de notre histoire normande que vous propose le château à travers la

découverte des grandes régions composant l'ancienne "Haute-Normandie". Des deux Pays au littoral, en passant par l'Eure, venez découvrir l'impressionnante collection de plus de 15 000 œuvres retraçant l'histoire des arts et traditions populaires de notre région. Découvrez des intérieurs de fermes reconstitués, du mobilier d'époque, des costumes, de la verrerie ou encore des objets de la vie quotidienne datant du XV^e siècle pour une expérience exceptionnelle au sein du Château de Martainville. Tout au long de l'année, le musée vous propose de découvrir les arts normands à travers de nombreuses expositions temporaires. Profitez des vacances scolaires pour faire découvrir le musée autrement à vos enfants. De nombreuses activités vous sont proposées afin de leur dévoiler de manière ludique et artistique les collections.

The castle was built in the 15th and 16th centuries. Exhibition of everyday's life items in Normandy, from 16th to 19th centuries. Furniture, crockery, kitchen utensils, dairy implements are all displayed according to their geographic origin- from Pays de Bray, Pays de Caux, and the

coast. The top floor of the castle is devoted to Norman costumes.

Contact : RN31 (direction Beauvais)

76116 MARTAINVILLE-ÉPREVILLE

Tél : 02 35 23 44 70

www.chateaudemartainville.fr

F7 Musée des Sapeurs Pompiers de France



Entrez dans la passionnante histoire des soldats du feu, en découvrant, dans un cadre contemporain de 2 500 m², une exceptionnelle et prestigieuse collection : véhicules d'incendie, casques, uniformes... Visites commentées, audioguides, meuble tactile, guides en braille, documentation, boutique.

This museum is a tribute to the "soldiers of fire" in a modern setting. Large collection of hand pumps, ladders, steam pumps, vehicles, uniforms, helmets, toys, and documents related to this institution whose motto is courage and dedication. Visit tools and services for sighted persons.

Contact : Rue Baron Bigot

76710 MONTVILLE

Tél : 02 35 33 13 51

www.musee-sapeurs-pompiers.org
www.mairie-montville.fr



Musée des traditions et Arts Normands - Château de Martainville

D10 Musée Mathon-Durand



Les collections se déploient sur 4 niveaux.

Dans la cave voûtée d'origine a été reconstitué un espace dédié au plus vieux fromage AOP de Normandie : le neufchâtel. Le rez-de-chaussée et le 1^{er} étage regroupent les collections d'archéologie, art militaire, art sacré, ethnographie, numismatique, céramique, arts décoratifs, mobilier, métiers disparus tel l'arracheur de dents, la reconstitution d'un intérieur brayon... Au 2^e étage, sous la magnifique charpente d'origine, le musée propose aux visiteurs de découvrir de façon ludique l'Histoire de la Ville et de son château construit sous Henri 1^{er} Beauclerc, Duc de Normandie et Roi d'Angleterre, par l'intermédiaire d'une maquette représentant la Ville de Neuf Castel à la fin du XVI^e siècle, animée par un robot déclenchant commentaires et lumières.

Elegant 16th century home. Five rooms are devoted to folks arts and traditions of Pays de Bray. Glassware, furniture, earthenware, pottery, farm chores and the production of Neufchâtel cheese. Leather craft, hosiery and clog making.

Contact : Grande-rue-Saint-Pierre

76270 NEUFCHÂTEL-EN-BRAY

Tél. : 02 35 93 06 55

www.neufchatelebenbray.fr/

F7 Musée Industriel de la Corderie Vallois



Le musée Industriel de la Corderie Vallois est un musée en mouvement. La roue hydraulique placée sur la rivière du Cailly est remise en fonctionnement à chaque visite afin de fournir l'énergie nécessaire à l'ensemble des machines du musée. Cette usine datant du début du XIX^e siècle a été exploitée entre 1880 et 1978 par la famille Vallois pour la fabrication de cordes et de tresses de coton. La visite du musée retrace l'histoire de l'usine et fait partager aux visiteurs le savoir-faire des ouvriers de la corderie.

This museum in motion is housed in a disused factory and represents the region's important textile industry; in the timber-framed factory, which was built in 1822 on Le Cailly to house a hydraulic mill, where French and English-made machines were used between 1880 and 1978 to produce rope and cotton braids. The hydraulic



Musée Mathon-Durand à Neufchâtel-en-Bray

wheel has been restored and set in motion, with its mechanical transmission system and original machinery.

Contact : 185 route de Dieppe

76960 NOTRE-DAME-DE-BONDEVILLE

Tél. : 02 35 74 35 35

corderievallois.fr

C7 Musée Jacques-Émile Blanche

Situé à l'étage de la maison du Parc du Colombier, ce musée est consacré au peintre écrivain né à Paris en 1861, mort à Offranville en 1942 où il vécut à partir de 1902. Présentation de tableaux et de son œuvre littéraire.

This museum on the 2nd floor of the Maison du Parc du Colombier is devoted to the painter and

writer Jacques-Emile Blanche, who was born in Paris in 1861 and died in Offranville in 1942, where he had been living since 1902. Exhibition of his paintings and literary works.

Contact : Maison du Parc du Colombier
Rue Loucheur

76550 OFFRANVILLE

Tél. : 02 35 85 19 58 - 02 35 85 40 42

www.offranville.fr/

B8 Musée d'Histoire de la Vie Quotidienne



Votre quotidien au musée...

C'est ce que vous propose le Musée d'Histoire de la Vie Quotidienne : la vie des Français au XX^e siècle, en s'appuyant sur les spécificités des habitants de son territoire, anciennement le pays du Talou.

Les quatre grandes thématiques de la collection présentent les évolutions techniques et sociales qui ont bouleversé notre société au cours des 150 dernières années !

The Museum of Daily Life showcases your everyday life! Learn more about how French people and especially local people from the "Talou" lived in the 20th century. 4 main themes to show you the technical and social developments that took place during the last 150 years.

Contact : 3 rue de l'Ancienne Foire
Saint-Martin-en-Campagne

76370 PETIT-CAUX

Tél : 02 35 86 31 61

www.mhvq.com



Musée d'Histoire de la Vie Quotidienne à Saint-Martin-en-Campagne

07 Musée Pierre Corneille



Cette ancienne ferme a appartenu à Pierre Corneille, célèbre dramaturge du XVII^e siècle. Achetée par son père en 1608, Pierre Corneille en hérita lui-même à la mort de celui-ci. La maison et les terres l'entourant subirent énormément de changement au fil des siècles. Aujourd'hui, le jardin, composé d'un potager et d'arbres fruitiers, a une superficie de 2 200 m², et dans la maison sont présentées l'œuvre et la vie de Corneille.

Classical playwright Pierre Corneille (1606-1684) inherited this timber-framed house from his father at the end of the 17th century. It contains period furniture, sculptures, paintings,

etchings, medals, rare books and original editions, signed letters and documents which recall the great poet and his family. The 17th century orchard, the bread oven, the well, the pig trough and the vegetable garden give the domain a countrylike atmosphere.

Contact : 502 rue Pierre Corneille

76650 PETIT-COURONNE

Tél : 02 35 68 13 89

museepierrecorneille.fr

F5 Maison Vacquerie Musée Victor Hugo



Le visiteur entre dans l'ancienne maison d'un armateur dont la descendance a permis par onze donations de remeubler la maison à l'identique lorsqu'elle fut transformée en musée en 1959.

Le musée de Villequier conserve les souvenirs des passages et séjours des deux familles Hugo-Vacquerie unies par le mariage puis la noyade tragique du couple Léopoldine Hugo-Charles Vacquerie. Cette maison baignée d'une atmosphère particulière et dotée d'une magnifique vue sur la Seine par son jardin romantique, présente l'œuvre de Victor Hugo et celle de son admirateur et propriétaire

des lieux Auguste Vacquerie, écrivain de théâtre, journaliste et compagnon de fortune des deux fils Hugo (atelier photographique de Jersey-Guernesey, etc.). NB : Les dessins de Victor Hugo ne sont pas présentés en permanence mais par roulement par souci de conservation. En fin de parcours, présentation permanente et pédagogique de l'œuvre de Victor Hugo.

This elegant 19th century home, which once belong to the Vacquerie family, stands on the edges of the Seine. The museum pays a moving tribute to the literary career of Victor Hugo, and displays souvenirs of Leopoldine, who drowned in the river in 1843.

Contact : Quai Victor Hugo - Villequier

76490 RIVES-EN-SEINE

Tél : 02 35 56 78 31

www.museevictorhugo.fr

F5 MuséoSeine



Ouvert sur la Seine, MuséoSeine vous accueille autour d'une scénographie contemporaine et l'utilisation de nouvelles technologies. Le musée se distingue par différentes ambiances interactives, adaptées et accessibles à tous les publics.

La visite démarre par la découverte d'une gribane de Seine, dernier spécimen de ce bateau traditionnel du fleuve. Ensuite MuseoSeine vous propose une balade historique auprès de quelques sites emblématiques et vous plonge dans les récits de vie de ceux qui ont vécu le long du fleuve. Venez ensuite revivre des émotions sur le phénomène du mascaret, et vous mettre dans la peau d'un pilote puis découvrir d'autres thématiques telles que les loisirs en Seine, le pilotage ou encore la pêche en Seine, grâce aux objets, archives photographiques ou films d'époque.

Opened onto the river Seine, MuseoSeine welcomes visitors to a modern display using new technologies. The museum stands out thanks to its different interactive areas designed to meet the expectations of all kinds of visitors. The tour starts with a visit of a "gribane", the last example of traditional river Seine boats. Then, MuseoSeine takes visitors on a historical tour of the river's iconic landmarks and immerses them in the life experiences of those who lived by the river. Visitors will then be able to experience the tidal bore,

to put themselves in the shoes of the river Seine pilots, and to discover other topics related to the river Seine: leisure activities, pilotage, fishing, etc. thanks to artefacts, archive images and films.

Contact : Avenue Winston Churchill
Caudebec-en-Caux

76490 RIVES-EN-SEINE

Tél. : 02 35 95 90 13
www.museuseine.fr

D8 Musée du Cidre et des Métiers Traditionnels

Ce musée pédagogique et récréatif évoque la vie des grands-parents et rappelle les souvenirs personnels de l'enfance. Derrière les outils surgissent les visages d'artisans que l'on a connu dans les villages. Suivent alors les bruits, les odeurs d'antan, puis l'émotion.

This educational and enjoyable museum recalls the era of our grandparents and displays items relating to childhood. This visit takes you on a sentimental journey into the past.

Contact : 1 route de la Forêt d'Eawy

76680 ROSAY

Tél. : 02 35 94 31 66
musee-cidre-metiers.com



MuséoSeine à Rives-en-Seine

G7 Expotec 103 Moulin Saint-Gilles

Un musée vivant sur plusieurs sites, entre deux rivières. Au moulin Saint-Gilles, histoire des techniques, témoignages de l'épopée industrielle. Outils, machines à vapeur, moteurs, forge, métiers à tisser, modèles réduits, atelier typographique...

A museum on several sites, between two rivers. The moulin St-Gilles displays the history of industrial techniques, witnessing the industrial age. Tools, steam-driven machinery, engines, smithy, weaving techniques, etc.

Contact : Moulin Saint-Gilles
13 rue Saint-Gilles

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 08 08 41
www.expotec103.com

G7 Gros-Horloge et Beffroi

Flanqué d'une tour de beffroi avec les cloches de la ville, le Gros-Horloge, arcade Renaissance, enjambe la rue et abrite l'un des plus anciens mécanismes d'horloge d'Europe. Sur chaque face, ses cadrans à aiguille unique sont richement décorés. À l'intérieur, une scénographie contemporaine invite à découvrir la salle des cadrans, les anciens appartements du gouverneur de l'horloge... Au sommet, vaste panorama sur la ville.

The yawning renaissance arcade of the Gros-Horloge spans the cobbled street and houses one of the oldest clock mechanisms in Europe. Flanked by the belfry holding the town bells, this magnificent, richly

decorated time-piece with its extraordinary single-needle dials invites you inside to discover, a contemporary theatrical representation of the dial room and the clock keepers apartments. Extraordinary panorama over the city from the top.

Contact : Rue du Gros-Horloge

76000 ROUEN

Tél : 02 32 08 01 90

www.rouen.fr

67 Historial Jeanne d'Arc



L'Historial Jeanne d'Arc est situé dans les locaux de

l'Archevêché de Rouen qui fut le lieu même du procès en condamnation (1431) et en réhabilitation de Jeanne d'Arc (1456). À travers un parcours scénographique original le public est témoin et acteur d'une formidable épopée judiciaire et historique, étayée par les témoignages de ceux ayant connu et côtoyé Jeanne de son vivant. Dans un deuxième temps, l'Historial propose un rendez-vous avec le mythe de Jeanne d'Arc, à travers un espace dédié appelé la « Mythothèque ».

Sur les pas de Jeanne d'Arc / Follow the footsteps of Joan of Arc

« Dieu Premier Servi » cette devise fait-elle écho ? Qui était la Pucelle d'Orléans ? Pourquoi la ville de Rouen et le destin de cette jeune femme sont-ils si liés ? Plongez au cœur d'une épopée historique et médiévale propre à la Seine-Maritime en vous aventurant, de secrets en légendes, sur les traces de ce personnage emblématique de France. À Rouen, vous retrouverez l'âme de Jeanne d'Arc, brûlée vive par les Anglais en 1431 après un procès expéditif dont l'issue ne laissait guère de doute. Téméraire et courageuse, elle lutta jusqu'à son dernier souffle contre ses détracteurs. Les historiens le confirment. Un second procès instruit après sa mort conclut à son innocence et l'élève au rang de martyr. L'emplacement de son bûcher est toujours signalé à proximité de l'église Sainte-Jeanne d'Arc sur la Place du Vieux Marché à Rouen.

"God First Served", does this motto ring a bell? Who was the Maid of Orleans? Why is the city of Rouen and this young lady's fate linked forever? Immerse yourself in the heart of an epic, medieval part of history specific to Seine-Maritime by following the footsteps, thanks to secrets and legends, of this French heroine. In Rouen / you will feel Joan of Arc's true spirit as she was burnt at stake there by the English in 1431 after being quickly tried for heresy, which left no doubt about the outcome. Reckless and brave, she fought against her accusers until her last breath. Historians confirm it was the case. A second trial, that took place after her death, declared her innocence and made her a martyr. The exact location where she was burnt at stake is indicated next to St. Joan of Arc Church in the Place du Vieux Marché (Old Market Square) in Rouen.



Le Gros-Horloge à Rouen



The Historial Jeanne d'Arc (Joan of Arc Museum) is located in the Archbishop's palace in Rouen. It is where Joan of Arc was condemned to death (1431) and where the second trial took place (1456). A visit out-of-the-ordinary using the latest video and sound multimedia technologies, the architecture and the evocative power of the place serve as a background to Joan of Arc's epic tale. Visitors will witness historical and legal story with testimonies of those who had met Joan. Another part of the museum will deal with the myth of Joan of Arc in a dedicated area called "Mythothèque".

Contact : 7 rue Saint-Romain
76000 ROUEN
 Tél : 02 35 52 48 00
 www.historial-jeannedarc.fr

67 Maison natale de Pierre Corneille

  C'est dans cette maison où il est né que Corneille écrit Le Cid et la plupart de ses œuvres. Son cabinet de travail est reconstitué : mobilier d'époque, superbe bibliothèque, cabinet d'ébène lui ayant appartenu. Maquette du quartier au

XVII^e siècle et documents sur les représentations théâtrales de ses œuvres.

It was here that Corneille was born. The museum contains a reconstruction of his study, furniture, 17th century paintings and a scale model of the Old Market as it was in the period.

Contact : 4 rue de la Pie
76000 ROUEN
 Tél : 02 76 08 80 88
 mbi.rouen.fr

67 Musée de la Céramique

 Grand centre de production de faïence, Rouen est à l'origine de nombreuses pièces qui font aujourd'hui l'admiration tant par leurs aspects techniques que par celui de leurs décors. Le musée de la Céramique présente dans un ancien hôtel particulier du XVII^e siècle, récemment rénové, une collection de pièces remarquables rouennaises du XVI^e au XVIII^e siècles et d'autres grands centres de production français et étrangers.

This museum is located in a 17th century mention, and is mainly dedicated to the history and manufacture of the earthenware of Rouen from the 16th to the 18th century, as well



Musée des Beaux-Arts de Rouen

as pieces from other faïence centers and porcelains centers in France and around the world. 2 halls dedicated to the 19th and 20th century ceramics.

Contact : Hôtel d'Hocqueville
 94 rue Jeanne d'Arc ou 1 rue Faucon
76000 ROUEN
 Tél : 02 35 07 31 74
 museedelaceramique.fr

67 Musée des Antiquités

 Le musée a été fondé en 1831 par le préfet d'Empire, M. Dupont-Delporte, qui souhaitait créer un « cabinet des antiques » pour sauvegarder des fragments de monuments et d'objets d'art et d'archéologie, révélés notamment

par les fouilles du théâtre antique de Lillebonne. Les collections du musée comportent des pièces exceptionnelles, de l'Antiquité à la Renaissance, représentant à la fois les productions régionales (verreries, céramiques, sculptures, etc.) et des cultures plus lointaines (Grèce et Égypte antiques). Le musée permet aux visiteurs de se plonger au cœur des civilisations anciennes, d'en découvrir la vie quotidienne et l'esthétisme. Ainsi le public découvre des statuettes, des bijoux, des objets, des pièces de mobilier qui composent un patrimoine de qualité

appartenant à l'Histoire de l'Humanité.

This museum created in 1931 is located in the former cloister of a 17th century monastery. It is dedicated to archaeological relics found in Seine-Maritime. It has been enriched with important collections of local art from Middle Age to Renaissance and with a Greek and Egyptian antiques collection. The exhibitions are settled in the cloister galleries surrounding the garden.

Contact : 198 rue Beauvoisine

76000 ROUEN

Tél : 02 76 30 39 50
museedesantiquites.fr

67 Musée des Beaux-Arts

 Le musée abrite l'une des plus riches collections publiques de France (peinture, sculpture, arts décoratifs du XV^e au XX^e siècle) : les œuvres de Gérard David, Le Caravage, Rubens, Degas, les frères Duchamp, Véronèse, Fragonard, Ingres, Modigliani, Clouet, Velasquez, Poussin, Géricault sont les plus célèbres. On y admire également l'une des plus importantes collections impressionnistes hors de Paris : Monet, Sisley, Pissarro, Renoir...

The museum is dedicated to the French richest collections of art from the 15th to the 20th century,

including paintings by Clouet, Caravaggio, Velasquez, Poussin, Géricault, Monet, Sisley...

Contact : Esplanade Marcel Duchamp

Accès handicapés 26 bis rue

J. Lecanuët

76000 ROUEN

Tél : 02 35 71 28 40
mbarouen.fr

67 Musée Flaubert et d'Histoire de la Médecine



Demeure du XVIII^e siècle, chambre natale de Gustave Flaubert dans le logement de fonction de son père, chirurgien de l'Hôtel-Dieu. Collections variées comprenant beaucoup d'objets uniques et curieux : lit de malades à 6 places, perchoir à sangsues, mannequin d'accouchement du XVIII^e siècle. Jardin de plantes médicinales...

This 18th century home was the birthplace of the writer Gustave Flaubert, the room in which he was born, in the surgery of his father who was a surgeon at the Hôtel-Dieu, can be visited. Exhibit of anatomical curiosities, infirmary, pharmaceutical bowls and receptacles surgical instruments and statues of healer saints. Medicinal garden.

Contact : 51 rue Lecat

76000 ROUEN

Tél : 02 35 15 59 95

www.chu-rouen.fr/le-chu/culture-et-patrimoine/le-musee-flaubert/

67 Musée Le Secq des Tournelles



Cette très originale institution, imaginée par le donateur Henri Le Secq des Tournelles, occupe une ancienne église gothique et présente la plus grande collection de ferronneries anciennes au monde, de l'époque galloromaine au XIX^e siècle. Plus de 16 000 pièces touchant à tous les registres : grilles, rampes d'escalier... mais également serrures, clefs, heurtoirs, instruments scientifiques, bijoux...

The Church of Saint-Laurent, built in the 16th century, gathers the greatest collection in the world of over 16,000 pieces of ironwork from Antiquity to the 19th century, and including signs, locks, usual tools and architectural elements.

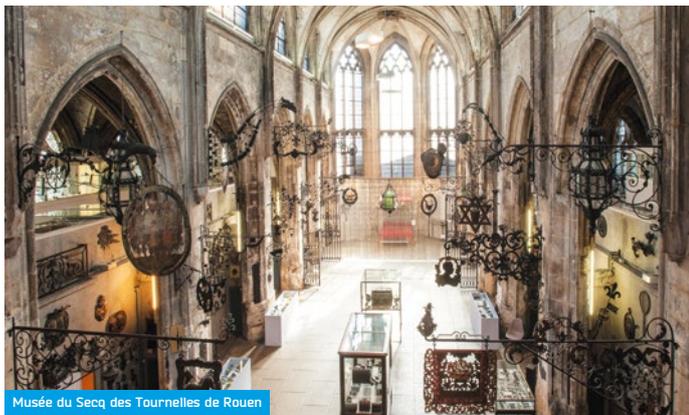
Contact : Ancienne église Saint-Laurent
1 rue Jacques Villon

Accès handicapés : rue Deshays

76000 ROUEN

Tél : 02 35 88 42 92

museeelsecqdestournelles.fr



67 Musée Maritime, Fluvial et Portuaire de Rouen

Lieu privilégié pour faire découvrir à tous l'évolution de monde maritime, fluvial et portuaire. Une quinzaine d'espaces d'exposition, dont la péniche Pompon Rouge, permet d'en aborder de nombreux aspects : les Vikings, la marine à voile, la batellerie, la construction d'un modèle de 7 mètres de long « La Dauphine », nef royale qui découvrit la baie de New-York en 1524, la charpente maritime traditionnelle, la plongée, les métiers portuaires. Visites guidées à thème, sur réservation.

The Maritime and River Museum is situated in an old warehouse built by the Schiaffino Company. This site of memory tells the story of Rouen Maritime heritage. Come and imagine the life of the divers, discover the radio room of a cargo, a whale skeleton, and listen the Risle river bell, see different kinds of boats and models.

Contact : Hangar portuaire n° 13
Quai Émile Duchemin

76000 ROUEN

Tél : 02 32 10 15 51

www.musee-maritime-rouen.asso.fr

67 Musée National de l'Éducation

  Exposition permanente : objets, tableaux et gravures illustrent les transformations de l'école du XVI^e au début du XX^e siècle, donnant une vue concrète de la classe. Reconstitution d'une salle de classe vers 1900.

History of children's education since the 16th century, represented by an exceptional series of paintings, etchings, furniture and educational equipment. Reconstruction of a circa 1900's school room in a remarkable timber-frame house.

Contact : Centre d'expositions
185 rue Eau de Robec

76000 ROUEN

Tél : 02 35 07 66 61 – 02 32 08 71 00

www.reseau-canope.fr/musee

67 Muséum d'Histoire Naturelle

  Découvrez le Muséum de Rouen, lieu de débats, d'échanges et de réflexion sur les questions scientifiques et culturelles du monde actuel, où chacun des 800 000 spécimens, riche d'informations scientifiques et historiques apporte aux petits et grands un regard sur le passé, pour comprendre le présent et préparer l'avenir.



Panorama XXL à Rouen

2nd most important natural history museum of France after the museum of Paris thanks to its collections richness and diversity (ornithology, ethnography, botany). More than 800,000 items are gathered there and half of them are exhibited. It is a museum out of time where Gustave Flaubert used to come very often. You can also learn about environment and biodiversity.

Contact : 198 rue Beauvoisine

76000 ROUEN

Tél : 02 35 71 41 50

museumderouen.fr

67 Panorama XXL



Le Panorama XXL est le seul lieu culturel à exposer en France des fresques en 360° de l'artiste allemand Yadegar Asisi, dont le travail est apprécié et reconnu dans le monde entier. Il crée des œuvres de 31 mètres de hauteur (un immeuble de 12 étages) et 32 mètres de diamètre, d'un réalisme saisissant. Grâce à un important travail scientifique, les œuvres sont au plus près de la vérité historique et foisonnent de détails. Il fait ainsi revivre des moments historiques passionnants (la Rome antique, Rouen Gothique...) ou des paysages

vertigineux (Amazonie...). Pour créer le Panorama, l'artiste mélange différentes techniques : la peinture, le dessin, la photographie numérique, qui donnent un effet « hypnotique » de relief et de profondeur. Les Panoramas invitent à la contemplation et à la méditation et bousculent notre rapport aux images.

The Panorama XXL is the only place in France to display 360-degree frescoes by the German artist Yadegar Asis. He creates realistic artworks equivalent to a 12-storey building (31 metres high and 32 metres wide). Thanks to in-depth scientific research, his works

are close to historical truth and abound with details. He brings back to life fascinating moments of history (Ancient Rome, Medieval Rouen, etc.) or breathtaking landscapes (Amazonia, etc.). To create his panoramic views, he combines different techniques: painting, drawing, digital photography which provide a mesmerizing effect of relief and depth. These panoramic views cause admiration and meditation and shake up our relation to images.

Contact : Quai de Boisguilbert

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 52 95 29

www.panoramaxl.com/

E4 Maison des Traditions Normandes



Dans un cadre typiquement cachois, ce musée présente costumes normands, pressoirs à cidre, alambic, tire-bouchon, vieux métiers, habitat reconstitué ainsi qu'une exceptionnelle collection de voitures à cheval. Visite guidée, suivie d'une dégustation. Vente de produits régionaux.

In a typical cachois setting, the museum exhibits Norman costumes, cider presses, stills, corkscrews, old crafts and recreated habitat, an exceptional collection of horse drawn carriage. Guided visit and tasting. Sale of regional products.

Contact : Domaine de la Brière
1100 route de Fauville

76110 SAINT-MACLOU-LA-BRIÈRE

Tél. : 02 35 10 24 30

traditions-normandes.info/

B8 Musée de l'Horlogerie



Et si le temps vous était conté... Découvrez l'histoire de la mesure du temps, celle des usines horlogères, la mémoire, le savoir-faire des hommes

qui y ont travaillé et les objets produits en Aliermont, l'horloge Saint-Nicolas, le pointeur d'usine, les chronomètres de marine et les réveils Bayard, exportés en France et dans le monde entier.

Discover the history of the measurement of time, of clock making, the memory and knowhow of the men who worked and the production of Aliermont, the Saint-Nicolas clock, the factory pointer, the marine chronometers and of course the Bayard alarm clocks, exported in France and all over the world.

Contact : 48 rue Edouard Cannevel

76510 SAINT-NICOLAS-D'ALIERMONT

Tél. : 02 35 04 53 98

www.musee-horlogerie-aliermont.fr

D7 Musée de la Forge

Au cœur du village, ce musée, créé grâce à la volonté d'une famille d'anciens forgerons, rassemble dans une forge du début du XX^e siècle, les multiples outils et autres matériels utilisés par les maréchaux ferrants dans leurs diverses activités.

Museum in a former forge reminding of the time when blacksmith used to be very important in the daily life.



Musée de l'Horlogerie à Saint-Nicolas-d'Aliermont

Contact : 2 rue de la Vallée

76890 SAINT-PIERRE-BENOUVILLE

Tél : 02 35 83 22 96

F6 Centre d'Art Contemporain de la Matmut

Galerie de 500 m² dédiée aux expositions temporaires d'artistes émergents et confirmés, aux ateliers pour enfants, aux visites libres et guidées et parc de 6 ha consacré à la mise en valeur de sculptures et de végétaux : arboretum, jardin japonais, roseraie...

A 400 m² (4.305 ft²) gallery with contemporary art exhibitions by merging and established artists, activities for children, guided or self-guided tours and a 6 ha park dedicated to sculptures and plants: arboretum, Japanese garden, rose garden, etc.

Contact : 425 rue du Château

76480 SAINT-PIERRE-DE-VARENGEVILLE

Tél : 02 35 05 61 73

www.matmutpourlesarts.fr

C4 Maison des Croyances et Traditions du Terroir

Cette maison retrace l'attachement des Cauchois pour les saints guérisseurs qui autrefois étaient souvent priés pour guérir certaines maladies. La maison vous propose

également de redécouvrir les outils utilisés autrefois dans l'agriculture, ou encore l'école de nos parents d'avant 1950. À chaque saison un thème différent vous y est présenté...

A place dedicated to healer saints who used to be prayed in Pays de Caux to cure some diseases. You can also discover the former farm tools or the school where our parents used to go to through exhibitions. A different exhibition theme is chosen each season.

Contact : 18 rue de la Mairie

76540 SAINT-PIERRE-EN-POR

Tél. : 06 22 82 60 27 - 06 50 12 89 21

www.maisondes croyances.fr

C5 Musée-Maison Henri IV

Cet édifice à pans de bois construit en 1540 par Guillaume Ladiré, de style Renaissance, propose une exposition permanente sur l'histoire locale, le patrimoine cauchois et l'histoire de la pêche. Expositions artistiques et patrimoniales thématiques temporaires.

This Renaissance half timbered building of 1,540 houses a permanent exhibit devoted to local history, the Pays de Caux heritage and to fishing



history. Artistic and themed temporary exhibitions.

Contact : 3 Bis quai de la Batellerie

76460 SAINT-VALÉRY-EN-CAUX

Tél. : 02 35 57 14 13

www.ville-saint-valery-en-caux.fr

E10 Ferme de Bray

Domaine agricole du XVII^e, avec pressoir à cidre, moulin à auguets, four à pain, colombier. Conservatoire des outils et techniques rurales. Jardin promenade. Exposition permanente : les « rites » de la naissance à la mort au XIX^e siècle et les techniques de fabrication du fromage autrefois.

17th century farm and domain, with cider press, mill with vanes, bread baking oven, dovecote. A museum of rural tools and technique. Garden. Permanent exhibit: the rites of birth and death of the 19th century and the old technique of cheese making.

Contact : Chemin de Bray

76440 SOMMERY

Tél. : 02 35 90 57 27

ferme.debray.free.fr

B7 Musée Michel Ciry



Musée consacré aux œuvres de Michel Ciry, artiste

peintre, graveur, dessinateur et compositeur. Depuis les années 1960, il vit et travaille à Varengeville-sur-Mer.

Museum dedicated to the work of Michel Ciry, a painter, engraver, drawer and composer who has been living and working in Varengeville-sur-Mer since the 1960s.

Contact : 6 bis rue Marguerite Rolle
76119 VARENGEVILLE-SUR-MER
Tél. : 02 32 90 01 52
www.museemichelciry.com

ES Musée Municipal des Ivoires



Louis Féron, marchand de chevaux et homme politique local, a fait don de sa collection d'œuvres d'art à la Ville d'Yvetot en 1929. Plus de 200 sculptures finement travaillées ornent les vitrines de la salle principale. Les visiteurs y

trouveront des représentations de personnages historiques (Henri II, Marie de Médicis, Napoléon 1^{er}...), mais aussi des statuettes reliquaires, des objets d'art populaire (mendiants) et de la vie quotidienne (bijoux, râpe à tabac). Ils pourront aussi admirer une série de personnages chinois et japonais et, plus proche de nous, une collection de pêcheurs polletais (du quartier du Pollet à Dieppe). Le travail de l'ivoire est l'objet d'un savoir-faire unique, qui fait de ce musée la deuxième collection d'ivoires de Seine-Maritime.

1st hall: more than 200 magnificent pieces in ivory (statuettes, shells, sheaths, vases, diptychs and triptychs...). 2nd hall: numerous ceramics and terracottas of different countries and periods.

Contact : 8 place Joffre
76190 YVETOT
Tél. : 02 35 95 08 40



Musée Municipal des Ivoires à Yvetot

Les chemins de l'impressionnisme... / Impressionist Trails...



Chevalet en bandoulière, leurs tubes de peinture et pinceaux sous le bras, les peintres de « plein-air » que sont Pissarro, Boudin, Sisley et Monet, viennent peindre l'incroyable, l'indicible. Venus par le chemin de fer, ils saisissent, touche par touche, les nuances des ciels maritimes, les effets changeants de la lumière, les reflets de l'eau. Passionné ou curieux, venez-vous perdre sur leurs traces en découvrant le « Musée de plein air » composé de 29 tables de lectures, installées à l'exact endroit des chevalets d'antan. Sur la Côte d'Albâtre, sur les falaises des Petites et Grandes-Dalles, le musée célèbre aussi Berthe Morisot, femme-peintre ; mais également Turner, précurseur de l'impressionnisme, en présentant l'une de ses aquarelles à Villequier en Vallée-de-Seine.

Guide « Impressions de Seine-Maritime » téléchargeable sur www.seine-maritime-tourisme.com

With their easel over the shoulder and equipped with these new and clever tubes of oil paint, the plein air painters such as Pissarro, Boudin, Sisley and Monet took the exciting railway to come and capture the tones of the sea and skies, observe the everchanging light through the effects of clouds, study the reflections on water and paint directly in the open air. Follow the Impressionists an "open-air museum" consisting of 29 information panels located exactly where the painters have set up their easel.

Brochure "Impressions of Seine-Maritime" available at www.seine-maritime-tourisme.com.



Retrouvez toute l'info sur *les Musées* sur www.seine-maritime-tourisme.com

Ma réservation en ligne seine-maritime-tourisme.com

Je choisis :

- > mon hôtel
- > mon camping
- > ma chambre d'hôtes
- > ma résidence
- > ou ma location de vacances



Je réserve
et je paie
en ligne !



Je peux aussi réserver mes loisirs :

mes spectacles, mes visites, mes soins bien-être,
mes activités nautiques, mes week-ends...



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Châteaux et manoirs / *Castles, chateaux and manor houses*

Vous les entendez presque au loin... Le tintement du cristal, le feu qui crépite dans la salle de réception, les pas pressés des gentilshommes de la cour : retour sur l'histoire des châteaux atypiques de Normandie ! Les yeux grands ouverts, partez à la découverte d'un patrimoine d'exception où l'Histoire de France semble encore scellée entre les enceintes de ces édifices majestueux.

You can almost hear echoes in the distance... the clink of crystal, the crackle of the fire in the reception hall, the hurried steps of the court's noblemen: looking back at the history of uncommon chateaux and castles in Normandy! Eyes wide open, discover exceptional heritage sites where the history of France still seems alive within these majestic buildings.



Château de Cany

D8 Château de Bosmelet

 Situé entre Rouen et la Côte d'Albâtre, au cœur du Pays de Caux, à quelques enjambées d'Auffay et de sa collégiale, le château de Bosmelet, classé Monument Historique, est un magnifique témoin de l'architecture Louis XIII. Nouvellement dédié à l'art et la culture, il présente la collection d'arts du spectacle du fonds Alain Germain. Il doit sa renommée à la trouée verte de tilleuls, créée par Colinet, premier jardinier de Le Nôtre à Versailles, considérée comme la plus grande d'Europe. Le parc est complété par un jardin fleuri clos de murs, une chapelle du XVIII^e siècle, une orangerie de la fin du XVI^e siècle. On y découvre aussi des vestiges de la Seconde Guerre mondiale (bunker, pistes menant à la rampe de lancement des V1). À la demande, en compagnie du propriétaire, visite privée des salles historiques du château et des collections Alain Germain (dessins de costumes de scène, toiles peintes, sculptures et éléments de décor...).

Take a walk in its park where three-centennial lime trees frame one of the largest green oases in Europe; wonder at

its remarkable trees that are more than half a millenium old, or its enclosed gardens where flowers and vegetable are harmoniously entwined. You may also discover the 18th century chapel, the 16th-century orangery, the country house in Louis Treize style classified as Monuments Historiques (French national heritage), as well as some vestiges of World War II (currently under restoration work). Upon demand can be arranged a private tour of the chateau's historical halls (including the Alain Germain collections of opera costumes drawings, paintings and stage set elements), guided by the owner himself.

Contact : Hameau du Bosmelet

76720 AUFFAY

Tél. : 02 35 32 81 07

chateau.bosmelet.fr

F9 Château de Blainville

Ce spectaculaire site médiéval inscrit à l'inventaire des Monuments Historiques fut l'un des hauts-lieux de l'histoire de France. À partir du XI^e siècle, cinq châteaux vont s'y succéder et recevoir des souverains tels que Guillaume le Conquérant ou Henri IV. En partie détruite avant la Révolution, la forteresse fut



Château de Bosmelet à Auffay

peu à peu ensevelie jusqu'à ce que des jeunes la redécouvrent en 1967. Cinquante années de travail bénévole ont redonné vie à ce lieu surprenant. Aujourd'hui, d'impressionnants vestiges dominent le village de Blainville et accueillent chaque année divers événements culturels, notamment le festival « Archéo Jazz ».

Ruins of five successive castles (11th et 18th century) which is the venue for the Archéo-Jazz festival every summer.

Contact : Route de Catenay

76116 BLAINVILLE-CREYON

Tél. : 02 35 34 24 82 - 02 35 91 67 29

www.archeojazz.com

www.chateau-blainville-76.com

C5 Château de Cany

Majestueux bâtiment Louis XIII, dans la vallée de la Durdent, bassins, douves, allées d'eau. Il a conservé ses meubles du XVII^e. Construit par François Mansart vers 1640.

Majestic Louis XIII building in the Durdent Valley, ponds, moat, water alleys. Furniture of the 17th century.

Contact : **76450 CANY-BARVILLE**

Tél. : 02 35 97 04 60

domainedecany@gmail.com

D2 Château des Aygues

Ancienne résidence d'été du XIX^e siècle des reines d'Espagne avec mobilier et souvenirs des familles régnantes du

XIX^e siècle dont des collections de porcelaine de Chine. Classé Monument Historique. Visite guidée et commentée par les propriétaires.

Former summer residence of the Queen of Spain, with furniture and souvenirs of the royal families of the 19th century including a fine collection of chinese ceramics. Classified monument.

Contact : rue Jacques Offenbach

76790 ÉTRETAT

Tél : 02 35 28 92 77

www.chateaulsaygues.com

E3 Château de Filières

Château en majeure partie du XVIII^e siècle, construit par

Victor Louis. Aile gauche d'époque Henri IV, ensemble faisant partie d'un ancien château fort du XII^e siècle.

Dans les salons, mobilier, sculpture d'Ingres, objets d'art des quatre coins du monde. Salons chinois, allées de hêtres, rhododendrons.

Castle mainly built during the 18th century by Victor Louis.

Left wing of the Henri IV period making part of a fortified

castle of the 17th century.

Furniture, sculptures, art creations from the whole world.

Chinese living room, beeches alleys, rhododendrons.

Contact : 471 rue du Château de Filières

76430 GOMMERVILLE

Tél : 02 35 20 53 30

chateaux-france.com

G6 Manoir Agnès Sorel

Ce manoir situé au Mesnil-sous-Jumièges en Vallée de Seine, datant du XIV^e siècle, fut le lieu où mourut Agnès Sorel, favorite du roi Charles VII.

Manor built in the 14th century; king Charles VII's favorite Agnes Sorel died here.

Contact : 431 route du Manoir

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél : 02 35 71 51 39 - 02 35 37 58 73

H7 Château de Robert Le Diable

Le château où a vécu Richard Cœur de Lion a été de nombreuses fois démolit, notamment pendant la Guerre de 100 ans et la Seconde Guerre mondiale. Il a conservé cependant sa base médiévale. Le site est classé au titre des sites naturels en 1935, en particulier pour les panoramas qu'il offre sur la vallée de la Seine. Une vaste opération de réhabilitation a été entreprise par la Métropole Rouen-Normandie afin de le sauver. Les travaux de sécurisation et

les aménagements ont permis d'ouvrir les extérieurs du château au public. L'intérieur reste fermé hormis pendant les journées du Patrimoine.

The castle where lived Richard the Lion Heart has been demolished many times over, from the hundred years war to the Second World War, it has however kept its medieval foundations. The site was classed for its panoramic views as a Site Naturels in 1935. Closed to the public in 2003, the Rouen agglomeration bought the site in late 2007 and since has been in the process of restoring to open exteriors to the public.

Contact : **76530 MOULINEAUX**

Tél : 02 32 76 44 96

F3 Château du Val d'Arques

Ensemble architectural du début XVII^e siècle, composé d'un château aux façades de pierre et brique avec décors de silex, entouré de ses bâtiments agricoles, charreterie, étable, grange, colombier, puits, dans un clos-masure typique du Pays de Caux. Parc classique verger, potager, mare. Ferme avec animaux et collection de végétaux.



Château d'Étrelan à Saint-Maurice-d'Étrelan

Buildings of the early 17th century gathering a castle with a stone and brick front decorated with flint surrounded by agricultural buildings, carriage gate, stable, barn, dovecote and well. Typical Clos mesure of the Pays de Caux. Typical garden with orchard kitchen garden, pond. Farm with animals. Plant collection.

Contact : rue du Val d'Arques

76210 SAINT-EUSTACHE-LA-FORET

Tél. : 02 32 84 26 14

F4 Château d'Ételan

Château de style gothique flamboyant de la fin du XV^e siècle dans un site exceptionnel avec remarquable tour d'escalier Renaissance et ensemble unique de vitraux, statues et peintures dans la chapelle. Accueil par la famille qui l'a restauré.

This end of 15th century castle in the flamboyant Gothic style stands on a lovely site. It possesses a fine staircase tower in the Renaissance style, and a unique set of stained glass windows, statues and paintings in the chapel. Welcome by the family.

Contact :

76330 SAINT-AURICE-D'ÉTELAN

Tél. : 09 52 86 97 61

www.chateau-etelan.fr

66 Parc et Manoir de Villers



Villers était en 1581 une petite seigneurie avec dépendances. Agrandi au cours des siècles (XVI^e -XIX^e), il est devenu le grand manoir actuel. Les propriétaires commentent la demeure meublée et habitée, les arts décoratifs à travers les siècles en s'appuyant sur le patrimoine familial. Expositions temporaires à thème. Parc créé au XVIII^e puis agrandi et réaménagé au cours des XIX^e et XX^e siècles.

The Manor of Villers, in 1581, was only a small domain with its annexes. Trough the years, it was enlarged, becoming a great manor between the 16th and 19th centuries. The owners tell the history of the family residence. Temporary theme-oriented exhibits. Gardens in a park created in the 18th century and enlarged and remodelled during the 19th century.

Contact : 30 route de Sahurs

76113 SAINT-PIERRE-DE-MANNEVILLE

Tél. : 02 35 32 07 02

www.manoirdévillers.com

B7 Manoir d'Ango



Situé à Varengeville-sur-Mer à 7 km de Dieppe, le Palais d'été construit au début du XVI^e



Manoir de Villers à Saint-Pierre-de-Manneville

par le plus puissant armateur de l'époque, Jehan Ango, est un incontournable de votre visite à Varengeville-sur-Mer ! Exceptionnelle architecture, le Manoir est un juste équilibre entre le style florentin et normand : groupés autour de la cour, qui fût autrefois entourée de fossés, on trouve le corps du logis et les dépendances. Au cours de votre visite du Manoir ne manquez pas le magnifique colombier, imposant, orné de

brique, silex et grès, il est l'un des plus beaux de France.

Listed as an historic monument in 1862. It was built in the early 16th century by the famous Dieppe shipowner, Jehan Ango. Exceptionnal Italian Renaissance architecture. Famous dovecote. Landscape garden.

Contact : Chemin Cayenne

76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Tél. : 02 35 83 61 56

www.manoirdango.fr

Retrouvez toute l'info sur les Châteaux et manoirs sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

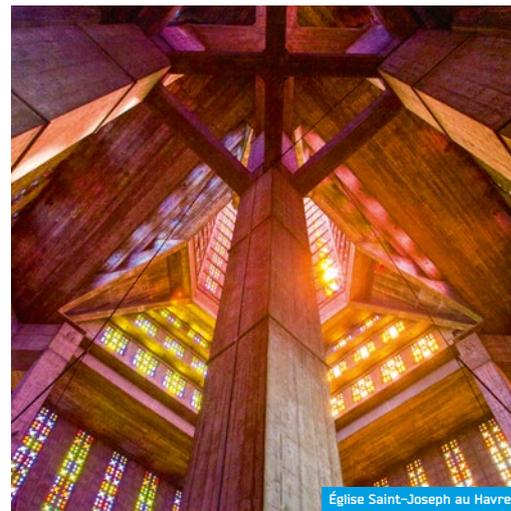
Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Édifices religieux / Religious sites

Prenez une bonne dose de spiritualité, quelques pépites de folklore, saupoudrées de légendes bien gardées, mélangez le tout dans une grande bouffée de culture normande : vous obtiendrez un week-end insolite à la découverte des cathédrales, des abbayes et des petites chapelles qui jonchent le territoire de la Seine-Maritime. Le sacré s'invite dans vos visites !

Take a healthy dose of spirituality, add bits of folklore, sprinkle with some well-kept legends, mix everything into a helping of Norman culture: you'll get an out-of-the-ordinary weekend exploring cathedrals, abbeys and small chapels that are scattered all over Seine-Maritime. Enjoy a spiritual visit!



Église Saint-Joseph au Havre

D8 Collégiale d'Auffay

Collégiale classée des XI^e et XII^e siècles, chapelle XIV^e-XVI^e, célèbre par la tour des Jacquemarts occupée par Houzou, Bénard et Paquet Sivière datant du XVII^e unique dans la région.

The Collegiate church of Auffay was built in the 11th and 12th centuries. 14th – 16th centuries chapel famous for the Tour des Jacquemarts, once inhabited by Houzou, Benard and Paquet Sivière, dating back to the 17th century and the only one of its kind in the entire region.

Contact : Place du Général De Gaulle
BP 23

76720 AUFFAY

Tél. : 02 35 34 13 25
www.ot-auffay.fr

F9 Collégiale de Blainville

Superbe édifice de la fin XV^e, fondé par l'un des grands seigneurs de Blainville, Jean d'Estouteville. Cette collégiale se distingue par un style très pur, un magnifique parement en damier de grès et silex, un porche à balustrade et un audacieux clocher, très effilé. À l'intérieur se trouvent de très beaux vitraux, stalles et statues, dont une sublime représentation

de Saint-Michel terrassant un dragon, en bois polychrome et datant aussi de la fin du XV^e.

Handsome building with chequered façade of sand-stone and flintstone. Stained glass, stalls and statues from the 15th century. Previous collegial. A remarkable statue of St-Michel in polychrome wood.

Contact : Route de Saint-Germain

76116 BLAINVILLE-CREVON

Tél. : 02 35 91 27 69 – 02 35 34 82 30
www.blainville-crevon.fr
www.chateau-blainville-76.com/visites.html

A10 Collégiale Notre-Dame et Saint-Laurent

Bel exemple de l'évolution de l'art gothique, du primitif au flamboyant. Exceptionnelle crypte du XII^e siècle, (architecture de transition roman/gothique), réaménagée en 1828. Gisants médiévaux du XII^e au XV^e siècles, dont le plus ancien de France.

Great example of the evolution from the Primitive Gothic style to the Flamboyant Gothic style. Exceptionnal 12th century crypt (architecture Norman/Gothic styles) renovated in 1828. Mediaeval recumbent statues from the 12th to the



Abbatale Saint-Ouen à Rouen

15th centuries, one is the oldest in France.

Contact : Place Guillaume
Le Conquérant

76260 EU

Tél. : 02 35 86 19 34 – 02 35 86 04 68
www.destination-letreport-mers.fr

C3 Abbatale de la Sainte-Trinité

L'Abbatale témoigne du prestige de Fécamp, capitale des ducs de Normandie et du rayonnement de l'abbaye, où le pèlerinage du Précieux Sang fut très célèbre du Moyen-Âge jusqu'au XIX^e siècle. Parties romanes de 1106, nef gothique et tour lanterne des XII^e et XIII^e siècles,

remarquables clôtures de la première Renaissance française, horloge astronomique à marées, tombes des ducs de Normandie Richard 1^{er} et II sont les trésors à découvrir à l'Abbatale de la Sainte-Trinité, étape de la Route des Abbayes normandes.

The Abbey-church of La Trinité stands as a symbol of the prestige of Fécamp, the capital of the Dukes of Normandy, and of the importance of the Abbey, which was famous throughout the Middle Ages with its pilgrimage of the Holy Blood. Romanesque sections built in 1106 a Gothic nave and lantern-tower built in the

12th and 13th centuries beautiful enclosures built at the beginning of the French Renaissance and the tombs of the Dukes of Normandy.

Contact : Place des Ducs Richard
76400 FÉCAMP
Tél. : 02 35 10 60 96
www.ville-fecamp.fr

F11 Collégiale Saint-Hildevert

Datant du XII^e siècle, elle fut incendiée en 1174. À l'intérieur, la chapelle Saint-Joseph fut épargnée. Elle a conservé les murs de la nef romane ainsi que sa voûte en berceau et ses chapiteaux peints. Ce n'est que lors de sa reconstruction que les arcs gothiques vinrent se

poser sur les murs de la nef romane. Cette nouvelle église fut consacrée en 1192. À l'extérieur sa façade est composée de trois portails dont deux sont surmontés par deux clochers carrés inégaux. Le portail central permet de mettre en évidence la Châsse de Saint-Hildevert soumise à l'épreuve du feu qui s'élève au-dessus des flammes.

Built in the 12th century. A fire occurred in 1174, but the St-Joseph Chapel was not damaged. The Gothic arches were added on the walls of the Romanesque nave during the reconstruction and the new church was consecrated in 1192. Outside the front gables

three great doors. Two of them are topped with unequal square steeples. The main great door decorative details remind of the fire that took place in 1174.

Contact : **76220 GOURNAY-EN-BRAY**
Tél. : 02 35 90 28 34
www.gournayenbray-tourisme.fr

E4 Abbaye du Valasse

L'Abbaye du Valasse est un lieu de convivialité, avec des animations familiales, sportives ou culturelles les week-ends. Essayez-vous à un cours de cuisine, pratiquez un sport en plein air le temps d'un week-end, redécouvrez l'abbaye sous un autre jour... L'abbaye propose un calendrier d'événements susceptible de satisfaire toutes les curiosités ! L'Abbaye du Valasse accueille aussi séminaires, réunions et événements d'entreprises toute l'année. D'une simple réunion de travail à un week-end clé en main pour votre entreprise, l'abbaye s'adapte à tous vos besoins et offre des formules sur mesure pour une prestation qui sort de l'ordinaire.

An extraordinary travel in time... 60 hectares with gardens, a one thousand year old abbey, technology, a gastronomic restaurant,

amazing shows. The Eana Park is a real human adventure out of time, a fascinating world respecting nature.

Contact : Route de l'Abbaye
76210 GRUCHET-LE-VALASSE
Tél. : 02 32 84 64 64
www.abbayeduvalasse.fr/

G6 Abbaye de Jumières

Un témoin exceptionnel des premières grandes réalisations de l'art roman en Normandie dans l'écrin d'un parc aux arbres centenaires. Puissante et dépouillée, la façade romane est flanquée de tours hautes de 46 m. Le grand porche à tribune est une survivance des traditions préromanes. Les destructions post-révolutionnaires ont fait disparaître le cloître, dont l'emplacement reste cependant bien visible et n'ont laissé que de rares vestiges des bâtiments conventuels. Le Département de la Seine-Maritime a décidé d'ouvrir le Logis abbatial, dans le cadre de sa politique en faveur des arts visuels, en y organisant en saison des expositions de prestige. Les pièces de la magnifique collection lapidaire de l'abbaye y sont associées, dans une volonté d'instaurer un dialogue entre ces pièces



Abbaye du Valasse à Gruchet-le-Valasse

majeures de l'art médiéval et la création contemporaine.

As part of its policy on visual arts, Seine-Maritime has decided to hold prestigious exhibitions in the Abbot's House in summer. It also displays beautiful stone sculptures from the abbey in order to create a link between medieval art and contemporary creation.

Contact : 24 rue Guillaume
Le Conquérant

76480 JUMIEGES

Tél. : 02 35 37 24 02
www.abbayedejumieges.fr

F1 Abbaye de Graille

 Chef-d'œuvre de l'art roman en Normandie, l'église de Graille connaît plusieurs périodes de construction depuis le XI^e siècle. L'abbaye de Graille est un musée depuis 1926, abritant des éléments lapidaires venant d'édifices religieux de la région ou de l'Abbaye même, ainsi qu'une statuaire religieuse, parmi les plus belles de Normandie. Elle est également le siège d'une collection de maquettes de maisons de la fin XIX^e et du début XX^e illustrant l'habitation humaine en son ensemble.

Abbey-church of the 11th and 13th centuries famous for the

storied capitals of its columns. Couvent buildings in the Gothic style, containing documents on the history of the abbey, and a major collection of religious art. Retrospective history of human habitation with some one hundred scale models.

Contact : Rue de l'Abbaye

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 35 24 51 00 – 02 35 42 27 90
abbayegraille.lehavre.fr

F1 Cathédrale Notre-Dame

Peu après la fondation du Havre, en 1522, une première chapelle de bois et de chaume (entourée d'un cimetière) est édiflée le long de l'axe principal de la ville, rue Saint-Michel, future rue de Paris. Consolidée et flanquée d'une tour clocher au XVI^e siècle victime des guerres de religion puis de la Révolution, l'église est restaurée au XIX^e siècle. Particulièrement touchée par les bombardements de septembre 1944, sa restauration dure jusqu'en 1974, date où l'église paroissiale devient cathédrale du diocèse. La façade ouest classique présente une superposition de décors et d'ordres. Le bas-relief de calcaire du portail latéral dit des « anges jouant de la trompette » et est flanqué de colonnes ioniques nervurées a été réalisé en 1630.

Built between 1565 and 1630 the Cathedral has gothic and Renaissance influences.

Contact : Rue de Paris

76500 LE HAVRE

Tél. : 02 32 74 04 04
contact@lehavretourisme.com

F1 Église Saint-Joseph

Chef-d'œuvre de Perret construit à partir de 1951, l'église se situe dans le périmètre de la ville inscrite au patrimoine mondial par l'Unesco. Avec sa tour-lanterne de 107 m aux 12 768 verres colorés, elle est un véritable point de repère dans la ville. Accessible aux personnes à mobilité réduite.

Auguste Perret started the building of the Church in 1951. Its tower of 107 m high made of 12,768 colored glasses is a real spiritual beacon, a landmark of the town. Access for persons with reduced mobility.

Contact : Boulevard François 1^{er}

76500 LE HAVRE

Tél. : 02 32 74 04 04
contact@lehavretourisme.com

F2 Église abbatiale Saint-Sauveur

Contemporaine de Guillaume le Conquérant, l'église abbatiale de Montivilliers avec ces deux nefs



Église Saint-Joseph au Havre

est une merveille d'architecture normande. Construite au XI^e siècle pour la communauté monastique féminine, l'édifice va être modifié dès le XV^e siècle; elle devient alors une surprenante église à deux nefs permettant la cohabitation des paroissiens et des moniales. À cette particularité s'ajoutent des éléments ornementaux originaux dont la tribune gothique, exemple unique en Normandie, et un étonnant arc sculpté au bestiaire encore inexplicé.

Contemporary with William the Conqueror, the Abbey Church of Montivilliers, with its two naves is a Norman architectural gem. Built in the 11th century for a community of nuns, the building was altered in the 15th century and turned into a surprising two-nave church that could

accommodate both the nuns and the parishioners. In addition, the Abbey Church features original ornaments including the Gothic tribune, the only one in Normandy, and a surprising arch sculpted with animals, which still remains unexplained.

Contact : Place François Mitterrand

76290 MONTIVILLIERS

Tél. : 33 (0) 2 35 30 96 66

F5 Abbaye de Fontenelle

Ruines de l'ancienne église abbatiale des XIII^e et XIV^e siècles. L'église actuelle, ancienne grange aménagée et le cloître, sont ouverts aux visiteurs. Le reste des bâtiments conventuels de la

période classique est habité par les moines bénédictins.

Ruins of a 13th and 14th centuries Abbey-church. The current church (set in a converted barn) and the cloister are open to visitors. The rest of the buildings of the monastery (Classical period) are inhabited by Benedictine monks.

Contact : Rue Saint-Jacques
Saint-Wandrille-Rançon

76490 RIVES-EN-SEINE

Tél. : 02 35 96 23 11

www.st-wandrille.com

G7 Abbatiale Saint-Ouen

Édifice construit du XIV^e au XVI^e siècles. L'une des grandes réalisations de l'art gothique rayonnant, aux proportions

Route historique des abbayes Normandes / The Norman Abbeys Trail

Le patrimoine, l'histoire et les secrets des prestigieuses abbayes se découvrent au fil de cet itinéraire. Les pierres chuchotent, se dévoilent, se contemplent et se racontent...

Whether it is the Romanesque style, the Gothic style or another, with a monastic garden, a 3D discovery tool on the iPad, the Norman Abbeys are all unique and each of them is worth the trip...

Contact : 02 35 12 41 60 – www.abbayes-normandes.com



élancées et imposantes. À l'extérieur, arcs-boutants et pinacles du chevet, tour-lanterne de style gothique flamboyant et ordonnance classique de l'ancien dortoir.

This bulding – one of the most stunning examples of the High Gothic style – was built in the 14th and 16th centuries; it is distinguished by its towering, elongated shape, flying buttresses and the ridge ornamen of the chevet, the flamboyant crown of the crossing tower and the Classical layout of the monks dormitory.

Contact : Portail des Marmousets
Jardins de l'Hôtel-de-Ville

76000 ROUEN

Tél. : 02 32 08 13 90

www.rouen.fr

G7 Cathédrale Notre-Dame

Édifice de plusieurs siècles, on peut y suivre l'évolution de toutes les périodes du style gothique : tour Saint-Romain du XII^e siècle, portail des Libraires et portail de la Calende du XIV^e siècle, façade occidentale et tour de Beurre des XV^e et XVI^e siècles, flèche de fonte (152 mètres) du XIX^e siècle. Remarquables verrières. Spectacle son et lumière « Cathédrale de Lumière » sur la façade tout l'été.

It took several centuries to build the Cathedral, and it is in itself a display of each successive stages in the development of the Gothic style. The Tour Saint-Romain (12th century); the Portail des Libraires



Abbaye Saint-Georges à Saint-Martin-de-Boscherville

and the Portail de la Calende (14th century); the West façade and Tour de Beurre (15th and 16th centuries); the cast iron spire (152 metres high - 19th century). Beautiful stained glass windows. Sound and light show "Cathédrale de Lumière" (Cathedral of Light).

Contact : 3 rue Saint-Romain

76000 ROUEN

Tél : 02 35 71 85 65

www.cathedrale-rouen.net

67 Église Saint-Maclou

Dédié au saint breton nommé aussi Malo, l'église dont la construction a débuté en 1437, est un joyau de l'art gothique flamboyant.

Dedicated to the Breton saint also named Malo, the church, whose construction began in 1437, is a jewel of Gothic art. Admire the five its 5 gates made with wood during the Renaissance.

Contact : Place Barthélémy

76000 ROUEN

Tél : 02 32 08 13 90

www.rouen.fr

67 Église Sainte-Jeanne d'Arc

Élevée sur le lieu même du martyre, cette église moderne a une double vocation : c'est à la fois une église pour honorer Sainte-Jeanne d'Arc et un mémorial civil pour

commémorer l'héroïne célébrée par la France le deuxième dimanche du mois de mai. La forme des toitures de l'église et des petites halles évoque les flammes du bûcher. À l'intérieur vous pourrez admirer les remarquables vitraux de l'ancienne église Saint-Vincent datant de la Renaissance.

Built next to the site where Jeanne d'Arc was martyred, this modern church has a dual vocation : first as a church honouring St. Joan and second as a civil memorial to the French heroine. France officially commemorates Jeanne d'Arc on the second Sunday in May. In Rouen, the Jeanne d'Arc Festival is held on Sunday around May 30th. With its slate and copper scales, the church modern exterior evokes the sea. Inside, you can admire the remarkable Renaissance stained-glass windows from the Church of St. Vincent that was destroyed in 1944.

Contact : Place du Vieux Marché

76000 ROUEN

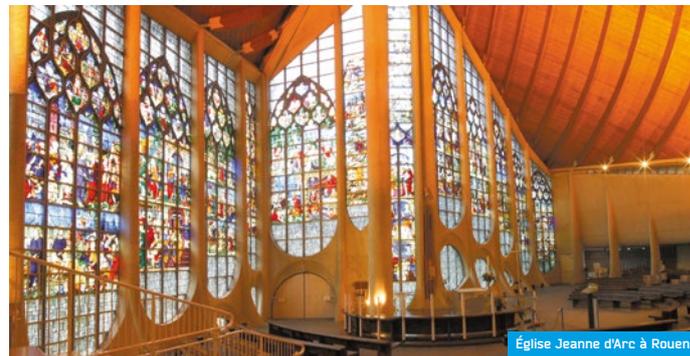
Tél : 02 32 08 13 90

www.rouen.fr

67 Abbaye Saint-Georges



L'abbaye bénédictine a été fondée au XII^e siècle. L'abbatiale du plus pur style roman normand est remarquable



Église Jeanne d'Arc à Rouen

pour sa grande luminosité. Salle capitulaire (fin XII^e s.) célèbre pour ses chapiteaux historiés, bâtiment conventuel du XVII^e siècle. Des jardins à la française, créés en 1680 ont été entièrement restaurés. Potager, plantes aromatiques et médicinales, verger. Sur le côté, table de lecture et vue panoramique sur la vallée de la Seine.

10 km away from Rouen in the Seine Valley, the Abbey Saint-Georges was built during the 12th century. The visitor will admire the Abbey-church which is striking for its Norman romanesque style, the chapter house (end of the 12th century) with its capitals showing biblical

and secular scenes, and the former monastery building from the 16th century. From one of the outbuildings, enjoy the exceptional view over the gardens A la française, the whole abbey and the Seine-Valley.

Contact : 12 route de l'abbaye

76840 SAINT-MARTIN-DE-BOSCHERVILLE

Tél : 02 35 32 10 82

www.abbayesaintgeorges.fr

F10 Abbatale Saint-Martin

Cette ancienne abbatale devenue église paroissiale est un bel édifice du XIII^e siècle.

13th century Abbey Church.

Contact : **76780 SIGY-EN-BRAY**

Tél : 02 35 09 68 03

www.otlafaevillie.eu

D4 Abbaye

Notre-Dame-du-Pré

Église restaurée. Chœur et chapelle de la Vierge Renaissance, vitraux et retable. Bâtiments conventuels du XVII^e siècle. Congrégation Bénédictine mauriste, tourelle de XIX^e, extension moderne du XX^e, sont visibles du parc d'entrée.

Renovated church. Choir, chapel, stained glass windows. 17th century convent building. Benedictine nuns.

Contact : 12 rue Raoul Auvery

76540 VALMONT

Tél. : 02 35 27 34 92

abbayevalmont.free.fr

<http://monsieurorange.fr/abbayendp>

ES Église Saint-Pierre

L'Église, construite en 1956, possède la plus grande verrière d'Europe (plus de 1 000 m²), réalisée par Max Ingrand. La vie des saints normands y est détaillée. Audioguides français/anglais/allemand disponibles auprès d'Yvetot Accueil Animation.

The Saint-Pierre Church, built in 1956, has the largest stained glass window of Europe, over 1000 m², made by Max Ingrand. It tells the Norman saints' life. Audioguide in French, English

and German available at Yvetot Accueil Animation.

Contact : 2 rue Saint-Pierre

76190 YVETOT

Tél. : 02 35 56 72 07

www.paroisse-yvetot.fr

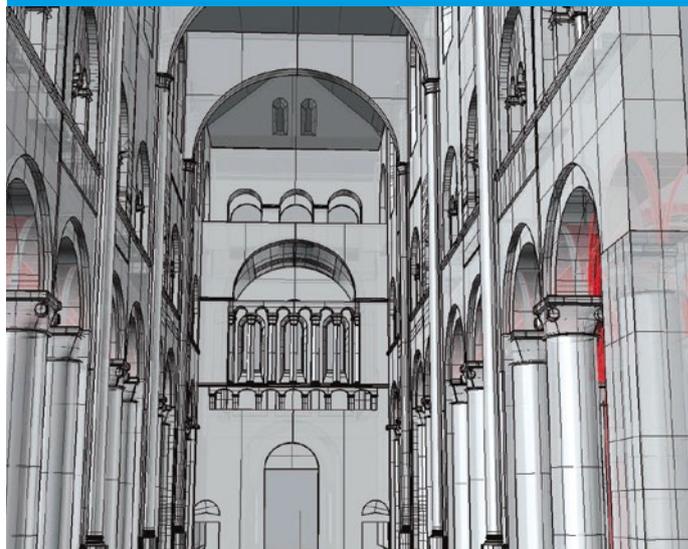


www.abbayesaintgeorges.fr

Jumièges : l'histoire en 3D ! / Jumièges Abbey: history in 3D!

Tablette 3D en mains, découvrez toute la puissance et la beauté de l'abbaye de Jumièges telle qu'elle était à son apogée. Une expérience haute en couleurs et en perspective...

Travel back in time at the Jumièges Abbey with 3D images.



Retrouvez toute l'info sur les Édifices religieux sur www.seine-maritime-tourisme.com



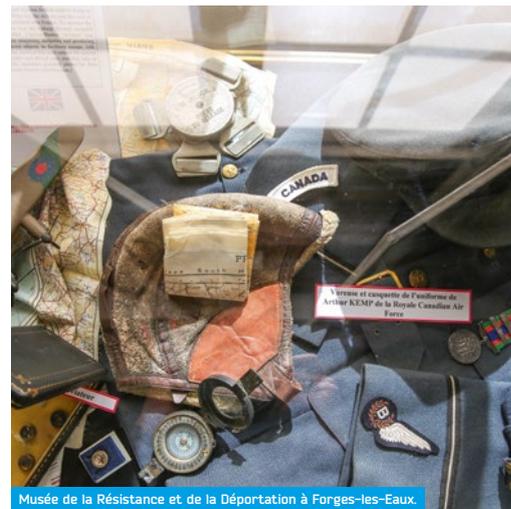
Église Saint-Maclou à Rouen



Tourisme de mémoire / WWII sites and memorials

La Normandie est devenue terre de liberté suite au débarquement du 6 juin 1944. Mondialement connue pour avoir été le théâtre de l'opération Biting à Saint-Jouin-Bruneval, de celle du Jubilee de Dieppe en passant par les bases de lancement de V1, la Seine-Maritime a à cœur de mettre en lumière ces différents sites immortels, berceau du nouveau visage du XX^e siècle.

Normandy became a land of freedom after the D-day Landings of 6th June 1944. Seine-Maritime, known throughout the world as the theatre of Operation Biting in Saint-Jouin-Bruneval, of Operation Jubilee in Dieppe and for having V1 launching sites, is willing to bring to light these never-to-be-forgotten sites, birthplace of the new 20th century world.



Musée de la Résistance et de la Déportation à Forges-les-Eaux.

Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

D9 Le Val Ygot

Construit en 1943 sur 3 hectares, le site comporte 13 bâtiments : abris, ateliers et rampe de lancement, restaurés et entretenus par une association de bénévoles dynamiques et désireux de témoigner du passé militaire des lieux. Des panneaux explicatifs offrent les repères essentiels aux visiteurs qui ont accès aux lieux gratuitement d'avril à septembre. Des visites guidées payantes sont également proposées sur demande.

Val Ygot at the heart of the Eawy Forest was a V1 bomber launching site with its shelters, workshops and launching pad. Created in 1943, it is now a memorial and reminded of World War II.

Contact : ASSVYA
6 rue des Bouleaux
76680 ARDOUVAL
Tél. : 02 35 82 18 14

B7 Mémorial du 19 août 1942

Ce mémorial est dédié à la mémoire des soldats anglo-canadiens tués durant l'Opération Jubilee du 19 août 1942. Ce débarquement le long des plages de Dieppe a été le théâtre de violents combats :

documents, objets, maquettes... racontent ce moment noir de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale.

The memorial of August 19th 1942 is dedicated to the memory of the soldiers who were killed during the Jubilee operation. Documents items, models pay homage to the allied Soldiers, Sailors and Aviators of the Raid. Video on the Jubilee Operation.

Contact : Place Camille Saint-Saëns
76200 DIEPPE
Tél. : 02 35 40 36 65
www.dieppe-operationjubilee-19aout1942.fr

F6 Musée "Août 44 : l'Enfer sur la Seine"

Ce qui a commencé sur les plages de Normandie le 6 juin 1944 s'est terminé sur les rives de la Seine en août 1944. Au travers de milliers d'objets militaires et civils, ce musée rappelle les heures tragiques de combat puis les heures de soulagement de la libération. Grâce aux récits des soldats, des civils et à travers les armements et tenues de soldats conservés, venez comprendre l'histoire des derniers combats de la Bataille de Normandie.

This museum recalls the tragic hours followed by the respite of liberation. Told via the actual



stories of soldiers and civilians, and using various items, arms and military uniforms to complete the experience, you will begin to have an understanding of the final battles on the Seine.

Contact : Hameau Saint-Paul
76480 DUCLAIR
Tél. : 02 35 37 95 46
www.chateaudutailis.com

C3 Les Blockhaus du Cap Fagnet

Construits pendant la Seconde Guerre Mondiale sur ordre de l'armée allemande, les blockhaus du Cap Fagnet témoignent du Mur de l'Atlantique érigé à partir de 1942. La visite guidée de deux de ces ouvrages en béton armé permet de mieux comprendre le rôle de cette importante station de détection dans la guerre mais aussi le fonctionnement de la collaboration économique et les

limites de cette stratégie militaire. La seconde partie du circuit permet d'accéder à « l'hôpital militaire allemand » creusé dans la roche, par un petit chemin de randonnée à travers bois.

Built during World War II by the German Army, the blockhouses of Cap Fagnet bear witness to the Atlantic Wall. The guided tour of these concrete structures will allow you to better understand not only the role of this radar station during the war but also how the economic cooperation worked and the limits of this military strategy. The second part of the visit will allow you to walk to the "German military hospital", dug in the rock, along a little path through the woods.

Contact : **76400 FÉCAMP**
Tél. : 02 35 10 60 96
www.ville-fecamp.fr

F1 Char Astonia – Memory Le Havre 1944

À l'entrée du site (CD52). Le canon-char « Astonia » est le mémorial de cet assaut. Le visiteur peut y découvrir les plaques des régiments qui participèrent à l'assaut libérateur.

On the plateau of Epremesnil, between Fontaine-la-Mallet and Mantivilliers, took place the assault which freed Le Havre in September 1944. At the entrance of the site (CD52) sits the tank "Astonia" in memory of this assault; it bears the plaques of the regiments who took part in it.

Contact : Route de Fréville CD 52
Plateau d'Epremesnil
76290 FONTAINE-LA-MALLET
Tél. : 06 81 47 64 55

E10 Musée de la Résistance et de la Déportation

Ce musée retrace sur deux étages les années sombres de la Seconde Guerre mondiale, à travers de nombreux objets et documents (armes et tenues d'époque, postes à galène, matériel d'aviation, affiches...). Salle de projection vidéo. Nombreux témoignages

de résistants déportés de Seine-Maritime.

This 2 floors museum is dedicated to the dark years of the Second World War with various objects and documents such as arms and uniforms, aviation material, posters. There is a video projection room.

Contact : Rue du Maréchal Leclerc
76440 FORGES-LES-EAUX
Tél. : 02 35 90 64 07
www.musee-resistance-deportation-forgesleseaux.fr

F2 Le Camp cigarette Philip Morris

Les camps cigarette étaient des camps de transit pour les soldats américains, à leur arrivée en France.

Le camp Philip Morris était basé à Gonfreville-l'Orcher. Sa capacité était de 35 000 hommes.

The "cigarette camps" were army camps for American soldiers who arrived in France. The Philip Morris Camp was established in Gonfreville-l'Orcher. It could accommodate 35,000 men.

Contact : Rue du Camp Philip Morris
76700 GONFREVILLE-L'ORCHER

B7 Dieppe Canadian War Cemetery, dit "Cimetière canadien des Vertus"

Tout proche des plages de la Côte d'Albâtre ayant vécu

l'opération Jubilee du 19 août 1942, le cimetière canadien des Vertus se situe sur la commune d'Hautot-sur-Mer. Dans ce cimetière entretenu par la Commonwealth War Graves Commission, sont inhumés les combattants alliés morts sur les plages de Dieppe pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Allied soldiers who died during the "Operation Jubilee" in Dieppe are interred in this cemetery maintained by the Commonwealth War Graves Commission.

Contact : Chemin des Jonquilles
76550 HAUTOT-SUR-MER

A9 Le Kahl-Bürg

L'entrée actuelle du Kahl-Bürg est discrète. Ici se trouve l'un des sites les plus troublants et des mieux conservés de la Seconde Guerre Mondiale. Un véritable « château sous-terrain » que construisirent pendant deux années, pour le compte des Allemands, des prisonniers. Ce lieu à l'architecture tout en couloirs voûtés et briquetés est unique au sein du Mur de l'Atlantique. Situé à 60 mètres au-dessus du niveau de la mer et creusé à une vingtaine de mètres dans la falaise, le

Kahl-Bürg présente 32 pièces aux fonctionnalités diverses et réparties sur près de 300 mètres de long.

This building was constructed at the behest of the Germans in 1942, following the Dieppe raid carried out by the Canadians, during operation "Jubilee." This brick complex, dug out of the limestone cliff by Ukrainian prisoners, local conscripts and German soldiers is a veritable maze, comprising more than 270 metres of galleries, 32 rooms and 225 steps extending over 3 levels. This structure, which formed part of the German defence system, called "The Atlantic Wall" housed the commanders of the artillery batteries.

Contact : Rue du 8 mai 1945
76470 LE TRÉPORT
Tél. : 02 35 86 05 69
www.kahl-burg.fr/#accueilA

C5 Site du Pont Rouge

Situé sur les falaises de Paluel, au lieu dit Le Pont Rouge, cet ensemble de blockhaus restaurés permet de mieux appréhender l'histoire de la Seconde Guerre Mondiale sur la Côte d'Albâtre. Inauguré en mai 2016, le site mémoriel du Pont Rouge a

Opération Jubilee / Code name: Operation Jubilee

Le débarquement de Dieppe ou l'Opération Jubilee fut un tournant dans l'Histoire de la Seconde Guerre Mondiale. Véritable symbole d'espoir et d'audace, elle fut l'opération de tous les défis. Le 19 août 1942, 6 100 hommes dont 5 000 soldats canadiens débarquèrent sur la côte normande de Berneval-le-Grand à Sainte-Marguerite-sur-Mer en passant par Dieppe. Les plages de la Côte d'Albâtre furent le théâtre de violents combats pour ce qui a été l'un des plus grands raids de la guerre 39-45.

The Dieppe Raid, aka Operation Jubilee, was a significant turning point in the history of the Second World War. A true symbol of hope and boldness, it was also a challenging operation: ... On 19th August 1942, 6.100 men, including 5.000 Canadian soldiers, landed on the Norman coast between Berneval-le-Grand and Sainte-Marguerite-sur-Mer including Dieppe. The beaches of the Alabaster Coast were the theatre of the intense fighting of the most important raid of the Second World War. It will give you the chills.

Paluel est un lieu unique en Seine-Maritime. Une promenade d'environ 1 kilomètre est aménagée afin de permettre la visite de quatre blockhaus datant de la Seconde Guerre Mondiale.

Located on the cliffs of Paluel, "Pont Rouge" is the place where several blackhouses were built during the second World War. This new memorial site of Pont Rouge in Paluel is a unique place in Seine-Maritime. This place tell the story of soldiers life during this period. There are 4 blockhouses to visit.

Contact : Pont Rouge

76450 PALUEL

www.tourisme.cote-albatre.fr

E2 Mémorial de Bruneval

Menée par les alliés, l'opération Biting dit « coup de croc », est lancée. Il s'agit d'un raid naval, terrestre et aérien dirigé par la First Parachute Brigade, la Royal Air Force, la Royal Navy et les réseaux de résistants français. L'objectif : s'emparer d'un radar nazi qui permet de mesurer avec précision le relevé des vols des avions, l'altitude et la distance.

L'offensive est déclenchée dans la nuit du 27 au 28 février 1942. Les combattants victorieux réembarquent de la plage à bord d'une péniche, pour être remorqués au large par des vedettes rapides de la marine britannique. C'est le premier succès militaire des alliés sur les terres occupées par le Troisième Reich. Le 24 juin 2012 pour le 70^e anniversaire de l'opération Biting, le Mémorial actuel est inauguré par Kenneth Holden l'un des derniers vétérans du raid sur ce site chargé d'Histoire.

Enjoy an outdoor history lesson of one of the most daring operations by the Allied during

the Second World War. The Bruneval Memorial is located at the exact spot where one of the stages of Operation Biting took place on 27th and 28th February 1942: the German defences prevented access to the beach. A first memorial was inaugurated on 30th March 1947 by General De Gaulle. It has been redesigned in 1975 and completed two years later with a staircase named Charles De Gaulle. It was inaugurated in June 2012 by Kenneth Holden one of the last veterans of the raid.

Contact : Chemin André Haraux

76280 SAINT-JOQUIN-BRUNEVAL

Tél. : 02 35 13 10 10

www.bruneval42.com



Site du Pont Rouge à Paluel

Retrouvez toute l'info sur le *Tourisme de mémoire* sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

**Parcs et jardins /
Parks and gardens**

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Parcs et jardins / Parks and gardens

« Mignonne, allons voir si la rose » disait Ronsard. Il aurait pu écrire ce poème pour célébrer la beauté des jardins de la Seine-Maritime. Avec plus de 35 parcs et jardins aux variantes infinies – à l'anglaise, à la française, classiques ou contemporains – la Seine-Maritime est un patchwork exceptionnel de couleurs et senteurs qui mérite amplement sa place au second rang des départements français.

"Sweetheart, let us see if the rose" Ronsard wrote. He could have written this poem as an ode to the beauty of the gardens of Normandy. With more than 35 parks and gardens covering a wide range of styles – English, French, classic or modern – Seine-Maritime has an exceptional collection of colours and fragrances and deserves its ranking as France's second most important Department for gardens and parks.



Le jardin Agapanthe à Grigneuseville.

69 Le Jardin Plume

 Verger central, bassin miroir, divers jardins mettent en scène plantes vivaces et graminées dans une approche très contemporaine.

Set around a central orchard, the various gardens are presented in a contemporary style and contain perennials and grasses.

Contact : Le Thil - 790 rue de la Plaine

76116 AUZOUVILLE-SUR-RY

Tél : 02 35 23 00 01

www.lejardinplume.com

F9 Le Jardin des Sculptures, Château de Bois-Guilbert

 Parc de sculptures de 7 ha créé par

Jean-Marc de Pas et aménagé autour de bâtiments (château, pavillon, chapelle) des XVII^e et XVIII^e siècles : 70 œuvres en bronze, résine, ciment... agrémentent une promenade poétique et symbolique à travers différents espaces paysagers (la mare et son île, le labyrinthe, le cloître des quatre saisons). Un châtaignier du XVII^e, des platanes bicentenaires, des espaces symboliques entourent le domaine familial fréquenté par Pierre Corneille, membre de la

famille. Dans les salons du château des expositions temporaires sont présentées. *Beautiful 7 ha park designed by Jean-Marc de Pas surrounding the buildings (castle, house, chapel) of the 17th and 18th centuries: 70 masterpieces in bronze, resin cement... a poetic and symbolic walk through different landscapes (the pond with its island, the maze, the 4 seasons cloister). A chestnut tree of the 17th century 200 years old plane trees, symbolic areas in the family property where Pierre Corneille used to come as a member of this family. In the castle halls you can enjoy temporary exhibitions.*

Contact : 1108 route d'Héronchelles

76750 BOIS-GUILBERT

Tél : 02 35 34 86 56

www.lejardindessculptures.com

E9 Jardin de Valérianes

Le jardin de Valérianes, au hameau d'Enneucuit, au cœur d'un vallon verdoyant, présente sur 1 ha plus de 3 000 plantes à dominante vivace, ainsi que de nombreuses variétés d'hortensias, de magnolias et de cornouillers.

The garden, is located in Enneucuit, in the middle of a green valley. More than 3000 plants,



Jardin Le Vasterival à Sainte-Marguerite-sur-Mer

hydrangeas, magnolias and dogwoods are gathered on 1 hectare.

Contact : Route d'Enneucuit

76750 BOSC-ROGER-SUR-BUCHY

Tél : 02 35 34 35 90

jardindevalerianes.e-monsite.com

E8 Parc de Clères

Entourant le château, le parc de 13 ha date de 1850 (le plus ancien de Normandie). Il a été aménagé en 1919 pour recevoir des collections d'oiseaux et de mammifères en semi-liberté, soit aujourd'hui 3/4 des animaux présentés au public, c'est à dire plus de 1400 animaux appartenant à plus de 220 espèces. Notons ici la précieuse présence du panda roux ! Les nombreux oiseaux, grues, flamants roses, cygnes

et autres barbotent dans les étangs du parc. Celui-ci est également très riche en arbres remarquables, arbustes, plantes vivaces, parterres fleuris. Le Parc de Clères accueille aussi de nombreuses animations culturelles : concerts, spectacles, contes, expositions...

The 13 hectares park surrounding the castle was created in 1850 and was remodelled in 1919, to welcome collections of birds and mammals in semi-captivity. Ponds with birds, trees, flowerbeds... Concerts, spectacles, stories telling, exhibitions...

Contact : 32 avenue du Parc

76590 CLÈRES

Tél : 02 35 33 23 08

www.parcdecleres.net

A9 Parc et Verger Les Prés

Ce parc paysagé de 9 ha, au cœur des prés salés, est traversé par la rivière de l'Yères. Depuis 1985 le parc est restructuré pour créer des ambiances sans cesse renouvelées : potagers, vergers, sous-bois, jardins à thème encadrent un manoir début de siècle. Une agréable promenade champêtre le long de la rivière vous laissera rêveur avant de déguster les produits du domaine.

9 hectares property in the middle of a seaside village crossed by the Yères River. The garden has known several changes since 1985: kitchen garden, orchards, wood, theme

gardens surrounding a manor built in the early 20th. A nice countryside outing. Tasting of the property products.

Contact : 35 rue Chantreine

76910 CRIEL-SUR-MER

Tél. : 02 35 86 78 54

www.3clos.fr

D6 Parc du Château de Galleville



Ancienne propriété du Maréchal Duc de Villars. Ce château bâti à la fin du XVII^e est d'une remarquable unité. Cour d'honneur, élégants communs. Salon, chapelle, bibliothèque, ancienne cuisine. Belles perspectives de chênes et hêtres. Ifs, buis, tilleuls. Potager fleuri. Verger structuré.

Jardin à l'anglaise. Parterre à la française. Arbustes, buissons d'origines diverses, fleurs rares.

The castle was built at the end of the 17th century and it is remarkable for its great unity of style. Halls, chapel, original kitchen. The entire castle enjoys fine perspectives traced out by towering trees. The flower and vegetable garden is surrounded by hedge-rows and bushes.

Contact : Hameau de Galleville

76560 DOUDEVILLE

chateaudegalleville.com

C6 Château Roseraie de Mesnil-Geoffroy et potager



Ravissant château XVIII^e siècle, classé Monument Historique, meublé et habité. Bel ensemble de boiseries, de meubles et objets Louis XV. Exceptionnelle roseraie, 2 900 rosiers consacrés aux parfums et aux couleurs. Labyrinthe en charmille et arbustes de printemps. Potager romantique. La plus importante roseraie privée de Normandie.

Beautiful castle of 18th century, listed among the Historical Monuments; it is currently furnished and inhabited. Fine collection of Louis XV wood paneling furniture and

pictures. Exceptional roses garden. Hedge and shrub maze during the spring.

Contact : 2 chemin de la Dame Blanche

76740 ERMENOUVILLE

Tél. : 06 71 07 22 50

www.chateau-mesnil-geoffroy.com

D2 Les Jardins d'Étretat

Les jardins d'Étretat s'inscrivent dans un jeu de volumes en topiaire emprunté au paysage naturel de la côte Normande et subtilement interprété par des paysagistes de IL NATURE landscape design, dirigé par Aleksandr Grivko.

The Étretat gardens are planted with topiaries that create volume inspired by the natural landscape of the Norman coastline. They were subtly designed by IL NATURE landscape architects, led by Aleksandr Grivko.

Contact : Avenue Damilaville

76790 ÉTRETAT

Tél. : 02 35 27 05 76

etretatgarden.fr

E8 Le Jardin Agapanthe

Promenade intimiste dans un jardin contemporain : la première partie a une vingtaine d'années et la seconde partie, de l'autre côté de la rue, a ouvert ses portes en juin 2010, mais on a



Les jardins d'Étretat

l'impression qu'il est là depuis toujours. Honneur est rendu aux structures : jardin d'idées, de recherche de style alliant le minéral au végétal.

This 20th century garden is ideal for an intimate stroll. You will be amazed by the originality of its structure allying mineral and plants.

Contact : 1 Impasse d'Agapanthe

76850 GRIGNEUSEVILLE

Tél. : 06 08 62 24 58

www.jardin-agapanthe.fr

67 La Roseraie

Sur près de 6 ha, inspirée des jardins anglais, une vaste roseraie s'ouvre aux visiteurs. Plus de 12 000 plants de 250 variétés de roses associés à des plantes vivaces, ont été disposés de manière libre, donnant une impression de souplesse et de dynamisme.

6ha garden with more than 200 species of roses. The petal shape has inspired the garden design.

Contact : 36B Rue Adolphe Thiers

76120 LE GRAND-QUEVILLY

Tél. : 02 35 68 93 00

www.grandquevilly.fr

F1 Les Jardins Suspendus



Aménagés dans un ancien fort datant du XIX^e siècle et

bénéficiant du plus beau des panoramas possible sur la mer et la baie de Seine, ces jardins invitent à la flânerie et à la découverte botanique à travers les 5 continents. 3 000 m² de serres, ainsi qu'une roseraie, complètent la visite.

Restored in an old 19th century fort and benefiting from the best view of the sea and the Seine bay of Le Havre, these gardens invite you to stroll and discover the botanic across 5 continents.

Contact : Rue du Fort
Rue Albert Copieux

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 35 19 45 45

www.lehavre.fr

F1 Jardin Japonais

Ce jardin clos de 2 250 m² présente 80 espèces végétales. Un petit bijou dans un écrin précieux qui raconte la symbolique du jumelage des ports du Havre et d'Osaka. Une promenade entre deux océans sur le lit de la Seine.

Closed 2250 m² garden boasting over 80 different plant species. An invaluable time capsule tells the symbolic twinning of the ports of Le Havre and Osaka. A true walk between two oceans.

Contact : Jardin Japonais du Grand Port Maritime - Quai Lamandé - Face au Bassin Vauban
Terre-Plein de la Barre

76067 LE HAVRE

Tél. : 02 32 74 74 00

E9 Jardin du Mesnil



Grande diversité

d'arbres et d'arbustes sur 4 ha, souvent rares, originaires du monde entier.

Jardin de massifs, parc arboré. Bel ensemble de volumes, couleurs, fleurs et de senteurs.

With a large variety of rare trees and shrubbery from all over the world spread over 4ha, flowery gardens or wooded park, a beautiful mix of colors, flowers and fragrances.

Contact : 25 route du Mesnil

76680 MONTÉROLIER

Tél. : 06 77 35 83 62

www.jardin-du-mesnil.com

68 Jardins d'Angélique



Face au manoir, les allées déroulent un parcours sinueux et romantique dans une ambiance britannique. Ce jardin, dédié à une jeune Angélique, offre une grande variété de roses anciennes et d'hydrangeas, de plantes vivaces, d'arbres et d'arbustes.

In front of the manor, the alleys and avenues are aligned

to offer unparalleled romantic routes in an unmistakably British atmosphere. This garden, dedicated to young Angélique, offers a large variety of old roses and hydrangeas, hardy perennials, trees and shrubs.

Contact : Route de Lyons

76520 MONTMAIN

Tél. : 02 35 79 08 12

C7 Parc Floral William Farcy

Au cœur d'Offranville, dans un corps de ferme du XVIII^e, ce parc de 2,5 ha dédié aux roses propose aussi 18 jardins à thème qui composent un agréable parcours. Le colombier et la grange, qui abrite le mécanisme d'un moulin de la fin du XVIII^e siècle, agrémentent le parc.

In the heart of an ancient farm (18th century), this garden is dedicated to roses but also provides a pleasant walk amongst other 18 themed gardens.

Contact : Parc du Colombier
Rue Loucheur

76550 OFFRANVILLE

Tél. : 02 35 85 19 58 - 02 35 85 40 42

www.offranville.fr/

67 Jardin des Plantes

Propriété de la ville depuis 1832, il s'étend sur 10 ha. Collection de plantes médicinales, roseraie, jardins d'iris et rocaille. Orangerie, élégant pavillon du XVII^e et

serres tropicales où pousse la Victoria amazonica, nénuphar géant de l'Amazonie.

The garden has belonged to the town since 1832; it covers 10ha. Collection of medical plants, rose garden, irises and rock plants. Orangery, elegant 17th century building, and tropical greenhouses, home to the Amazonian Victoria Regia lily.

Contact : 114 Ter Avenue des Martyrs de la Résistance

76100 ROUEN

Tél. : 02 35 08 87 45
www.rouen.fr

B7 Jardin Le Vasterival

Ce superbe jardin de 12 ha créé par la Princesse Sturdza allie botanique et esthétique pour un grand spectacle fleuri et intéressant toute l'année. Les 10 000 espèces et variétés de plantes se succèdent et se mêlent de façon très naturelle. Les techniques particulières de culture, d'associations et de taille de végétaux rendent chaque visite, toujours accompagnée par un guide, aussi instructive que récréative.

The garden, overlooking the site of Vasterival, is undoubtedly a beautiful place. Maples, conifers, hydrangeas, hellebores

are collected with passion by Princess Sturdza.

Contact : Route du Phare d'Ailly
346 Allée Albert Roussel

76119 SAINTE-MARGUERITE-SUR-MER

Tél. : 02 35 85 12 05
www.vasterival.fr

C8 Jardin Potager du Château de Miromesnil



Une magnifique

futaie de hêtres de 10 ha abrite le château des XVI^e et XVII^e siècles. Les salons du château évoquent le Marquis de Miromesnil, propriétaire des lieux au XVIII^e et Guy de Maupassant, né à Miromesnil le 5 août 1850. Un cèdre du Liban bicentenaire domine le parc et le célèbre jardin potager traditionnel, qui approvisionne toujours le château en fleurs, fruits et légumes. La stricte ordonnance des rangées de légumes contraste avec l'exubérance des plates-bandes de fleurs qui les entourent. Gîtes et chambres d'hôtes.

A splendid 25 acre beech grove shelters the 17th century castle and a chapel with lovely 18th century décoration. The rooms of the castle contain memories of the Miromesnil family and of Guy de Maupassant, who was born there on August 5th 1850. A 250 year old cedar tree dominates the

park and the famous traditional kitchen garden, that still provides the family all year long with fresh vegetables and ticwers. The strict order of the rows of vegetables contrasts with the profusion of the flowered borders.

Contact :

76550 TOURVILLE-SUR-ARQUES

Tél. : 02 35 85 02 80

www.chateaumiromesnil.com

D4 Le Domaine du Grand-Daubeuf

Après quarante ans d'abandon, le Domaine du Grand Daubeuf a rouvert ses portes en mai 2017. Classé Monument Historique, ce château est attribué à Mansart en 1629. Objectif : 10 ans pour la restauration des jardins et du bâti ! Composé de magnifiques écuries du XIX^{ème} siècle en cours de restauration, il abrite aussi un chenil très original. Les jardins quant à eux sont d'ores et déjà remis au goût du jour. Le potager, cultivé en permaculture, permet au grand public de s'approvisionner en légumes et fruits frais. Le site accueille aussi des expositions.

After forty years of disrepair the Domaine du Grand Daubeuf reopened in May 2017. Listed a historic building, this chateau was attributed to Mansart in

1629. Objective: to restore the gardens and the buildings in 10 years! Comprising splendid 19th century stables under restoration, it also houses a very unusual kennel. As for the gardens, they have already been revived. The permaculture vegetable garden enables people to buy fresh fruits and vegetables. The site also holds exhibitions.

Contact : RD 926

Entre Ypreville Elville et Toussaint

76110 DAUBEUF-SERVILLE

B7 Jardin Shamrock



Le jardin accueille la collection nationale française d'hydrangéas (CCVS). Avec ses 1 500 variétés, cette collection est la plus importante du monde. Une activité horticole permanente s'y déroule. Les diverses textures et ports, la beauté des couleurs, les jeux d'ombre et de lumières dans les allées créent des harmonies d'une grande beauté.

The most important collection of hydrangeas known in the world, in a beautiful setting. More than 1500 different plants.

Contact : Route de la Cayenne

76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Tél. : 02 35 85 14 64

www.hortensias-hydrangea.com

B7 Parc du Bois des Moutiers



Ce parc exceptionnel fut créé en 1898 par Edwin Lutyens et Gertrude Jekyll. Au-delà de la maison et des jardins clos, un superbe parc à l'anglaise s'étend dans un décor paysagé vallonné jusqu'à la mer. Il accueille roses et azalées, magnolias et érables du Japon et de magnifiques rhododendrons. L'architecte britannique Sir Edwin Lutyens (1869-1944) construisit à Varengeville-sur-Mer une maison unique en France, inspirée par le mouvement « Arts & Crafts » et les idées de son fondateur Williams Morris (1838-1896). Le parc d'une superficie de 12 ha fut entièrement planté par Guillaume Mallet dans une vauleuse orientée vers la mer. La nature acide du sol exceptionnelle en Pays de Caux, a permis l'introduction de nombreuses espèces rares, en contraste total avec la végétation locale (Rododendrons de l'Himalaya, Azalées de Chine, Eucryphas du Chili, Érables du Japon..).

Exceptionnal park created in 1898 by Edwin Lutyens and Gertrude Jekyll. Surrounding the house and its private garden, you find an English landscape garden going until the sea with roses,

azaleas, magnolias, beautiful rhododendrons and Japan maple trees.

Contact : Route de l'Église

76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Tél. : 02 35 85 10 02

www.boisdesmoutiers.com

E5 Le Manoir du Fay et ses jardins

Le Jardin-Clos du Manoir : ancien potager qui cache derrière des murs de terre crue ses plantes sauvagennes et vagabondes, ses fruitiers en espalier et offre un point de vue unique sur le manoir.

Parc-Vergier : une promenade dans le parc permet d'apprécier tout le charme du manoir du Fay situé dans un clos-masure typiquement normande et appartenant à la ville d'Yvetot. Cette imposante bâtisse en brique et pierre construite au tout début du XVII^e siècle pour le grand-oncle de Pierre Corneille se dresse au milieu d'un vaste vergier de 7 ha.

This 17th century manor was the summer home of Pierre Corneille. Visit without guide.

Contact : Rue des Zigs Zags

76190 YVETOT

Tél. : 02 32 70 44 70 - 02 35 56 59 01

www.mairie-yvetot.fr

www.manoirdufayasso.com



Parc du Bois des Moutiers

Itinéraire des roseraies normandes / The Rose Garden Trail

Roses d'origine normande et roses anglaises, roses cultivées anciennes ou contemporaines, roses botaniques (sauvages)... Ces collections de roses aux formes, couleurs et parfums variés se découvrent notamment de juin à septembre dans les roseraies agrées de cet itinéraire.

Collections of roses with various shapes, colours and fragrances. Follow this trail between June and September.

Contact : 02 35 57 12 77

Retrouvez toute l'info sur les Parcs et jardins sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...

À découvrir aussi... / Other things to see and do...

Peu de temps et tant de choses à découvrir ! Pas de panique ! Suivez notre sélection d'expériences pour vivre la Normandie Incontournable. Châteaux, jardins, musées, vous saurez tout et même plus ! La Seine-Maritime, c'est par ici...

Limited time and so many things to see! Don't worry! Have a look at our selection of things to do and see to experience the Essential Normandy. Chateaux, castles, gardens, museums, etc. you'll know all about it and even more! Seine-Maritime, this way...



Le funiculaire du Tréport.

ES Le Chêne d'Allouville-Bellefosse

Ce Vieux Chêne a fait la renommée d'Allouville-Bellefosse, petit village en Pays de Caux. Cet arbre millénaire serait le plus vieux chêne de France. On le date de l'époque de Charlemagne. En vieillissant, il s'est creusé abritant deux chapelles superposées. En effet, ce chêne fait l'objet d'une dévotion particulière. Il a été classé Monument Historique en 1932.

Allouville-Bellefosse, a small village in the Pays de Caux, is known for its ancient oak tree. This thousand-year-old oak tree is said to be the oldest one in France and to date back to the reign of Charlemagne. Over the centuries, its trunk was hollowed out and became home to two chapels one above the other. Indeed, this oak tree has become a place of particular devotion. It has been listed a Historic Monument in 1932.

Contact : 12 rue du Musée

76190 ALLOUVILLE-BELLEFOSSE

Tél. : 02 35 96 06 54

www.chene.asso.fr

68 Colombier

L'un des plus remarquables colombiers de Seine-Maritime accessible.

One of the most beautiful dovecotes of Seine-Maritime.

Contact : Mairie - Rue de l'Église

76520 BOOS

Tél. : 02 35 80 20 62

mairie-boos.com

ES Manoir du Catel

Niché au creux d'un vallon clos de hêtres séculaires, le Manoir du Catel est l'un des plus anciens manoirs de Normandie. Édifié sous Saint-Louis par Richard de Treigots, X^e Abbé de Fécamp, le manoir dévoile au fur et à mesure de sa restauration ses secrets et ses charmes. Exposition thématique annuelle et visites. Le Manoir du Catel est le lauréat national 2013 du Grand Trophée de la plus belle restauration.

Surrounded by old beeches in a small valley, it is one of the oldest manors of Normandy. Built during the reign of Saint-Louis by Richard de Treigots, 10th Abbot of Fécamp, the manoir reveals its secrets and charms. Exhibitions.

Contact : 244 rue du Manoir du Catel

76190 ÉCRETTEVILLE-LES-BAONS

Tél. : 06 10 21 33 14

www.manoirducatel.com

A9 Le Funiculaire



Le funiculaire du Tréport a ouvert ses portes



Le Manoir du Catel à Écretteville-les-Baons

pour la première fois en 1907. Il permettait alors aux clients du Grand Hôtel Trianon de gagner aisément la plage en traversant la falaise à bord de wagons de bois. La seconde guerre mondiale a eu raison du funiculaire qui a ensuite été relancé durant quelques saisons pendant les années 60.

C'est la ville qui en 2006, a remis en service le funiculaire. Les voûtes creusées par la main de l'homme un siècle plus tôt sont restées intactes. Chacun peut, lors de la traversée, admirer le travail réalisé à l'époque avant de s'extasier sur le magnifique

panorama ouvrant sur l'ensemble de la ville. Doté de quatre cabines, le funiculaire permet de relier la ville haute à la ville basse en moins de trois minutes. Son utilisation est gratuite pour tous.

The structure inaugurated in 1907 and partly destroyed after the Second World War has recently been put back into service. The new funicular, much like the first, connects the lower town to the upper town. Beautiful panorama from the terrace and unique sensations at the moment you cross over the cliffs.

Contact : Rue de l'Amiral Courbet
Boulevard du Calvaire
76470 LE TRÉPORT
Tél : 02 35 50 55 20
www.ville-le-treport.fr

F4 Théâtre romain de Lillebonne

Construit au I^{er} siècle, transformé aux II^e et III^e siècles après J.-C., le Théâtre de Lillebonne représente le plus important témoignage encore visible de la construction monumentale en Haute-Normandie, et l'un des plus grands vestiges du nord de la Loire.

The Théâtre de Lillebonne, built in the 1st century and transformed during the 2nd and 3rd centuries, is a symbol of Haute-Normandie and one of the most important sites in northern Loire.

Contact : Place Félix Faure
76170 LILLEBONNE
Tél : 02 35 15 69 11
www.theatrelillebonne.fr

F2 Aître de Brisgaret

L'Aître de Brisgaret est un exemple rare de cimetière médiéval en France. Structure comportant une chapelle, une galerie et des représentations sculptées.

The Brisgaret Ossuary is one of the rare examples of medieval cemeteries in France. It comprises a chapel, a gallery and carvings.

Contact : Rue Aldric Crevel
76290 MONTIVILLIERS
Tél : 02 35 30 96 66
aitre-de-brisgaret.blogspot.fr

G7 Aître Saint-Maclou

L'histoire de ce lieu étrange et exceptionnel remonte à la Grande peste noire de 1348, qui tua les 3/4 des habitants du quartier. C'est ainsi que l'on dut ouvrir un nouveau cimetière : le grand aître Saint-Maclou. Dans une vitrine, près de la porte d'entrée, on a placé un squelette de chat découvert dans un mur.

The history of this strange, yet exceptional site dates from the Great Plague of 1348, which killed three-fourths of the parish. The Aître St. Maclou was thus built as a plague cemetery. A glass case near the entrance contains a cat skeleton that was found in the walls.

Contact : 186 rue Martainville
76000 ROUEN
Tél : 02 32 08 13 90
www.rouen.fr

G7 La Maison Sublime

Le plus vieux monument juif d'Europe occidentale, est également connu sous le nom de Maison Sublime. Trésor patrimonial et architectural construit vers 1100. Cet édifice rectangulaire en pierres hachées de Caumont présente de vastes proportions : 9,50 m de large sur 14,10 m de long. Seul le rez-de-chaussée du bâtiment a été entièrement conservé, les étages supérieurs ayant été arasés lors de la construction du palais de justice commencée en 1499.

The oldest Jewish monument in Western Europe is also known as "Maison Sublime" (the Sublime House). An important heritage and architectural treasure built around 1100. This rectangular building made with stones from Caumont has impressive dimensions: 9,50 metres (31 ft) wide and 14,10 metres (46 ft) long. Only the ground floor has been well-preserved, the other floors have been levelled for the construction of the Parliament of Normandy, which started in 1499.

Contact : 36 rue aux Juifs
76000 ROUEN
Tél : 02 32 08 32 40
www.lamaisonsublime.fr



La Maison Sublime à Rouen

D8 Moulin de l'Arbalète

Site mis en valeur au XII^e siècle, historique écrit depuis 1522, et le moulin a été modifié en 1748, réhaussé en 1845 et rénové fin XX^e siècle. Four à bois identique à ceux utilisés au début du XX^e siècle. Typique boulangerie.

Site erected in the 12th century with written records dating from 1522. The watermill was altered in 1748, then increased in height in 1845, and finally renovated at the end of the 20th century. Wood-fired oven identical to those used at the beginning of the 20th century. Traditional bread-making.

Contact : Hameau Arbalète

76890 SAINT-MACLOU-DE-FOLLEVILLE

Tél : 02 35 32 67 11

www.moulindelearbalette.com

B7 Église Saint-Valéry et Cimetière marin

Au cœur de ce village-jardin prenez la petite route qui mène à l'église Saint-Valéry et son cimetière marin à flanc de falaise, à 80 m au-dessus de la mer. Le regard est aussitôt happé par le panorama, déroulant son ruban de falaises majestueuses à perte de vue... C'est ici que repose le célèbre artiste Georges Braque, amoureux de ce village

d'artistes, dont un vitrail orne la petite chapelle.

A few kilometres away from Dieppe, the village of Varengeville-sur-Mer is one of the most fascinating and appealing places along the Alabaster Coast. In the heart of this garden-like village, follow the small road that leads to the church of St-Valéry and its graveyard that are clinging to the cliff 80 m (262 ft.) high above the sea. The eye is immediately caught by the view, a ribbon of majestic cliffs unfolds as far as the eye can see... This is where Georges Braque, an artist in love with this village, rests. There is a stained-glass window he made in the chapel.

Contact : Route de l'Église

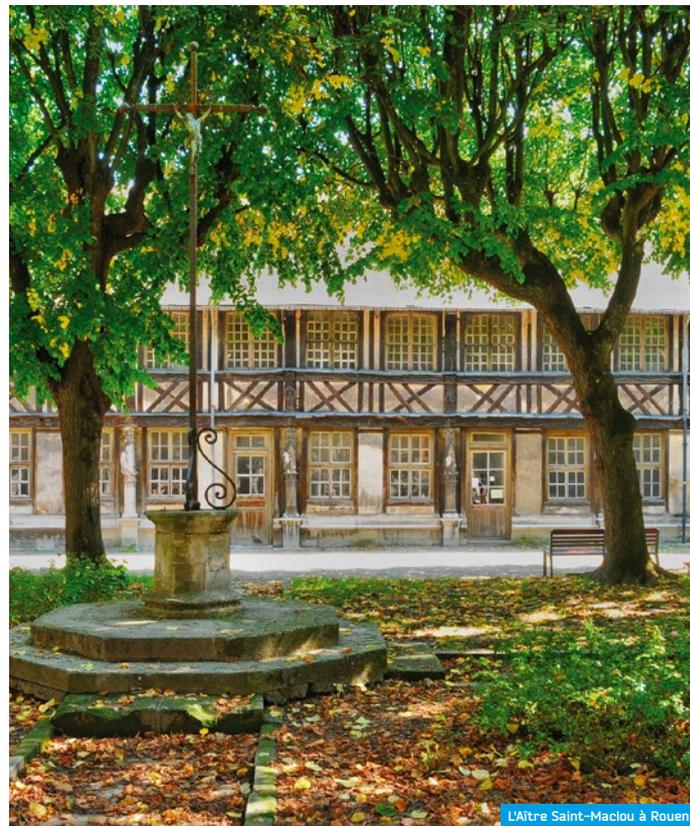
76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Tél : 02 32 14 40 60

www.varengeville-sur-mer.fr



Église St-Valéry et cimetière marin



L'Âître Saint-Maclou à Rouen

Retrouvez toute l'info **À découvrir aussi**
sur www.seine-maritime-tourisme.com

La gastronomie

Norman cuisine

Une petite faim peut-être? Ça tombe très bien ! Réputée à travers le monde, la gastronomie normande en fait saliver plus d'un. Avec ses produits du terroir qui titillent les papilles, ses producteurs locaux qui animent le département, ses cueillettes de fruits qui amusent petits et grands, la Normandie est un inimitable « palais » de saveurs. Une petite bouchée peut-être ?

Feeling a bit hungry? You're lucky! Renowned throughout the world, Norman cuisine makes everybody's mouth water. With its terroir produce that tickle the taste buds, its local producers who bring the region to life, its fruit picking farms that delight both children and grown-ups, Normandy is a unique "palate" of flavours. Ready to dig in?



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...



Autour de la pomme / Apple

Newton l'aimait déjà bien, la pomme. En Normandie, elle est une reine ! Véritable produit du terroir français, la Seine-Maritime regorge de fermes et cidreries, tenues par des producteurs locaux, qui proposent ce fruit de saison dans tous ses états : cidre, confiture, vinaigre de cidre, fruit frais... Ne nous remerciez pas, c'est pour notre pomme !

Apples, Newton already liked them. In Normandy, it is our favourite! As a true representative of French terroir, Seine-Maritime is packed with farms and cider farms owned by local producers who sell this seasonal produce in a variety of ways: cider, jam, cider vinegar, fresh fruit, etc. Don't thank us, it's on us!

D7 Atout Pommes

Contact : Hameau de Beaumont
Layon du Chien en Grès

76890 BEAUVAL-EN-CAUX

Tél. : 02 35 34 65 54

www.atout-pommes.com

E8 Clos du Mont Joyet

Contact : 100 route de la Mare
aux Sangsues

76680 CRITOT

Tél. : 06 84 26 13 57

G8 Cidrerie Ponpon

Contact : 20 route de Lyons
Les Marais de Carville

76160 DARNETAL

Tél. : 02 32 12 03 02

www.cidreponpon.fr

G6 Clos des Citots

Contact : 165 route de
la Mailleraye-sur-Seine

76940 HEURTEAUVILLE

Tél. : 09 70 35 88 65

www.leclosdescitots.fr

D11 Cidrerie du Petit Clos

Contact : 48 route de la Forêt

76390 LE CAULE-SAINTE-BEUVE

Tél. : 02 35 93 66 52

www.cidrieriepetitclos.fr

B8 Le Caramel de Pommes Dieppoises Les Marmitons d'Étran



Contact : 1 Grande Rue
des Salines – ETRAN

76370 MARTIN-ÉGLISE

Tél. : 02 32 90 55 00

www.carameldepommesdieppoises.fr

F8 Le Sonneur du Val

Contact : 427 route de Gournay

76160 PREAUX

Tél. : 06 68 50 11 93 – 06 03 45 82 90

cidresonneurduval@gmail.com

F5 Le P'tit Clos Normand

Contact : GAEC des Coudreaux
Hameau des Coudreaux Villequier

76490 RIVES-EN-SEINE

Tél. : 02 35 56 76 82

F9 Au Moulin de Saint-Arnoult

Contact : 1050 route du Moulin

76116 SAINT-AIGNAN-SUR-RY

Tél. : 02 35 34 60 39

E11 Domaine Fougeray-Duclos

Contact : 211 route de Pommereux

76440 SAINT-MICHEL-D'HALESCOURT

Tél. : 02 35 90 61 39

www.domaine-duclos-fougeray.com

D7 Ferme de Bonnetôt



Contact : 3 hameau de Bonnetôt

76890 TÔTES

Tél. : 02 35 32 91 21

www.fermedebonnetot.com



« La Normandie, haute comme trois pommes ! » /
Normandy, the apple of my eye!



Petit zoom sur un produit star de la Seine-Maritime...
la pomme ! 100% made in Normandie, ce fruit
de saison vous offre de nombreuses possibilités
culinaires : noix de Saint-Jacques aux pommes, tarte
normande ou encore les Douillons d'Elbeuf... Une seule chose est
sûre : on en redemande !

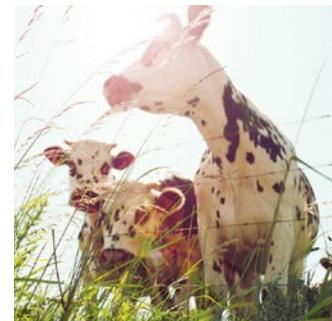
Retrouvez toutes nos recettes à base de pomme :
www.seine-maritime-tourisme.com/

*Let's focus on Seine-Maritime's most popular
produce... the apple! 100% made in Normandie, this
seasonal fruit can be prepared in many different
ways: scallops with apples, Normandy apple pie, or
even Elbeuf's Douillon (an apple baked in pastry), etc.
One thing is certain: we'll ask for seconds!*



Have a look at all our recipes using apples: www.seine-maritime-tourisme.com/

Retrouvez toute l'info *Autour de la pomme*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Fromages / Cheese

Neufchâtel, Pont-l'Évêque, Livarot, Camembert de Normandie... vous salivez déjà, non ? Nous aussi ! La Normandie est aussi une terre de jolies fermes et chèvreries qui produisent des fromages au goût absolu. Rendez visite à nos producteurs locaux, ils vous feront découvrir les fromages frais, affinés, à pâte dure, pressée ou molle. On en redemanderait presque !

Neufchâtel, Pont-l'Évêque, Livarot, Camembert de Normandie... Your mouth is watering isn't it!? Ours is! Normandy is also dotted with pretty little dairy farms and goat farms that produce absolutely delicious cheeses with distinctive flavours. Go and visit our local producers, you will discover their wide range of fresh, matured, pressed cooked, pressed and soft-ripened cheeses. We'd almost want more!



Ferme du Val de Bures à Bellescambre

**F5 La Chèvrerie
de Bliquetuit**

 Contact : Noémie Vollais
315 route de la Forêt
Saint-Nicolas-de-Bliquetuit

76940 ARELAUNE-SUR-SEINE
Tél. : 06 28 67 08 86

**D8 Ferme pédagogique
du Val de Bures**

 Contact : Route des
Longs Vallons

76680 BELLENCOMBRE
Tél. : 02 35 93 90 15

69 Ferme de Beaulieu

 Contact : Hameau de Beaulieu
76160 BOIS-L'ÉVÊQUE
Tél. : 02 35 23 57 43

F11 Domaine de Merval

 Contact : Le Château
Route d'Argueil
76220 BRÉMONTIER-MERVAL
Tél. : 02 32 89 96 67 - 02 32 89 96 60
www.domaine-de-merval.fr

Le Neufchâtel / Neufchâtel Cheese

Le plus ancien fromage de Normandie, le Neufchâtel, fait sa révolution : carré, en brique, en bonde cylindrique ou en forme de cœur, il se déguste sous toutes ses formes ! Durant la guerre de 100 ans, faute de connaître la langue de Shakespeare, les jeunes filles du Pays de Bray l'offraient aux soldats anglais pour dévoiler leurs sentiments. Romantique et délicieux... On en redemande !

The oldest cheese in Normandy, Neufchâtel, comes in all sorts of shapes: square, brick, small and large cylinders and heart, of course! It is said that during the Hundred Years' War, as young women from the Pays de Bray did not speak English, they offered English soldiers Neufchâtel cheese shaped in a heart to show their love. Romantic and delicious... We want more!

www.seine-maritime-tourisme.com/



**D10 Ferme
de la Haute Vallée**

 Contact : Rue de Bois de la Vigne
76270 GRAVAL
Tél. : 02 35 94 21 69

F3 Chèvrerie de l'Oiseillère

 Contact : 9 rue de l'Oiseau Lyre
76430 LA REMUÉE
Tél. : 06 87 50 15 17
chevrerie.oiseillere.free.fr/

D10 Ferme des Fontaines

Contact : GAEC Brianchon
427 route de Gaillefontaine
76270 NESLE-HODENG
Tél. : 02 32 97 06 46

D5 Les Près d'Artemare

Contact : 308 Impasse d'Artemare
76450 SAINT-VAAST-DIEPPEDALLE
Tél. : 02 35 96 57 41

Retrouvez toute l'info sur les Fromages
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Produits bio / *Organic products*

La culture bio : un terme à la mode ! Assurément nos producteurs locaux le sont par conviction ! La préservation des ressources naturelles au cœur de leurs exploitations, les fermes normandes offrent un large choix de produits bio de qualité : fruits, légumes, confitures, cidres... goûtez au meilleur de la nature. Miam !

Organic, such a trendy word! Our producers really believe in organic farming. Thanks to the conservation of natural resources within their own farms, Norman farmers offer a wide range of high quality organic products: fruits, vegetables, jam, cider, etc. Try the best nature has to offer. Yummy!



**E10 Ferme Biologique
Haras de Marie**

Produits à base de pomme.

Producer of apple juice, cider

Contact : Domaine de la Roseaie
1162 route de la Couronne

76440 BEAUBEC-LA-ROSTIÈRE

Tél. : 06 31 45 51 30

**D3 Emmanuel
et Marie Pasquier**

 Produits à base de pomme.

*Producer of apple
juice, cider*

Contact : 144 allée des Tilleuls

76280 FONGUEUSEMARE

Tél. : 02 35 29 30 84

www.cidrepasquier.fr

C9 La Gentilhommière

  Jus de pomme,
cider, apéritif de
Normandie, Calvados.

*Producer of apple juice,
cider, aperitif made out of
cider, Calvados*

Contact : 30 route de Neufchâtel

76660 OSMOY-SAINT-VALÉRY

Tél. : 02 35 94 61 92

www.gentilhommiere.net

F9 Cidre de Saint-Aignan

Produits cidricoles

Cider based products.

Contact : 708 rue Sainte-Anne

76116 SAINT-AIGNAN-SUR-RY

Tél. : 02 35 34 02 36 - cidre.fr

D10 MARCOTTE

Cidre, calvados, pommeau...

Cider, calvados, pommeau...

Contact : 195 chemin de la Source

76270 SAINT-SAIRE

Tél. : 02 35 97 10 74

devmarcotte.coop

**D7 Ferme du
Petit Fumechon**

Lait bio, huile de colza...

Organic milk, colza, oil...

Contact : 345 rue des Tisserands

76890 SAINT-VAAST-DU-VAL

Tél. : 02 35 34 14 05

**C5 Chèvrerie
du Vieux Manoir**

Transformation fromagère.

Démonstration de traite

de chèvre.

*Cheese production. Organic farm
where you can come to see
the milking.*

Contact : 2 route du sucre

Le bout de Sasseville

76450 SASSEVILLE

Tél. : 02 35 57 29 62



Retrouvez toute l'info sur les *Produits bio*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Fruits de saison / *Seasonal fruits*

Manger local et de saison, c'est sur votre wishlist 2018, non ? Par chance, les producteurs locaux de la Seine-Maritime vous offrent tout au long de l'année les meilleurs produits de saison cultivés au sein de leurs fermes. C'est qu'ils l'aiment leur Terre ! Si vous êtes curieux, apprenez-en davantage sur la culture des pommes, poires, cerises, prunes en sirotant un petit jus pressé. Le bonheur.

To eat local and seasonal is part of your New Year Resolutions for 2018? How fortunate! Seine-Maritime's local producers provide all year round the best seasonal produce grown on their own farms. They must love their Land! If you're interested, you can learn more about apple, pear, cherry and plum tree growing while enjoying some fresh pressed juice. Total bliss!



F6 Les Vergers Annevillais

Contact : Éric Lefebvre
1350 route du Marais

76480 ANNEVILLE-AMBOURVILLE

Tél. : 02 35 37 54 48

E8 Ferme des Authieux



Contact : 32 rue des Pommiers

76690 AUTHIEUX-RATIEVILLE

Tél. : 02 35 33 40 38

www.fermedesauthieux.com

G6 Ferme Landrin

Contact : EARL Landrin
650 route du Bac

76480 BARDOUVILLE

Tél. : 02 35 37 07 10

G6 Les Vergers de Beaulieu

Contact : 1060 Hameau de Beaulieu

76480 BARDOUVILLE

Tél. : 02 35 37 07 08

E11 Ferme de la Rhubarbe



Contact : 2 rue du Château Bleu
Hameau de Fricourt

76440 HAUSSEZ

Tél. : 02 35 90 68 23

www.fermedelarhubarbe.com

G6 La Grange Dimière

Contact : Quai Salmon

76940 HEURTEAUVILLE

Tél. : 02 35 37 10 17

G6 M. et Mme Quemin



Contact : 1635 route du Conihout

76480 JUMIÈGES

Tél. : 06 71 59 91 40

G6 La Grange Fruitière

Contact : 1525 route du Manoir

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél. : 02 35 37 42 94

G6 Le Fruitiier du Mesnil

Contact : 1701 chemin du Halage

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél. : 02 35 37 74 42

www.lefruitierdumesnil.fr

G6 Nicolas Le Meur

Contact : 5271 chemin du Halage

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél. : 02 35 37 80 50

G6 Pascal et Claire Crevel



Contact : 255 route
du Halage

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél. : 02 35 37 23 58

F4 M. Patrice Bonnal

Contact : 49 rue de la Bossaye

76170 LILLEBONNE

Tél. : 02 35 31 33 13

E1 Cueillette d'Octeville

Contact : Chemin d'Édreville

76930 OCTEVILLE-SUR-MER

Tél. : 02 35 48 14 40

www.cueilletteocteville.fr



La route des fruits

Sur la Route des Fruits / The Fruit Trail

La route, féérique au printemps et pittoresque avec « la vente à la barrière » suit la Seine entre Duclair et Notre-Dame-de-Bliquetuit, au cœur du Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande et propose une balade bucolique et olfactive à pied ou à bicyclette ! Rafraîchissant !

An enchanting landscape in spring, and fruit stalls on the side of the road in season. It is a picturesque road along the River Seine between Duclair and Notre-Dame-de-Bliquetuit, in the heart of the Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park

Contact : 02 35 37 23 16 – www.pnr-seine-normande.com



Retrouvez toute l'info sur les *Fruits de saison*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Les Marchés / Markets

Il y en a pour tous les goûts en Seine-Maritime ! Reflet du "bien manger" que l'on reconnaît à la Normandie, la destination foisonne de produits fermiers et du terroir que les producteurs locaux sont fiers de proposer sur les nombreux marchés du département. Pour les amoureux de fromages de chèvre, de neufchâtel crémeux ou bien fait (comme on dit ici), ou encore les aficionados de fruits de saisons (les pommes essentiellement) et les passionnés de coquilles Saint-Jacques (d'octobre à mai), de crustacés ou poissons fraîchement pêchés de la nuit : rendez-vous en Normandie ! Gourmandise assurée !

With something to suit all tastes, Seine-Maritime exemplifies the art of good food that is associated to Normandy through the abundance of local farm products you can find there. Local producers are proud to offer their products on the various markets throughout the Department. For goat cheese, or creamy and ripe Neufchâtel cheese lovers, or for seasonal fruit eaters (especially apples), and those who love cooking scallops (from October to May), seafood or and freshly-caught fish: Normandy is the place to be! A real foodie experience!



[Lundi]

E4	Bolbec
E9	Buchy
C5	Cany-Barville

[Mardi]

D8	Bellencombre
B7	Dieppe
F6	Duclair
C10	Foucarmont
E3	Goderville
F11	Gournay-en-Bray
A9	Le Tréport
F2	Montivilliers
D6	Yerville

[Mercredi]

C7	Bacqueville-en-Caux
E8	Bosc-le-Hard
H6	La Bouille
A9	Criel-sur-Mer
E2	Gonneville-la-Mallet
F4	Lillebonne
B8	Neuville-lès-Dieppe
F8	Quincampoix
D7	Tôtes
D4	Valmont
B6	Veules-les-Roses
D3	Yport
E5	Yvetot

[Jeudi]

B7	Dieppe
D2	Étretat

C6	Fontaine-le-Dun
E10	Forges-les-Eaux
C9	Londinières
B8	Neuville-les-Dieppe
F2	Montivilliers
E7	Pavilly
D9	Saint-Saëns
G7	Sotteville-lès-Rouen

[Vendredi]

D8	Auffay
G8	Bonsecours
E8	Clères
E2	Criquetot-l'Esneval
A10	Eu
E4	Fauville-en-Caux
F11	Gournay-en-Bray
F10	La Feuillie
C7	Offranville
C5	Saint-Valery-en-Caux

[Samedi]

D12	Aumale
F7	Barentin
F5	Caudebec-en-Caux
B7	Dieppe
D6	Doudeville
H7	Elbeuf-sur-Seine

■ Matin ■ Après-midi ■ Journée.

* Liste non exhaustive.

En agglomération et dans les grandes villes plusieurs marchés par semaine.

En été autres marchés.

Se renseigner localement.

B9	Envermeu
C3	Fécamp
A9	Le Tréport
F7	Montville
D10	Neufchâtel-en-Bray
F9	Ry
F3	Saint-Romain-de-Colbosc
D7	Val-de-Saône
E5	Yvetot

[Dimanche]

B11	Blangy-sur-Bresle
-----	-------------------

E3	Bréauté
E10	Forges-les-Eaux
F2	Harfleur
C8	Longueville-sur-Scie
C6	Luneray
E1	Octeville-sur-Mer
G7	Rouen (Clos St-Marc)
B8	Saint-Nicolas-d'Aliermont
C5	Saint-Valery-en-Caux
C4	Sassetot-le-Mauconduit
G7	Sotteville-lès-Rouen

La Fête du Ventre et de la gastronomie normande / The "Fête du Ventre et de la Gastronomie Normande" (The Norman Food Festival)

À Rouen, la gastronomie a sa fête. Tradition et terroir, la Fête du Ventre est un événement majeur de votre automne en Normandie. Deux jours de festivités autour de 140 producteurs locaux : artisans et chefs rouennais réunis chaque année avec l'envie de faire partager leurs passions.. Un programme culinaire aux petits oignons vous attend tout au long de votre week-end : recettes traditionnelles, produits du terroir et animations gustatives sont à découvrir sur la célèbre Place du Vieux Marché à Rouen.

In Rouen, food is a cause for celebration! Highlighting tradition and terroir, the Food Festival is a key part of Normandy's autumn events calendar. A two-day festival gathering 140 local producers: chefs and producers from the region of Rouen get together every year to share their passion... They have carefully prepared a jam-packed foodie programme for you this weekend: traditional recipes, local products and cooking shows taking place in the Place du Vieux Marché (Old Market Square) in Rouen.

Retrouvez toute l'info sur **Les Marchés**
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...

À découvrir aussi... / *Other things to see and do...*

Et si vous goûtiez au meilleur de la gastronomie normande ? Pour butiner un maximum de mets délicieux en un minimum de temps, nous vous avons concocté une sélection de fermes et d'ateliers gourmands à ajouter, de toute urgence, à votre itinéraire culinaire en Seine-Maritime.

Would you like to try the very best of Norman cuisine? To try as many delicious dishes as possible in a limited time, we have prepared a list of farms, cooking classes and food events to add straightaway to your foodie tour of Seine-Maritime.



Label Bienvenue à la ferme / Bienvenue à la ferme Network



« Bienvenue à la ferme », c'est un réseau national de 8 000 agriculteurs qui souhaitent valoriser et transmettre leurs savoir-faire. Un bol d'air frais assuré qui plaira à vos jolies têtes blondes ! Nos éleveurs producteurs normands ne manqueront pas de vous faire la visite de leurs fermes tout en rassasiant votre appétit. Visites, dégustations et rencontres, on a rien oublié ?

"Bienvenue à la ferme" (Welcome to the Farm) is a national network of 8,000 farmers who want to bring their knowledge and skills to the fore and pass them on. A nice breath of fresh air your kids will enjoy! Our Norman producers will be happy to take you on a tour of their farm and to satisfy your appetite. Guided tours, tasting sessions and encounters, have we forgotten something?

Pour en apprendre davantage sur le label « Bienvenue à la ferme » : ses valeurs, les sites référencés, l'objectif de la démarche... Rendez-vous sur le site officiel du réseau. www.bienvenue-a-la-ferme.com/



C5 Saucissons Roches Blanches

Charcuterie.

Traditional french dry sausages.

Contact : ZA. La Vallée
76450 CANY-BARVILLE
Tél. : 02 35 97 78 11
www.roches-blanches.fr

C5 Mémé Meuh Biscuits.

Traditional biscuits.

Contact : ZI de la Vallée
Rue du Hôme
76450 CANY-BARVILLE
Tél. : 06 58 86 74 89
www.mememeuh.fr

F1 Saveur Chocolat Auzou fabricant

Chocolats, macarons.

Chocolates, macaroons.

Contact : 19 rue Albert André Huet
76600 LE HAVRE
Tél. : 02 35 41 30 70
www.auzou-chocolat.fr

D3 La Ferme aux Escargots

Escargots.

Snails.

Contact : 300 allée des Colimaçons
Hameau de la Hêtrée
76400 MANIQUERVILLE
Tél. : 02 35 29 25 93
www.fermeauxescargots.com

F5 La Boutique de l'Abbaye

Bières.

Beer.

Contact : Abbaye Saint Wandrille –
Saint Wandrille
76490 RIVES-EN-SEINE
Tél. : 02 35 95 98 44
www.boutique-saintwandrille.com

F11 Escargot du Mont Réal



Escargots.

Snails.

Contact : 11 rue du Mont Réal
76220 BEAUVOIR-EN-LYONS
Tél. : 02 35 90 11 86
escargots.blot76@yahoo.fr

G7 Brasserie du Chant du Loup

Bières.

Beer.

Contact : 19 route de Duclair
76380 CANTELEU
Tél. : 02 35 36 37 44
brasserie Duchantduloup.pagesperso-orange.fr

07 Monastère des Bénédictines du Saint-Sacrement

Biscuits.

Traditional biscuits.

Contact : 14 rue Bourg-l'Abbé

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 71 92 60

benedictines.rouen@gmail.com

07 Auzou Macarons et chocolat

Chocolats, macarons.

Chocolates, macaroons.

Contact : 163 rue du Gros Horloge

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 70 59 31

www.auzouchocolatier.fr

F6 Ferme Sogi – Charcuterie et Boucherie à la ferme



Charcuterie, viande bovine, viande porc, volaille.

Park and beef meat, chickens.

Contact : Earl Sogi

280 route de Saint-Wandrille

76480

SAINTE-MARGUERITE-SUR-DUCLAIR

Tél. : 02 35 37 99 61

www.charcuterie-a-la-ferme.com

07 Bonbons Barnier

Confiseries.

Sweets.

Contact : Rue de la Chêne

76800 SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY

Tél. : 02 32 95 90 50

www.lamaisondesbonbons.com

D5 Aux Glaces Follet



Glaces au lait et à la crème de ferme.

Ice cream with milk and cream from the farm.

Contact : 240 Impasse d'Artemare

76450 SAINT-VAAST-DIEPPEDALLE

Tél. : 02 35 96 53 69

www.auxglacesfollet.fr

B6 Cressonnière de Veules

Cresson.

Watercress.

Contact : Monsieur MAHIEU

Chemin des Cressonnières

76900 VEULES-LES-ROSES

Tél. : 02 35 57 05 24 - 06 28 29 46 69

B6 L'Huître de Veules "La Veulaise"

Huîtres.

Oyster.

Contact : Monsieur GALLOT

Plage de Veules

76900 VEULES-LES-ROSES

Tél. : 02 33 47 04 22 - 06 89 99 71 28

Coquillages et crustacés / Seafood



Avec ses 130 km de littoral, la Seine-Maritime est ironiquement la « terre » des produits de la mer ! Votre panier est prêt ? Remplissez-le de délicieux homards, crevettes grises, soles, turbots ou encore barbue, carrelet, maquereau, seiche, merlan... ! Sachez tout de même que la coquille Saint-Jacques et le hareng sont souverains en Seine-Maritime. Leur retour est célébré chaque automne dans de nombreuses cités maritimes. Une seule consigne : dévorez-les tous !

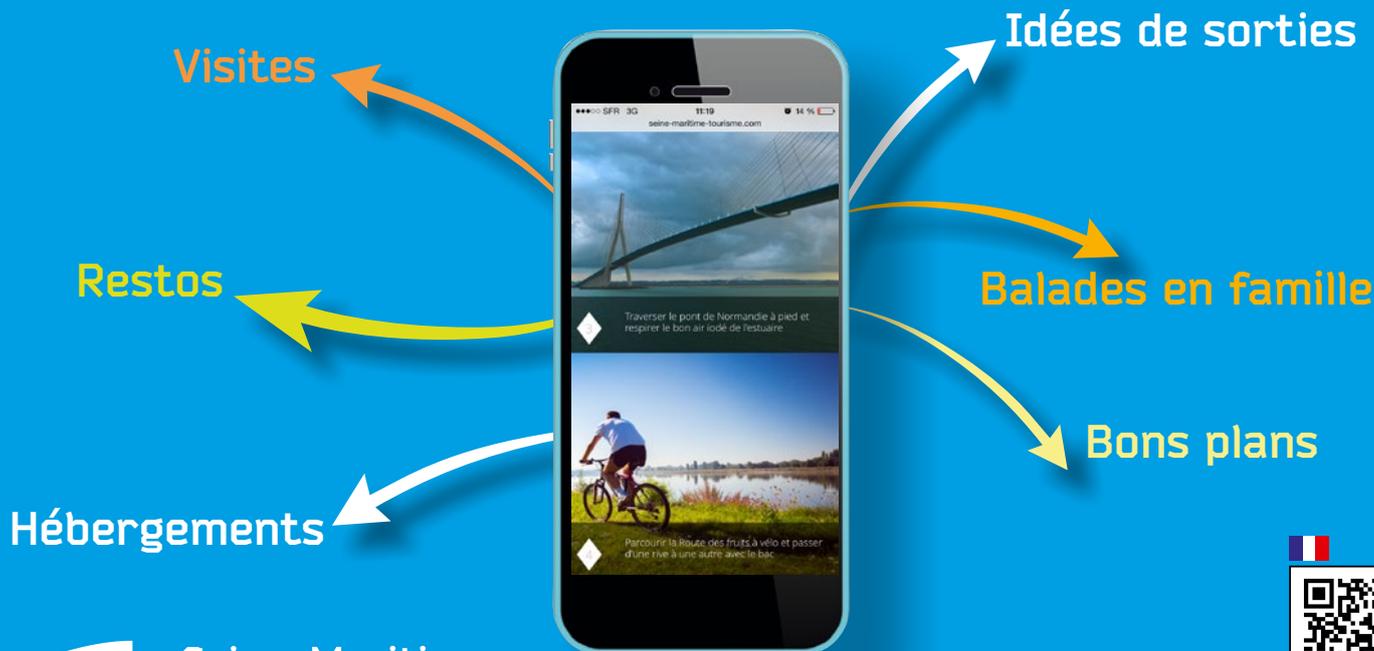
With its 130 km (80 miles) of coastline, Seine-Maritime provides seafood lovers with generous catches. You will be able to fill your shopping basket with lobster, brown shrimp, sole, turbot, brill, plaice, mackerel, sea trout, hake cuttlefish, whiting, weever, velvet swimming crab, mussels, periwinkle, whelks, etc. Scallops and herrings are the most popular products of Seine-Maritime. Their return is celebrated every autumn in many seaside towns!



Retrouvez toute l'info à découvrir aussi sur www.seine-maritime-tourisme.com

Bienvenue en Seine-Maritime !

Toute l'info touristique dans votre poche
Partout, tout le temps selon mes envies



L'artisanat

Arts and Crafts

La Seine-Maritime possède de grands secrets. L'un des mieux gardés est celui du métier de la main. Verriers, céramistes, producteurs de lin, sont autant de trésors que la Normandie préserve jalousement. Nos artisans vous attendent, vous venez quand ?

Seine-Maritime has some great secrets. One of the best-kept secrets is the craft industry. Glass artists, ceramists, flax producers are some of the many gems that Normandy jealously guards. Our craftsmen are ready to welcome you, when are you coming?

Lin / Flax

De la culture à la transformation. Le lin, cette petite fleur bleutée et délicate, connue pour son côté éphémère, orne subtilement les paysages du Pays de Caux. Les producteurs, héritiers

d'une longue tradition du lin, n'hésitent pas à partager leurs passions et à revenir sur le succès international qui a fait de la Seine-Maritime le 1^{er} département exportateur de lin au monde. Ça donne envie de rêvasser au soleil, non ?

From flax growing to its transformation. This pretty and delicate little blue flower, known for its fleeting beauty, subtly adds to the beauty of the Pays de Caux landscapes. Producers, heirs to a long tradition of flax growing, are happy to share their passion and talk about the international success that made Seine-Maritime the largest flax exporter in the world. It makes you want to relax in the sun, doesn't it?

D6 Écomusée Pays de Caux Traditions du Lin

Contact : La Ferme
au Fil des Saisons
1352 route de Yémarville
76560 AMFREVILLE-LES-CHAMPS
Tél. : 02 35 56 41 46
www.lafermeaufildessaisons.fr



Champs de lin dans le Pays de Caux



D7 Le Lin d'ACB

Contact : Ferme du Val
650 route du Val
76890 BIVILLE-LA-BAIGNARDE
Tél. : 02 35 32 88 86
www.lin-acb.com

D3 La Vitrine du Lin

Contact : 888 route
de la Petite Chaussée
76110 BRETTEVILLE-DU-GRAND-CAUX
Tél. : 02 35 28 36 79
www.lavitrieduulin.com

D6 Carrefour du Lin

Contact : 4 rue Cacheleu
76560 DOUDEVILLE
Tél. : 02 35 95 68 64 - 02 32 70 80 46
www.doudeville-capitale-du-lin.com

C6 Isa Lin Créations

Contact : 6 route de Dieppe

76740 LE BOURG-DUN

Tél : 06 75 52 52 33

A9 Au Fil de l'Yères

Contact : 5 Impasse du Viaduc

76910 TOUFFREVILLE-SUR-EU

Tél : 02 35 86 27 36

www.aufildelyeres.com

B7 Lin et l'Autre

Contact : Place des Canadiens
Centre Varengeville

76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Tél : 02 35 04 93 37

linetlautre-normandie.fr

Verre / Glass

Le verre, quand tradition rime avec savoir-faire. Les artisans du verre impressionnent par leur dextérité et leur sens artistique. Animés par l'envie de partager cet art, ces magiciens de la matière vous ouvrent leurs ateliers toute l'année ! Un souvenir à mettre... sous verre !

With glass, tradition goes hand in hand with skill. Glass artists and craftsmen are impressive in their dexterity and their artistic flair. These glass magicians, who love to share their art, have their workshops open all year round. A memory to frame... under glass!

B11 Verre d'Art de la Bresle

Contact : 23 Route d'Éu

76340 BLANGY-SUR-BRESLE

Tél : 02 35 93 57 01

www.verredartdelabresle.fr

A9 Galerie Verre Mer

Contact : 7 rue Amiral Courbet

76470 LE TRÉPORT

Tél : 06 70 89 04 31

A9 L'Atelier du Verre

Contact : Rue du Télécabine

Gare Haute du Funiculaire

Boulevard du Calvaire

76470 LE TRÉPORT

Tél : 07 85 21 24 23

C4 Vitraux Loisel

Contact : 8 rue des Grands Vents

Hameau de Bondeville

76400 SAINTE-HÉLÈNE-BONDEVILLE

Tél : 02 35 28 39 32

Faïence et poterie / Pottery and earthenware

Faïence, grès, porcelaine... bienvenue dans le monde délicat de la poterie ! Nos céramistes normands au grand talent vous accueillent dans leurs paisibles ateliers pour vous faire découvrir cet art qui requière temps, patience et passion. Par chance, vous verrez, peut-être, naître l'une de leurs pièces d'exception faite entièrement à la main.



L'Atelier du Verre au Tréport

Ouvrez grand les yeux, l'art se savoure sans modération...

Earthenware, stoneware, porcelain, etc. Welcome to the fine world of pottery! Our talented Norman ceramic artists welcome you to their peaceful workshops to show you their art that requires time, patience and passion. You might be lucky to see one of their exceptional handmade pieces come into existence. Open

your eyes, art is to be enjoyed without moderation...

E11 Atelier Terre de Bray

Contact : 43 Grande Rue

76870 GAILLEFONTAINE

Tél : 02 35 90 73 65

www.terre-de-bray.com

G7 Fayencerie Augy

Contact : 26 rue Saint-Romain

76000 ROUEN

Tél : 02 35 88 77 47

www.fayencerie-augy.com



Fayencerie Augy à Rouen

À découvrir aussi... / Other things to see and do

E11 Une Fée dans l'Asinerie

 Cosmétiques au lait
d'ânesse
et fabrication de mozzarella.

*Production of cosmetics
made from donkey milk.
Mozzarella cheese*

Contact : 5 route de Gournay
Les Croisettes

76870 GAILLEFONTAINE

Tél. : 02 35 90 61 58

www.unefeedanslaserie.com

E4 Thierry Doré

Démonstration du travail
traditionnel du ferronnier.

*Demonstration of wrought-iron
craftsmen's work*

Contact : Ferronnerie d'Art
121 Hameau des Maisons Rouges

76210 ROUVILLE

Tél. : 02 35 31 76 91

E2 Caux Vannerie

Fabrication de divers objets
en osier.

*Production of traditional
willow objects.*

Contact : 1 Chemin de Coulemelles

76280 SAINT-JOUIN-BRUNEVAL

Tél. : 02 35 20 78 03

caux-vannerie.fr



Retrouvez toute l'info sur l'Artisanat
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Champs de lin dans le Pays de Caux

Nature

Nature

Vite, vite... Nous sommes pressés, la nature nous attend ! Ce week-end, la Seine-Maritime sera votre terrain de jeu ! Partez en exploration à travers les charmants petits coins de Normandie, sortez des sentiers battus : direction l'évasion !

Quick, quick... we are in a hurry, nature is waiting for us! This weekend, Seine-Maritime will be your playground! Explore charming little corners of Normandy, get off the beaten track: time for a nature break!



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte et sentiers pédagogiques /
Heritage tours and nature trails

Forêts /
Forests



Valleuses / "Valleuses" (dry-hanging valleys)

Ces petites vallées creusées par la nature et parfois aménagées par l'homme offrent un accès à la mer, privilégié, préservé et confidentiel. Une petite route, un chemin, parfois un escalier, voire même une échelle mène à la Manche. Une façon inattendue de découvrir le littoral et de s'émerveiller devant la nature. On est bien, non ?

These small valleys carved by nature and sometimes adapted by men provide a secret, unspoilt unique access to the sea. A small road, a path, sometimes steps, or even just a ladder lead to the Channel. An unusual way to explore the coast and to marvel at nature. We are feeling good, aren't we?

B6 **Valleuse
du Petit-Berneval**

à Berneval-Le-Grand

D2 **Valleuse d'Étigues**

aux Loges

E1 **Valleuse d'Octeville**

à Octeville-Sur-Mer

B6 **Valleuse
du Val du Prêtre**

Belleville-sur-Mer à Petit-Caux

E2 **Valleuse de Bruneval**

à Saint-Jouin-Bruneval

D3 **Valleuse de Grainval**

à Saint-Léonard

C4 **Valleuse de
Port-Saint-Martin**

à Saint-Martin-Aux-Buneaux

C3 **Valleuse de Senneville**

à Senneville-Sur-Fécamp

B6 **Valleuse de Sotteville**

à Sotteville-Sur-Mer

D2 **Valleuse d'Antifer**

au Tilleul

B7 **Valleuse de Vasterival**

à Varengeville-Sur-Mer



Vaucottes, Vattetot-sur-Mer

B7 **Valleuse des Moutiers**

à Varengeville-Sur-Mer

B7 **Valleuse du Petit-Ailly**

à Varengeville-Sur-Mer

B7 **Valleuse de Mordal**

à Varengeville-Sur-Mer



Valleuse de Senneville

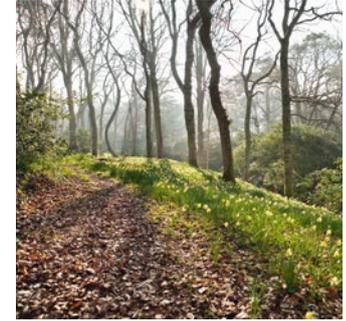
**Le Proverbe des Valleuses / The Saying of the
Dry-hanging Valley**

En Normandie, nous avons un proverbe : « Qui n'a pas descendu l'une des nombreuses valleuses qui émaillent la Côte d'Albâtre de leurs entailles secrètes ne connaît pas la Seine-Maritime » Voilà. Vous êtes prévenu !

Those who have not walked down one of the numerous "valleuses" (dry-hanging valleys), hidden notches scattered along the Alabaster Coast, do not know Seine-Maritime.



Retrouvez toute l'info sur les Valleuses
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte et sentiers pédagogiques /
Heritage tours and nature trails

Forêts /
Forests

Espaces naturels sensibles / Sensitive Natural Areas

Ce week-end, on s'allonge dans l'herbe, on lézarde au soleil et on respire ! Riche d'un patrimoine naturel exceptionnel, la Seine-Maritime met tout en œuvre pour préserver ses paysages si impressionnants. Chaque année, le Département organise des sorties au grand air dans ses espaces naturels sensibles afin de faire découvrir au plus grand nombre l'importance de la richesse écologique du territoire. Avec plus de 160 balades chaque saison, les zones humides, la faune et la flore du littoral n'auront plus de secret pour vous ! On y va ?

This weekend, we lie on the grass, bask in the sun and breathe! Seine-Maritime, with its exceptional natural heritage, does everything to preserve its impressive landscapes. Every year, the Department organises more than 160 walks in natural sensitive areas to allow as many people as possible to discover the region's important ecological interest.



Valleuse à Varengeville-sur-Mer



Valleuse d'Antifer au Tilleul

A9 Criel-sur-Mer

La Basse Vallée de l'Yères
et le Mont Joli-Bois

G8 Darnétal

Le Bois du Roule

C3 Életot

La Valleuse d'Életot

D2 Étretat

La Falaise d'Amont

E10 Forges-les-Eaux

Le Bois de l'Épinay

F2 Harfleur

Le Domaine de Colmoulin

B7 Hautot-sur-Mer

Le Bois de Bernouville
et la Vallée de la Scie

G6 Heurteville

La Tourbière d'Heurteville

G6 Jumièges

Les Souterrains de l'abbaye
de Jumièges

D2 Le Tilleul

La Valleuse d'Antifer

D9 Mesnières-en-Bray

Les Pelouses calcicoles
du Neufchâtelais

A10 Monchy-sur-Eu

La Forêt Indivise d'Eu

H7 Orival

Les Roches d'Orival

F10 Rouvray-Catillon

Le Bois Gamet

B6 Saint-Aubin-sur-Mer

La Vallée du Dun

**E10 Sainte-Adresse /
Le Havre**

Le Cap de la Fève
Plateau de Dollemard

**B7 Sainte-Marguerite
sur-Mer**

Le Cap d'Ailly

**G8 Saint-Léger
du-Bourg-Denis**

La Côte du Roule

F10 Sigy-en-Bray

Le Grand-Mont de Sigy-en-Bray

**D4 Valmont / Fécamp
Vallées de la Valmont
et de la Ganzeville**

Le Bois des Communes

F5 Villequier

Le Bois de Villequier

Département de la
Seine-Maritime – Direction
de l'Environnement

Contact :
Tél. : 02 32 81 68 70
enslittoral@seine-maritime.fr
www.seine-maritime.fr/ens

Retrouvez toute l'info sur les *Espaces naturels sensibles*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte et sentiers pédagogiques /
Heritage tours and nature trails

Forêts /
Forests

Sorties nature / Nature walks and activities

En solo ou accompagné d'un guide, la nature vous invite pour un spectacle époustoufflant. Une plongée dans le monde marin d'une ferme aquatique, une balade sur la Côte d'Albâtre ou au cœur de la Vallée de Seine, les idées ne manquent pas pour inspirer « nature », expirer « bonheur ». À plein poumons !

Alone or with a guide, nature provides a breathtaking nature show. Immersion in the aquatic world at a farm, walking along the Alabaster Coast or Seine Valley, etc. there are plenty of ideas to breathe in "nature" and breathe out "happiness". Fill your lungs with fresh air!



E5 Association CHENE

Contact : Association CHENE
12 rue du Musée

76190 ALLOUVILLE-BELLEFOSSE

Tél : 02 35 96 06 54

www.chene.asso.fr

D2 Deficaux

Contact : 28 route de Vergetot
Brigade Littorale - Maison du canton

76280 CRIQUETOT-L'ESNEVAL

Tél : 02 35 27 27 00

B8 Dieppe Maritime

Contact : 4 Boulevard
du Général De Gaulle

76200 DIEPPE

Tél : 02 32 14 00 60

www.dieppetourisme.com

B7 Estran



Contact : Estran Cité de la Mer
37 rue de l'Asile Thomas

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 06 93 20

www.estrancitedelamer.fr

A9 Vallée de la Bresle Maritime

Contact : **76260 EU**

Tél : 02 27 28 20 88

tourisme.breslemaritime.fr

D2 Natterra

Contact : 29 route de la Plaine

76280 LA POTERIE-CAP-D'ANTIFER

Tél : 06 82 77 87 55

www.natterra.fr

F5 Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande

Contact : Maison du Parc
Hameau de l'église

76940 NOTRE-DAME-DE-BLIQUETUIT

Tél : 02 35 37 23 16

www.pnr-seine-normande.com

E1 Aquacaux

Contact : 70 chemin de Saint-Andrieux

76930 OCTEVILLE-SUR-MER

Tél : 02 35 46 04 97

www.aquacaux.fr

07 Département de la Seine-Maritime - Direction de l'environnement

Contact : Quai Jean Moulin

76100 ROUEN

Tél : 02 32 81 68 70

www.seinemaritime.fr/en

07 Conservatoire d'Espaces Naturels Normandie Seine

Contact : Aire de la Baie de Seine
Route de l'Estuaire

76430 SANDOUVILLE

Tél : 02 35 24 80 01

www.maisondelesuaire.org

F1 Réserve naturelle de l'Estuaire

Contact : Rue Pierre de Coubertin
BP 424

76805 SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY

Tél : 02 35 65 47 10

www.cen-normandie.fr



Réserve naturelle de l'Estuaire

Les Découvertes du Littoral / Coastal walks

Venez découvrir la beauté de l'exceptionnelle Côte d'Albâtre. Des guides spécialistes de cet espace unique en France vous feront découvrir ses trésors naturels. Profitez des nombreuses sorties nature, gratuites et ouvertes à tous.

Informations : 02 32 81 68 70 - enslittoral@seinemaritime.fr

Free guided tours of the exceptional Alabaster Coast with specialised guides.

Retrouvez toute l'info sur les *Sorties nature*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte et sentiers pédagogiques /
Heritage tours and nature trails

Forêts /
Forests

Circuits découverte et sentiers pédagogiques / Heritage tours and nature trails

En immersion au cœur de la nature. Et si chaque pas était une occasion d'apprendre une jolie histoire ? Un pari audacieux qui prend tout son sens au fil des balades, des chemins balisés et agrémentés de dispositifs pédagogiques qui jonchent la Normandie ! Arpentez nos sentiers à la découverte de la faune et la flore et empruntez les petits chemins d'authentiques villages normands. Une véritable bouffée d'oxygène pour recharger les batteries !

An immersion in the heart of nature. What if each step you took was an opportunity to learn a nice story? An audacious idea that is implemented along the walks and waymarked paths dotted with information panels that are scattered all over Normandy! Follow the nature trails to observe the local plants and wildlife and have a walk around authentic Norman villages. A big breath of fresh air to recharge your batteries !



F9 Circuit Sur les pas d'Emma Bovary (0,4 km)

Départ : place Flaubert à Ry
Contact : Tél : 02 35 23 19 90
www.ot-ry-troisvallees.com

D9 La colline Saint-Amador (1 km)

Départ : aire de stationnement de la colline Saint-Amador à Mesnières-en-Bray
Contact : Tél : 02 35 93 22 96
brayeawy.fr

C3 Côte de la Vierge (1 km)

Départ : avenue Jean Lorrain à Fécamp
Contact : Tél : 02 35 28 51 01
www.fecamptourisme.com

F5 Sentier d'interprétation du marais de Caudebec-en-Caux (1 km)

Départ : observatoire en bois de Rives-en-Seine
Contact : Tél : 02 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

C5 Cany au fil de l'eau (1 km)

Départ : place Robert Gabel à Cany-Barville
Contact : Tél : 02 35 57 85 00
www.platodecauxmaritime.com

D4 Circuit de Valmont (1,4 km)

Départ : église de Valmont
Contact : Tél : 02 35 10 29 59
www.fecamptourisme.com

F4 Circuit du patrimoine de Lillebonne (2 km)

Départ : office de Tourisme de Lillebonne
Contact : Tél : 02 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

B6 Circuit du plus petit fleuve de France (3,5 km)

Départ : plage de Veules-les-roses
Contact : Tél : 02 35 97 63 05
www.platodecauxmaritime.com

F1 Le Havre Impressionniste et Fauve (4 km)

Départ : bassin du commerce au Havre
Contact : Tél : 02 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

A9 Circuit du site et des falaises du Tréport (4 km)

Départ : la rose des vents au Tréport
Contact : Tél : 02 35 86 05 69
www.destination-letreport-mers.fr

Les sentiers pédagogiques autour de la Maison des forêts d'Orival

Contact : 02 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

H7 Le sentier de l'oppidum (3 km)

Départ : parking avenue du Circuit D938 à Orival

H7 Le sentier du plateau boisé (1,5 km)

Départ : Maison des Forêts d'Orival

H7 Le sentier du vallon (1,4 km)

Départ : Maison des Forêts d'Orival

H7 Le sentier des troglodytes (5,5 km)

Départ : Maison des Forêts d'Orival

Les sentiers pédagogiques de la réserve naturelle de l'estuaire de la Seine

Contact : 02 35 24 80 00
www.maisondelestuaire.org

F3 Des vasières à la roselière (2 km)

Départ : Maison de la réserve, aire de la Baie de Seine - Pont de Normandie à Sandouville

F3 Le bois des écluses (6,5 km)

Départ : parking de la rue de la Seine à Tancarville-le-Bas

F3 Sur la trace des chevaux (4 km)

Départ : carrefour de l'Allée des Peupliers et de la route de Millénium à Saint-Victor d'Ymonville

Les sentiers pédagogiques du Conservatoire d'Espaces Naturels de Haute-Normandie << Au fil de l'Andelle >>

Contact : 02 35 65 47 10
www.cen-normandie.fr

F10 La Roselière de Normanville (0,4 km)



Départ : parking de la roselière de Normanville au Mesnil-Lieubray

F9 Le Marais des Communaux (1 km)



Départ : parking du Marais des Communaux à Elbeuf-sur-Andelle

Retrouvez toute l'info sur les *Circuits découverte et sentiers pédagogiques* sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte et sentiers pédagogiques /
Heritage tours and nature trails

Forêts /
Forests

Forêts / Forests

Attention, la beauté risque de vous frapper de plein fouet ! Paisibles, sereines, les forêts de Seine-Maritime étendent leur manteau de verdure sur près de 50 000 hectares. Arpentez de jolis chemins forestiers et admirez les futaies de hêtres parmi les plus belles d'Europe. Des balades idylliques à la découverte de la faune et de la flore. Oh un papillon !

Be careful, you might be struck by their beauty! Peaceful and serene, the forests of Seine-Maritime cover about 50,000 hectares. Follow some pretty forest paths and admire some of the most beautiful beech groves in Europe. Blissful walks to discover the local fauna and flora. Look, a butterfly!



Balade au détour d'un bosquet / A walk in a grove

Ahhh les promenades en forêt, où le soleil perce délicieusement à travers la canopée... Dire que l'on aime cela serait mentir : on adore ! Avec ses 48 300 ha de forêts domaniales, la Normandie vous reconnecte avec ce que la nature a de plus beau à offrir ! Les routes forestières aux noms évocateurs du « Grand Maître » ou de la « Biche » nous mènent, pas à pas, aux « poteaux », « ronds » et aux nombreux « carrefours » situés au cœur des hautes et vastes futaies de hêtres, les plus belles d'Europe. On se sent déjà mieux non ?

Explore and discover our beautiful state forests (48 300 ha, all open to the public) populated by many animals. Many forest roads will lead you through large forest of high beech trees, the most beautiful ones in Europe.

B8 Forêt domaniale d'Arques

D9 Forêt domaniale d'Eawy

F5 Forêt domaniale de Brotonne

G7 Forêt domaniale de la Londe-Rouvray

F10 Forêt domaniale de Lyons

G7 Forêt domaniale de Roumare

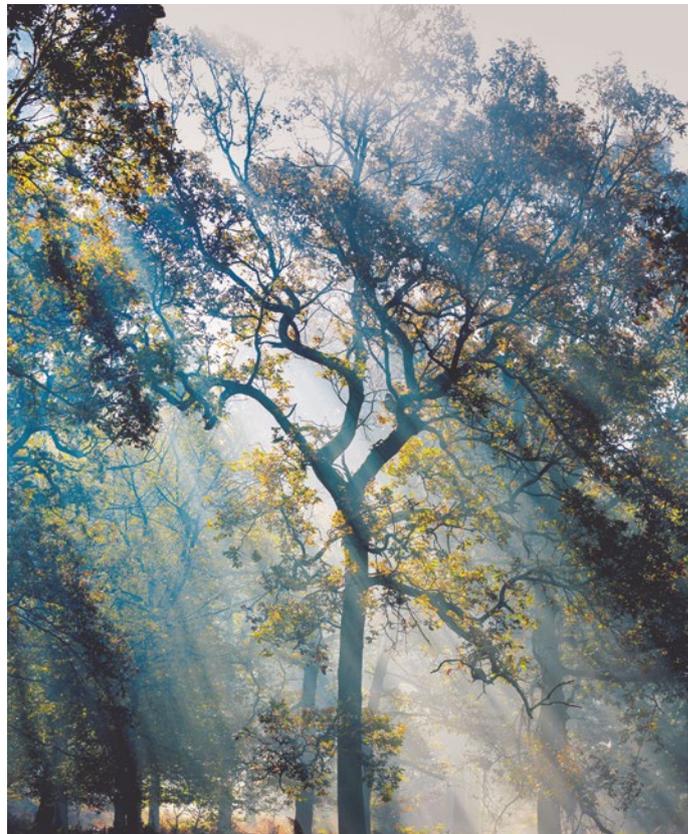
F5 Forêt domaniale du Trait-Maulévrier

F7 Forêt domaniale Verte

A10 Forêt d'Eu

Office National des Forêts

Contact : 53 bis rue Maladrerie
76042 Rouen cedex 1
Tél : 02 35 14 20 20
agrouen@onf.fr



Retrouvez toute l'info sur les Forêts
sur www.seine-maritime-tourisme.com

Activités sportives

Sports activities

Pour les sportifs du dimanche, les accros des crampons ou encore les aventuriers en manque de sensations fortes, la Seine-Maritime sera votre nouveau terrain de jeu ! Ici, il y en a pour tous les goûts. Suivez notre sélection d'activités immanquables à faire en famille ou entre amis !

For occasional sportsmen, football addicts, bike freaks and even thrill-seeking adventurers, Seine-Maritime will become your playground! There is something to suit everyone here! Have a look at our selection of must-do activities to do with your family or friends!



Balades et randonnées /
Hiking, bike riding, horse riding

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities



Balades et randonnées / Hiking, bike riding, horse riding

« Quand on partait de bon matin. Quand on partait sur les chemins. À bicyclette. » Et pas que ! À pied, à vélo, à cheval, parcourez la Normandie qui vous ressemble. Pour des escapades en famille : pédalez, chevez au vent, sur les voies vertes et véloroutes totalement sécurisées et aventurez-vous hors des sentiers battus à la découverte des trésors du territoire. La grande aventure commence en Seine-Maritime !

When we would leave in the morning. When we would follow the paths. With our bicycles." That's not all! On foot, horseback or by bike, explore the Normandy you prefer. For a family trip, cycle along the safe cycle routes and greenways and let the wind blow through your hair. Venture off the beaten path to discover some of the region's heritage treasures. The adventure begins in Seine-Maritime!

Boucles de randonnée pédestre / Loop hikes

La Seine-Maritime regorge de possibilités de promenades et de randonnées pédestres, autant de parcours qui permettent aux visiteurs de découvrir les impressionnants paysages de la Côte d'Albâtre, de la Vallée de la Seine ou encore des territoires ruraux de notre destination. Voici quelques idées de balades :

Seine-Maritime boasts many walks and hiking trails that allow visitors to explore the fascinating landscape and wonderful scenery of the Alabaster Coast, the Seine Valley and the countryside of our destination. Here are some inspiring ideas:

Côte d'Albâtre / The Alabaster Coast

F1 Circuit de la Porte Océane (14,6 km)

Départ : Maison du Patrimoine Atelier Perret au Havre

Contact : Tél. : 02 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

B6 Le Chemin de la Saône (12 km)

Départ : escaliers de la plage, Quiberville-sur-Mer

Contact : Tél. : 02 35 04 08 32
www.quibervillesurmer-auffay-tourisme.com

C4 Sissi (11,5 km)

Départ : parking du terrain de tennis, Sassetot-le-Mauconduit

Contact : Tél. : 02 35 28 51 01
www.fecamp-tourisme.com

Vallée de la Seine / The Seine Valley

G6 La Sente aux Moines (19 km)

Départ : cale du bac, Heurteauville

Contact : Tél. : 02 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

F4 Circuit le Val Allard (4 km)

Départ : parking du Val Allard, Houpeville

Contact : Tél. : 02 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

F3 Le Camp Romain (7,5 km)

Départ : église, Sandouville

Contact : Tél. : 02 35 13 85 49
www.caux-estuaire.fr



Panorama, forêt du Hellet

Pays de Bray / The Pays de Bray

F11 La Côte Blanche (4,7 km)

Départ : parking du centre du village d'Ernemont-la-Villette

Contact : Tél. : 02 35 09 85 69
www.gournayenbray-tourisme.fr

O9 La Forêt du Hellet (10 km)

Départ : PN82 de l'Avenue Verte London-Paris, Mesnières-en-Bray

Contact : Tél. : 02 35 93 22 96
www.tourisme.brayeawy.fr

Pays de Caux / The Pays de Caux

E2 Les Deux Chênes (10,4 km)

Départ : Office de Tourisme, Allouville-Bellefosse

Contact : Tél. : 02 35 56 14 14
www.platyaudecauxmaritime.com

C7 Bas de Bacqueville (8,5 km)

Départ : Mairie, Bacqueville-en-Caux

Contact : Tél. : 02 35 85 46 69
www.gournayenbray-tourisme.fr

Vallée de la Bresle / The Bresle Valley

B11 Gérente (17 km)

Départ : Blangy-sur-Bresle

Contact : Tél. : 02 35 94 02 76
www.tourisme-aumale-blangy.fr

B10 La Reine Mère (5 km)

Départ : site de la Bonne Entente, Dancourt

Contact : Tél. : 02 35 17 61 09
www.tourisme-aumale-blangy.fr

Retrouvez toute l'info sur les *Boucles de randonnée pédestre* sur www.seine-maritime-tourisme.com

Itinérance pédestre / Long-distance hikes

B7 GR® 210 Sur les traces du Chasse-Marée (86 km)

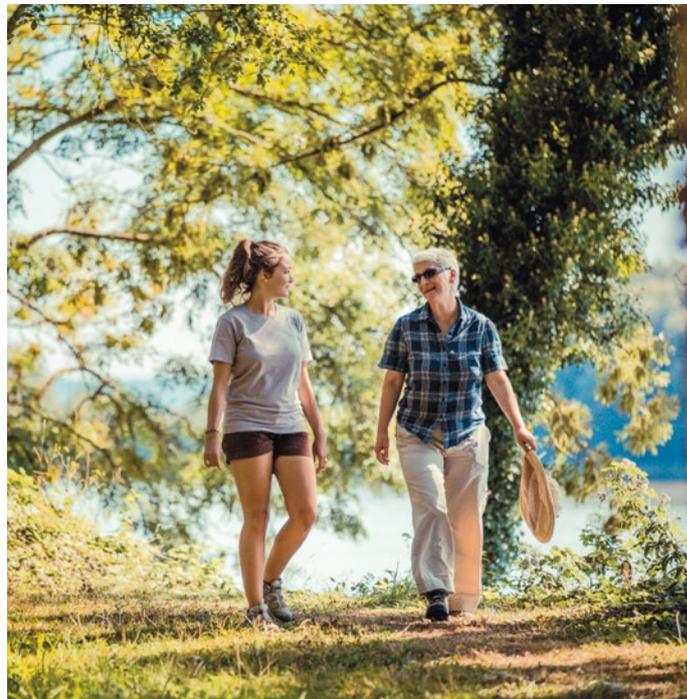
Départ : Quai Henri IV, Dieppe

Randonner sur le GR® 210, c'est partir sur les traces d'un chemin chargé d'histoire(s) et une bien agréable manière de découvrir les charmes de la Seine-Maritime. De Dieppe à Rouen, cet itinéraire de randonnée pédestre, long de 86 kilomètres, vous permet de traverser des paysages typiques de la Normandie : plage du bord de mer, vergers aux savoureuses pommes, fonds de vallées où coulent de paisibles rivières ou encore plateaux crayeux idéaux pour la culture du lin, sans oublier le tumulte des espaces urbains. Le GR® 210 c'est aussi une invitation à la découverte du patrimoine local, naturel ou bâti, des savoir-faire et des traditions cauchoises. Tous les ingrédients sont réunis pour vous faire vivre une expérience des plus ressourçantes. Cet itinéraire peut être parcouru dans son intégralité en trois ou quatre jours, quoi de mieux pour les randonneurs débutants ou pour un court séjour en itinérance ?!

Hiking along the GR® 210 trail, you will follow a path brimming with history and enjoy discovering the charms of Seine-Maritime. From Dieppe to Rouen, this 86 km long (53 miles) hiking trail will lead you through typical Norman landscapes and scenery: seaside beaches, orchards with delicious apples, valleys with peaceful rivers flowing and limestone plateaus ideal to grow flax, not to forget the hustle and bustle of cities. The GR® 210 hiking trail also invites visitors to discover the local architectural and natural heritage and traditions and know-how typical of the Pays de Caux. It gathers together everything you need to have a unique experience and recharge your batteries. This hiking trail can be completed in three or four days, what could be better for beginner hikers or for a short walking holiday?!

Comité Départemental de la Randonnée Pédestre (C.D.R.P.)

Contact : 43 quai du Havre
76000 Rouen
Tél : 06 33 49 52 45 – 09 53 82 34 96
seine-maritime.ffrandonnee.fr



Rando Accueil

Rando Accueil est un label national identifiant les hébergements touristiques adaptés à la pratique de la randonnée, en particulier de l'itinérance pédestre.



"Rando Accueil" (Walkers Welcome) is a national network identifying walker-friendly accommodation, especially for long-distance walks.

Voies vertes et véloroutes / Greenways and Cycles Routes

Avenue Verte London – Paris / The Avenue Verte London – Paris

Itinéraire de légende long de 406 km, l'Avenue Verte London – Paris relie à vélo deux des plus grandes capitales européennes, à travers une mosaïque de paysages, ponctués d'édifices remarquables. Avec ses

longues portions de voies vertes et de pistes sécurisées, c'est l'itinéraire idéal pour prendre le temps de découvrir des lieux chargés d'Histoire
www.avenuevertelondonparis.com.

A legendary cycle route stretching for 406km (252miles), the London – Paris Avenue Verte links two of the greatest European capitals and allows you to discover a mosaic of landscapes punctuated by outstanding monuments.
www.avenuevertelondonparis.com

Accueil vélo : pédalez en toute sécurité ! / Cyclists Welcome: enjoy a safe bike ride!

« Accueil Vélo » est une marque nationale qui garantit un accueil et des services de qualité auprès des cyclistes le long des itinéraires cyclables. Situés à moins de 5 km des véloroutes et voies vertes, qu'ils soient hébergeurs, restaurateurs, loueurs/réparateurs de vélo, gestionnaires de sites de visites ou personnels des Offices de Tourisme / tous les prestataires touristiques labellisés ont été sensibilisés et ont adapté leurs conditions d'accueil aux besoins des touristes à vélo, qu'ils soient en itinérance ou en séjour.

"Accueil Vélo" (Cyclists Welcome) is a national brand which ensures that cyclists feel welcome and are provided with high quality services along the cycle routes. Located less than 5 km (3 miles) away from the cycle routes and greenways, all the accredited providers (accommodation, rental and repair companies, tourist information centres, etc.) are committed to catering for the needs of cyclists.



Traversée de la Seine par le bac, véloroute du Val de Seine

Véloroute du littoral – Côte d'Albâtre / Alabaster Coast Cycle Route

Du Tréport au Havre, cette véloroute de 180 km étonnante déroule un parcours cyclable le long du littoral de la Manche. La véloroute relie falaises et vallées, élégants villages et stations balnéaires de la Seine-Maritime le long de petites routes balisées. Véloroute sportive mais accessible à tous, elle fait partie de l'EuroVélo 4 qui relie Kiev à la Bretagne.

From Le Tréport to Le Havre, the cycle route follows the coastline along 180km of signposted routes punctuated with amazing views. It links the sea to the river, rural villages to seaside resorts. It is part of the European cycloroute EuroVelo4.

Véloroute du Val de Seine / Seine Valley Cycle Route

Pour les grands sportifs, les toqués des pédales ou juste les amoureux de la nature, cette véloroute de 120 km d'itinérance cyclotouristique invite à l'évasion aux abords de Rouen, la Bouille, Jumièges ou Caudebec-en-Caux. La faune et la flore chatouillant les chevilles, vous émerveillerez de la richesse patrimoniale locale (abbayes, impressionnisme, ponts et bacs). D'ici 2020 cette véloroute vous amènera de l'Estuaire de la Seine jusqu'à Paris, c'est la future "Seine à vélo".

From Elbeuf sur Seine to Lillebonne this 120-km-long cycle route will allow you to explore the meanders of the River Seine

(natural areas, heritage sites, etc.). In a few years, the cycle route will link to the Alabaster Coast to Paris and will be called « La Seine à Vélo ».

Véloroute du Lin / The Flax Cycle Route

Sur 75 km entre Dieppe et Fécamp, la Véloroute du Lin propose une alternative douce à la Véloroute du littoral, plus sportive, pour découvrir la Côte d'Albâtre. Deux portions en voie verte bordent cet itinéraire : de Pourville jusqu'à Saint-Pierre-le-Viger et de Fécamp à Emondeville. Des petites routes vous permettent de relier ces deux portions en site propre. Voici un itinéraire doux et sécurisé, idéal pour découvrir en famille l'un des fleurons de la Seine-Maritime : le lin.

From Dieppe to Fécamp, the "flax" cycle route will be an easier way than the cycle route of the Alabaster coast. You can already cycling along the 75 km (47 miles). A safe and easy way for the whole family to learn more about flax.

Tour de la Seine-Maritime à vélo / Cycling tour of Seine-Maritime

Le Tour de la Seine-Maritime à Vélo, c'est 320 km d'itinéraires pour parcourir à vélo et à son rythme les lieux remarquables de la Seine-Maritime ! De l'Estuaire de la Seine aux quais de Rouen, de la boutonnière du Pays de Bray aux champs de lin du Pays de Caux, des méandres de la Seine aux hautes falaises de craie de la Côte d'Albâtre, cette grande boucle va à coup sûr vous impressionner !

Travelling around Seine-Maritime by bike takes you along 320 km (200 miles) of cycle routes and greenways to explore Seine-Maritime at your own pace and discover exceptional heritage sites and places to visit! From the Seine Estuary to the quays in Rouen, from the "Buttonhole" of the Pays de Bray to the flax fields of the Pays de Caux, from the meanders of the river Seine to the high chalk cliffs of the Alabaster Coast, this great tour will certainly impress you!



L'Avenue Verte London - Paris

Retrouvez toute l'info sur la Balades et randonnées sur www.seine-maritime-tourisme.com

Location de vélos / Cycle hire

D8 Office de Tourisme Terroir de Caux Bureau d'Auffay

Contact : 27 place de la République

76720 AUFFAY

Tél : 02 35 34 13 26

www.tourisme-terroirdecaux.fr

B11 Camping aux Cygnes d'Opale

Contact : Rue des Étangs

76340 BLANGY-SUR-BRESLE

Tél : 02 35 94 55 65

www.auxcygnesdopale.fr

B7 ACREPT/Vélo Service



Contact : 27 rue Stalingrad

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 04 92 40

www.acrept.fr

C3 Office Intercommunal de Fécamp

Contact : Quai Sadi Carnot

76400 FÉCAMP

Tél : 02 35 28 51 01

www.fecamptourisme.com

E10 Camping La Minière

Contact : Boulevard Nicolas Thiessé

76440 FORGES-LES-EAUX

Tél : 02 35 90 53 91

www.campingforges.com

F5 Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande

Contact : Maison du Parc

76940 NOTRE-DAME-DE-BLIQUETUIT

Tél : 02 35 37 23 16

www.pnr-seine-normande.com

F5 Velhano

Contact : 10 rue de la Vicomté
Caudebec-en-Caux

76490 RIVES-EN-SEINE

Tél : 02 35 96 24 77

velhano@orange.fr

C8 Varenne Plein Air



Contact : Base de loisirs

76510 SAINT-AUBIN-LE-CAUF

Tél : 02 35 85 69 05

www.varennepleinair.fr

C9 Le Relais de l'Avenue Verte

Contact : 66 rue de l'Église

76510 SAINT-VAAST-D'ÉQUIQUEVILLE

Tél : 02 35 40 16 48

relaisdelavenueverte@gmail.com

C5 Eureka

Contact : 76 route du Havre

76450 SAINT-VALÉRY-EN-CAUX

Tél : 02 35 97 48 43



C4 Office de Tourisme Intercommunal de Fécamp Bureau de Valmont

Contact : 10 rue des Fusillés

76540 SASSETOT-LE-MAUCONDUIT

Tél : 02 35 10 29 59

www.fecamptourisme.com

E10 Vélo Loisir Passion



Contact : 208 rue de Bastringue

76440 SERQUEUX

Tél : 02 35 09 80 21

daniel.coiffier480@orange.fr

Comité Départemental de cyclo-tourisme-VTT- randonnée

codep76.e-monsite.com

Carte téléchargeable sur
seine-maritime-tourisme.com

Carte disponible auprès de
Seine-Maritime Attractivité :
02 35 12 10 10

Balades et randonnées à cheval / Horse riding

Vallée de la Seine/ *The Seine Valley*

F5 En bord de Seine (38 km)

Départ : Stade de football,
Arelaune-en-Seine

Contact : Tél. : 02 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

F2 Le Petit bois de Saint-Laurent (8 km)

Départ : Église, Saint-Laurent-de-Brévedent

Contact : Tél. : 02 35 13 86 49
www.caux-estuaire.fr

Pays de Caux/ *The Pays de Caux*

D7 Des sources de la Saône à la Couture (15 Km)

Départ : Place de la
bibliothèque, Val-de-Saône

Contact : Tél. : 02 35 85 46 69
www.iquibevillesurmer-auffay-tourisme.com

Vallée de la Bresle/ *The Bresle Valley*

B10 Circuit du Courval (17 km)

Départ : Campneuseville

Contact : 02 35 94 02 76
www.tourisme-aumale-blangy.fr



Chevauchée en Vallée de Seine / *The Seine Valley route*

Cet itinéraire bucolique et pittoresque de 76 km est un vrai dépaysement pour les cavaliers ! Saisissant de simplicité et de beauté, il vous emmènera le long des méandres de la Seine, bordés de forêts millénaires et de prestigieuses abbayes. Crinière au vent sur votre fidèle destrier, trottinez, au fil de cette randonnée, sur la route d'un site exceptionnel au charme intimiste. Reliant l'Abbaye de Jumièges à l'Abbaye du Valasse, nous vous conseillons ce séjour en 3 jours. Cette fois, vous pourrez monter sur vos grands chevaux !

This route, bucolic and picturesque stretching for 76 km (47 miles), will be a real change of scene for horse riders! Enthralling for both its simplicity and its beauty, it will take you along the meanders of the Seine bordered by thousandyear old forests and amazing abbeys. It invites you to explore an area of outstanding natural beauty in the heart of Normandy as well as monuments of great historical importance. This ride will enchant you with its exceptional beauty and charm.

Centres équestres et balades accompagnées / Horse riding clubs and guided rides

F5 Full Moon

Contact : Route de la Mare Le Wuy
La Mailleraye-sur-Seine

76940 ARELAUNE-EN-SEINE

Tél : 06 03 15 36 65

www.fullmoon.fr

F5 Les Écuries de Brotonne

Contact : 1486 Côte de Caveaumont La
Mailleraye sur Seine

76940 ARELAUNE-EN-SEINE

Tél : 06 18 49 91 23

www.ecuries-de-brotonne.com

E4 Les Cavaliers du Feugrès

Contact : 1361 route du Feugrès

76210 BEUZEUILLETTE

Tél : 06 25 50 30 18

www.lescavaliersdufeugres.fr

C9 Association Bray Découverte

Contact : Chemin de Bray

76660 BURES-EN-BRAY

Tél : 06 82 57 67 04 - 06 87 77 26 15

www.braydecouverte.fr

G7 Haras du Loup

Contact : 40 route de Sahurs

76380 CANTELEU

Tél : 06 59 38 58 40

www.harasduloup.fr

69 Centre de Tourisme Equestre du Val Saint-Pierre

Contact : 99 Route du Val Saint-Pierre

76780 CROISY-SUR-ANDELLE

Tél : 02 35 61 09 43

centretourisme-equestre@wanadoo.fr

D11 Ferme équestre de Beaufresne

Contact : 312 route d'Aumale

76390 HAUDRICOURT

Tél : 02 35 94 88 19

www.ferme-beaufresne.net

C7 La Ferme de la Saône

Contact : 432 rue du Saule

76860 SAINT-DENIS-D'ACLON

Tél : 02 35 85 24 34 - 06 18 20 14 15

www.fermedelasaone.com

Balades avec un âne/ Walking with a donkey

66 Anerie de Beaulieu

Contact : 551 Hameau de Beaulieu

76480 BARDOUVILLE

Tél : 06 22 65 64 01

laneriebeaulieu.jimdo.com

E10 Le Coq à l'Âne

Contact : 1974 route de la côte
du Bastringue

76440 BEAUBEC-LA-ROSIÈRE

Tél : 02 35 09 17 91 - 06 32 95 28 93

www.lecoqalane.fr

Référentiel Normandie Accueil Cheval / Horses Welcome award scheme



« Accueil Cheval » identifie les hébergements pouvant accueillir les cavaliers et leurs montures dans un périmètre de moins de 3 km d'un des grands itinéraires équestres de Normandie. Les établissements labellisés répondent à une charte de qualité qui garantit confort et sécurité : pré ou paddock à moins de 500 m de l'hébergement, départ matinal, transfert des bagages des cavaliers... (certaines prestations peuvent être payantes).

The "Accueil Cheval" logo identifies accommodation within a 2 mile radius of the main regional bridle paths conforming to a standard of quality which guarantees a level of comfort and safety for both horse and rider: a field or paddock less than 500 yards from your room early morning departure transfer of rider's luggage etc... (some services may incur extra charges).

Comité Départemental d'Équitation

Contact : M. Alexandre Lerat

Ferme du Nisbourg

76860 Bertrimont

Tél : 06 64 26 96 62

Comité Départemental de Tourisme Équestre (C.D.T.E.)

Contact : M. Thuilliez

99 route du Val Saint-Pierre

76780 Croisy-sur-Andelle

Tél : 02 35 61 09 43



Retrouvez toute l'info sur la *Balades et randonnées à cheval*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Hiking, bike riding, horse riding

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Pratique du golf / Golfing

Un swing sur la côte en profitant de jolis points de vue sur la mer, ça vous dit ? En Seine-Maritime, c'est possible ! Passionnés ou amateurs, les plus beaux parcours de golf vous attendent dans des cadres naturels remarquables : parcours vallonné, jolie vallée entre rivière et forêt... Il ne vous reste plus qu'à choisir !

Looking for a place to practice your swing while enjoying a nice view over the sea? Seine-Maritime is the place to be! Beginners or experienced golfers, the most beautiful golf courses are here in Seine-Maritime in remarkable natural settings: a hilly golf course, a pretty valley surrounded by rivers and forests, etc. all you need to do now is pick one!



Golf d'Étretat

F8 Centre d'Entraînement Golfique

9 trous / 9-hole



Contact : 3001 rue Herbeuse

76230 BOIS-GUILLAUME

Tél : 02 35 23 05 06

www.golfbg.fr

F8 Golf de Rouen la Forêt Verte

18 trous / 9-hole

Contact : Route de Tendos

76710 BOSC-GUÉARD-SAINT-ADRIEN

Tél : 02 35 33 62 94

jouer.golf/rouen-la-foret-verte

B7 Golf de Dieppe Pourville

18 trous / 18-hole

Contact : 51 route de Pourville

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 84 25 05

www.golf-dieppe-normandie.com

C6 Golf d'Arnouville

9 trous / 9-hole

Contact : 18 Route du Calvaire

76740 ERMENOUVILLE

Tél : 02 35 99 26 73

www.golfdarnouville.com

D2 Golf d'Étretat



18 trous / 18-hole

Contact : Route du Havre

76790 ÉTRETAT

Tél : 02 35 27 04 89

www.golfetretat.com

F2 Golf de Bévilliers

9 trous / 9-hole

Contact : Manoir de Bevilliers

Route Nationale 15

76700 GONFREVILLE-L'ORCHER

Tél : 02 77 15 92 05

www.golfdbevilliers.fr

G6 Golf de Jumièges

18 trous / 18-hole

Contact : Route du Manoir

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél : 02 35 05 32 97

www.assogolfejumieges.com

E2 Golf Évasion Mannevillette

9 trous / 9-hole

Contact : 26 rue d'Estouteville

76290 MANNEVILLETTE

Tél : 06 60 89 85 83

www.golf-evasion-mannevillette.fr

F7 Golf Club de Rouen Mont-Saint-Aignan

18 trous / 18-hole

Contact : Rue Francis Poulenc

76130 MONT-SAINT-AIGNAN

Tél : 02 35 76 38 65

www.golfdrouen.fr

E1 Golf du Havre Octeville sur Mer

18 trous / 18-hole

Contact : 17 route Saint-Supplix

76930 OCTEVILLE-SUR-MER

Tél : 02 35 46 36 50

www.golfduhavre.com



E4 Golf du Parc d'Albosc

9 trous / 9-hole

Contact : 2225 route de Valmont

76210 ROUVILLE

Tél : 02 35 31 84 40

www.golf-du-parc-d-albosc.fr

C5 Golf Normandie Côte d'Albâtre

18 trous / 18-hole

Contact : Route du Golf

76460 SAINT-RIQUIER-ÈS-PLAINS

Tél : 02 79 01 18 18

www.golfnormandie-albatre.com

D9 Golf de Saint-Saëns

18 trous / 18-hole

Contact : Château de Vaudichon

76680 SAINT-SAËNS

Tél : 02 35 34 25 24

www.golfdesaintsaens.com

D6 Golf de Yerville

9 trous / 9-hole

Contact : 367 rue des Acacias

76760 YERVILLE

Tél : 02 32 70 15 49

prodeyerville.com

Retrouvez toute l'info sur la *Pratique du golf*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Hiking, bike riding, horse riding

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Sur l'eau / Water sports activities

C'est parti pour un véritable bol d'air marin ! Le large pour seul horizon, on respire enfin l'air iodé à pleins poumons... Une expérience incontournable à vivre en Seine-Maritime. Montez à bord de voiliers, catamarans, dériveurs pour des instants nature. Complètement rafraîchissants !

Let's go and enjoy some pure sea air! The open sea as far as the eye can see, lungs full of salty sea air... A great experience every visitor should have in Seine-Maritime. Get on board a sailing ship, a catamaran or a dinghy for an incredible and refreshing time!



Kite-surf au Havre

A9 Rand'eau Kayak

Contact : 9 rue du Chewington

76910 CRIEL-SUR-MER

Tél. : 02 35 50 93 04 - 06 15 93 92 01

www.randeaukayak.com

B7 Cercle de la Voile de Dieppe

École de voile, stages de voile habitable

Sailing school, yacht sailing training courses

Contact : **76200 DIEPPE**

Tél. : 02 35 84 32 99

cvdieppe.fr

D2 Voiles et Galets d'Étretat

Stages catamaran, optimist, planche à voile

Catamaran sailing training courses, windsurfing and dinghy sailing training courses

Contact : Pôle Nautique d'Étretat
Rue Adolphe Boissaye

76790 ÉTRETAT

Tél. : 06 20 70 07 84 - 02 35 29 71 64

www.voilesetgalets.com

C3 École municipale de Voile

École de voile. Stages optimist, multivoile.

Sailing school, dinghy sailing training courses.

Contact : Base nautique Jean-Paul Langaney
Route de Valmont

76400 FÉCAMP

Tél. : 09 63 50 36 93

www.ville-fecamp.fr

C3 Canoë Kayak Fécamp Hautes Falaises

Contact : Capitainerie Chaussée Levasseur

76400 FÉCAMP

www.kayak-fecamp.fr

B7 Surf' in Pourville

Surf, bodyboard, stand-up paddle.

Contact : Rue du Casino
Pourville-sur-Mer

76550 HAUTOT-SUR-MER

Tél. : 06 30 59 02 76

www.surfin-pourville.com

F1 Association pour la promotion des sports de glisse

Cours de kite-surf.

Kitesurfing lessons

Contact : 122 boulevard Clemenceau

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 35 21 09 05

www.sportmax.fr

F1 Centre Nautique Paul Vatine

École de voile, stages sur catamarans.

Sailing school, catamaran sailing training courses

Contact : Terre Plein Digue Nord

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 35 42 15 58

vatine.free.fr

F1 Club de Loisirs Nautiques Thalassa

Croisières en voile habitable.

Sailing cruises

Contact : Digue Olsen
125 boulevard Clemenceau

76600 LE HAVRE

Tél. : 06 07 14 50 12

www.clnthalassa.com

Label stations nautiques "Keep Calm and surf in Normandy" / Certification for water sports resorts "Keep Calm and Surf in Normandy"



Pour le meilleur des activités nautiques, équipements et animations, les 3 stations nautiques de Seine-Maritime, labellisées France Station Nautique, vous accueillent et avec le sourire ! Kite-surf, funboard, surf, paddle... rien n'est trop beau pour devenir un vieux loup de mer !

3 seaside resorts awarded the "France Station Nautique" label for the best water sports activities and equipment.

Contacts :

- Station Nautique Le Havre Tél. : 02 32 74 04 04
- Station Nautique Côte d'Albâtre avec les sites de Saint-Valery-en-Caux, Saint-Aubin-sur-Mer, Veules-les-Roses, Veulettes-sur-Mer et le lac de Caniel à Vittefleury. Tél. : 02 35 57 10 10
- Station Nautique du littoral Dieppois avec les sites de Dieppe, Criel-sur-Mer, Quiberville-sur-Mer et la base de la Varenne. Tél. : 02 32 14 40 60



Surfin Normandy / Water Board sports – "Surf in Normandy"

Sachez-le, la Seine-Maritime offre des cadres naturels d'exception pour la pratique des sports de glisse ! Amateur de sensations fortes ? Rendez-vous sur l'une des nombreuses plages, cours d'eau et bases de loisirs pour rider de superbes vagues. Aloha !

You should know that Seine-Maritime has exceptional natural settings to enjoy water board sports! Thrill-seeking lovers? Head to one of our numerous beaches lakes and leisure parks to ride the waves. Aloha!



Planche à voile à Vaucottes

F1 Kayak Le Havre Océan

Contact : 127 Quai Eric Tabarly

76520 LE HAVRE

Tél. : 02 35 44 33 29

www.clubkno.fr

F1 Société des Régates du Havre

École de voile, stages optimist, planche à voile.

Sailing school, dinghy sailing and windsurfing training courses, surfing lessons.

Contact : Quai Eric Tabarly

76500 LE HAVRE

Tél. : 02 35 42 41 21

www.lesregates.com

F1 Sport Nautique et Plaisance du Havre

École de voile, stages optimist, planche à voile, cours de paddle.

Sailing school, dinghy sailing and windsurfing training courses, stand up paddle surfing lessons.

Contact : Quai Eric Tabarly

76500 LE HAVRE

Tél. : 02 35 21 01 41

www.snph.org

F1 TML Voile

Stages de voile

Sailing training courses.

Contact : 59 rue Dicquemare

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 35 41 14 49

www.tmlvoile.com

A9 École de Voile du Tréport Sensation Large

École de voile, stages optimist

Sailing school, dinghy sailing training courses

Contact : Quai Albert Cauet

76470 LE TRÉPORT

Tél. : 02 35 50 12 08 - 06 31 47 89 14

www.sensationlarge.com

B6 Quiberville Yachting Club

Stages sur catamarans

Catamaran sailing training courses.

Contact : Espace du Large

76860 QUIBERVILLE

Tél. : 02 35 04 97 99

quibervillyachtingclubjimbo.com

G7 Mer Amitié

Découverte de la voile, croisière.

Introduction to sailing course, cruises

Contact : 75 rue Jeanne d'Arc

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 98 23 95

www.mer-amitie.com

G7 AGV / VISITER

(Association gîte du Valnaye / Vallée Itinéraire Seine Initiative Touristique Eu Roumare)

Contact : 4 Le Valnaye

76113 SAINT-PIERRE-DE-MANNEVILLE

Tél. : 02 35 32 04 56 - 02 35 34 17 32

www.agv-visiter.fr

« Prochain arrêt : le port de plaisance » /

Next stop, the marina

Prenez le large ! Sur la Côte d'Albâtre et en Vallée de Seine, 7 ports de plaisance : Le Havre, Fécamp, Saint-Valery-en-Caux, Dieppe, le Tréport, Rouen, Saint-Aubin-les-Elbeuf vous accueillent. Des escales exceptionnelles au cœur de cités marines et des villes animées toute l'année. Toutes voiles dehors, liberté droit devant !

Marina Set sail! 7 marinas along the Alabaster Coast and Seine Valley. Beautiful stops in lively towns all year round.

C4 Centre Nautique de la Côte d'Albâtre

École de voile, planche à voile.

Sailing and windsurfing school

Contact : 39 digue Jean Cornuble

76450 VEULETTES-SUR-MER

Tél : 02 35 57 97 00

www.tourisme.cote-albatre.fr

C5 École de voile Les Moussaillons du Lac

École de voile, stages sur optimist et planche à voile

Sailing school, windsurfing and dinghy sailing training courses

Contact : Lac de Caniel

76450 VITTEFLEUR

Tél : 02 35 57 97 00

www.tourisme.cote-albatre.fr

F8 Comité Départemental de canoë-kayak

Contact : 523 rue de l'Essart

76480 Yainville

Tél : 06 27 05 00 07

www.cd76-canoekayak.org

F1 Ligue de Voile de Haute-Normandie

Contact : Base Nautique

Gérard Hardouin

Boulevard Clémenceau

76600 LE HAVRE

Tél : 02 35 21 38 88

www.voilenormandie.fr



Balades et randos nautiques

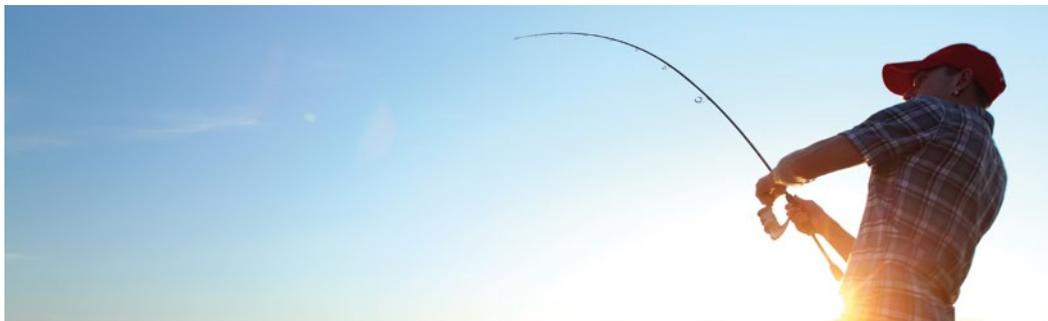
Balades et randos nautiques est un label visant à faciliter l'accès à des activités sur l'eau en toute sécurité.

Encadré par des professionnels qualifiés et passionnés, profitez d'une de nos sorties pour en apprendre davantage sur le patrimoine naturel de la Seine-Maritime ! Plus d'informations sur www.seine-maritime-tourisme.com

Balades et randos nautiques (Watersports Adventure Trails) is a network that aims at providing safe access to water sports activities. Supervised by qualified instructors or guides, make the most of our trips and activities to learn more about Seine-Maritime's natural heritage! Further information at www.seine-maritime-tourism.com



Retrouvez toute l'info *Sur l'eau*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Hiking, bike riding, horse riding

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

**Pêche /
Fishing**

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Pêche / Fishing

Sillonnée par 24 rivières, la Seine-Maritime dispose de 1 500 km de rivières classées en 1^{re} catégorie, à prédominance salmonidés (truites, truites de mer, saumons) ; de 150 km de fleuve Seine classé en 2^e catégorie (gardons, carpes, silures, carnassiers) et de 1 000 ha d'étangs et de plans d'eau en 2^e catégorie. Rien que ça ! Pour pêcher, il est bien entendu nécessaire de se conformer à la réglementation de la pêche en vigueur et d'être titulaire d'une carte de pêche (en vente chez les dépositaires de 26 associations de pêche locales).

With 24 rivers and streams, Seine-Maritime has 1,500 km of watercourses containing mainly salmonid species, 150 km of River Seine containing mainly carps and roach and 1000 ha of ponds and lakes. To be allowed to fish, you must comply with the local regulations and hold a fishing licence (sold by local fishing associations).





Carte Pêche / Fishing Licence

Un bon pêcheur est un pêcheur bien équipé... d'une carte de pêche mineure ou majeure, il est aussi possible de la commander pour une journée ou une semaine (valable 7 jours consécutifs). Les moins de 12 ans pourront également bénéficier d'une carte découverte pour apprendre ce sport de ruse et de patience. Toute personne en faisant la demande pourra bénéficier d'une initiation à la pêche ! La carte de pêche interfédérale s'élève à 96 € permettant de pêcher sur les parcours des 18 associations de la Seine-Maritime et des associations réciprocitaires des

91 départements adhérents à l'Union Réciproitaire du Nord Est (URNE), au Club Halieutique (CHI) et à l'Entente Halieutique du Grand Ouest (EHGO). Tous ces produits sont en vente chez les dépositaires de cartes de pêche ou en ligne sur www.cartedepeche.fr

There are different types of licences depending on the age and length of time. For further information, please contact : FD.AA.P.P.M.A.76 or one of the fishing associations directly. Introductory course to fishing available. Fishing licence at 96 € which allows to fish anywhere in the 18 associations of Seine-Maritime as well as the equivalent associations in

the 91 departments members of the URNE, CHI and EHGO networks. Sold by the local fishing associations or online at www.cartedepeche.fr

Contact : Fédération de Seine-Maritime pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique (F.D.A.A.P.P.M.A. 76) ou à

l'une des 26 associations locales pour la pêche et la protection du milieu aquatique adhérentes à la Fédération 11, cours Clemenceau

76100 ROUEN

Tél. 02 35 62 01 55

fede76.peche@wanadoo.fr
www.federationpeche.fr/76



Retrouvez toute l'info sur la Pêche
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Hiking, bike riding, horse riding

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Sensations fortes / Thrill-seeking activities

Faites monter l'adrénaline ! Envie d'expériences sportives uniques ? De dépasser vos limites ? Nous vous avons élaboré un programme 100% sensations fortes : volez à plus de 20 mètres de haut d'arbre en arbre ou lancez-vous à toute vitesse au volant d'un karting sur plus de 1 200 mètres de circuit... Votre seule limite c'est vous !

Feel the rush of adrenaline! Looking for unique thrilling sport experiences? Want to push yourself beyond your limits? We have developed a programme for thrill-seekers only: jump from tree to tree 20 metres high above the ground, reach full speed behind the wheel of a go-kart thanks to a mile long track, etc. Your only limit is yourself!



Karting/*karting*

F6 Association Circuit Rouen Anneville Loisirs

Contact : 1444 chemin d'Ambourville
76480 ANNEVILLE-AMBOURVILLE
Tél. : 02 35 76 98 76 – 06 45 33 98 20
www.karting-normandie.fr

G7 Rouen Espace Karting

Contact : 149-169 chemin du Croisset
76000 ROUEN
Tél. : 02 32 12 34 05
rouen-espace-karting.fr

B8 Euro Dieppe Karting

Contact : ZI Louis Delaporte
Zone d'activité verte
76370 ROUXMESNIL-BOUTEILLES
Tél. : 02 35 06 13 33
www.eurodieppekarting.fr

H8 Circuit de l'Europe

Contact : Rue du Village
76410 SOTTEVILLE-SOUS-LE-VAL
Tél. : 02 35 78 72 17
www.circuit-europe.fr

G7 Normandie Karting

Contact : Avenue de Quenneport
76380 VAL-DE-LA-HAYE
Tél. : 02 35 34 98 16
www.normandie-karting.net

Escape Game/ *Escape Game*

G7 Brainscape

Contact : 20 rue Alsace Lorraine
76000 ROUEN
Tél. : 02 35 07 41 38
www.brainscape.fr

G7 Le Donjon

Contact : Rue Bouvreuil
76000 ROUEN
www.donjonderouen.com

G7 Overscape

Contact : 15 rue de la République
76000 ROUEN
Tél. : 09 53 26 61 55
overscape.fr

G7 Team Break

Contact : 32 place Saint-Marc
76000 ROUEN
Tél. : 02 32 83 78 05
www.team-break.fr

F1 Escape Yourself

Contact : 61 rue de Fleurus
76600 LE HAVRE
Tél. : 02 78 93 02 11
www.escapeyourselflehavre.fr



Escape Game Le Donjon à Rouen

Laser game/*Laser game*

F1 Laser Game Évolution Le Havre

Contact : 61 rue de Fleurus
76600 LE HAVRE
Tél. : 02 35 25 26 61
www.lasergame-evolution.com

G7 Docks Laser

Contact : 19 rue de Constantine
76000 ROUEN
Tél. : 02 32 10 12 04
www.dockslaser.com

G7 Laser Game Évolution Rouen

Contact : Hangar 9
Quai Ferdinand de Lesseps
76000 ROUEN
Tél. : 02 32 13 20 22
www.lasergame-evolution.com

Paintball/*Paintball*

B7 Laser Lander Dieppe

Contact : Le Val Druel
57 route du Vaillon
76200 DIEPPE
Tél. : 02 32 06 85 75
www.laserlander.com/dieppe

F8 Toropark Paintball

Contact : 15 route d'Houpeville - CD 90

76770 HOUPPEVILLE

Tél. : 02 35 03 21 14 - 06 82 89 08 59

www.toropark.com

B8 Vikings 76

Contact : Rue du 19 août 1942

Saint-Martin-en-Campagne

76370 PETIT-CAUX

Tél. : 07 82 61 85 76

vikings76.e-monsite.com

E11 Paintball des Anges

Contact : 81 route de Paris - D915

76440 SAUMONT-LA-POTERIE

Tél. : 06 87 36 84 14

www.paintball-anges-seine-maritime.fr

Accrobranche/Tree clubing adventure park

C6 Angiens

Accrobranche Aventures

Contact : 1246 route de Silleron

76740 ANGIENS

Tél. : 06 07 94 87 75

angiensaccrobranche.wixsite.com/aventures

C8 Arb'Aventure



Contact : 101 route de la Mer

76590 DÉNESTANVILLE

Tél. : 06 67 43 43 78

www.arbaventure.fr

C3 Woody Park



Contact : 198 avenue du Mal de Lattre de Tassigny

76400 FÉCAMP

Tél. : 02 35 10 84 83

www.woody-park.com

O2 Étretat Aventure

Contact : 1632 route de Gonnevill

76790 LES LOGES

Tél. : 02 35 29 84 45

www.etretat-aventure.fr

F8 Arbr'en Ciel



Contact : 680 impasse de la Folletière

76160 PRÉAUX

Tél. : 06 45 77 89 97

www.arbrenciel-aventure.com

G7 Espace

Aventures Normandie

Contact : Val Saint-Léonard

76840

SAINT-MARTIN-DE-BOSCHERVILLE

Tél. : 06 71 17 36 03

espaceaventures@gmail.com

Skate park / Skate park

B7 Skate park

Contact : 8 boulevard de Verdun

76200 DIEPPE

Tél. : 02 32 14 40 60

www.dieppetourisme.com

F1 Skate Park

Contact : 27 Boulevard Albert 1^{er}

76600 LE HAVRE

Tél. : 02 32 74 04 04

www.lehavretourisme.com

G7 Skatepark of Rouen

Contact : 1 rue Léon Malétra

76100 ROUEN

www.skatepark-of-rouen.com

Autres / Others activities

C5 Société Tim'Jet

Location de jet-ski, bouée tractée. Randonnées en buggy. Flyboard.

Jet ski hire, tubing. Dune buggy rides.

Contact : Place de Saint-Jouin-Bruneval

76280 SAINT-JOUIN-BRUNEVAL

Tél. : 02 35 30 58 16

www.timjet.fr



Retrouvez toute l'info sur les *Sensations fortes* sur www.seine-maritime-tourisme.com



Skate park du Havre

Loisirs et détente

Leisure activities

Et si vous profitiez du terrain de jeu qu'offre la Seine-Maritime ? Ici, pas de place pour le hasard ! Pour vos sorties en famille nous vous avons sélectionné une batterie d'activités qui séduiront à coup sûr toute votre petite tribu !

Why not make the most of the playground Seine-Maritime is? Here, we leave nothing to chance! To take the kids out, we have chosen a range of activities for you that will suit the whole !



Bases de loisirs / Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions



Bases de loisirs / Leisure Parks

En famille, faites le choix d'une sortie dans l'une de nos bases de loisirs, une virée idéale pour faire le plein d'oxygène. Partez à l'aventure et tentez des expériences toujours plus impressionnantes. Un programme chargé pour les petits et les grands : serre zoologique, plages surveillées ou encore téléski, les activités ne manquent pas en Seine-Maritime.

Take your family to one of our leisure parks, an ideal place to take in some fresh air. Set off on an adventure and enjoy some impressive experiences. A packed programme of activities for children and grown-ups: tropical greenhouse, lifeguard patrolled beaches, cable skiing, etc. There are plenty of activities to do in Seine-Maritime.

66 Base de loisirs de Jumièges – Le Mesnil



Base de loisirs avec parc aventures et plan d'eau pour la pratique de nombreuses activités sportives et ludiques.

Adventure park and lake with water sports activities.

Contact : 4 route du Manoir

76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES

Tél : 02 32 13 30 00

www.basedejumieges.com

F7 L'Hexagone Espace Loisirs

Plan d'eau de 3 ha avec pédal'eau, mini-golf, parcours de santé, terrain de boules...

Pedalos, mini-golf course, fitness trail, petanque ground...

Contact : BP 19

76170 MONTVILLE

Tél : 06 72 41 21 91

C8 Varenne Plein Air

Voile (catamaran), kayak, planche à voile, location VTT, tir à l'arc... Hébergements.

Sailing, kayaking, canoeing, windsurfing, bike hire... Accommodation.

Contact : Base de loisirs
Rue des Launays

76510 SAINT-AUBIN-LE-CAUF

Tél : 02 35 85 69 05

www.varennepleinair.fr



H8 Base de loisirs de Bedanne



Espace de pleine nature, plan d'eau de 53 hectares, école de voile, location optimist, kayak, barque, catamaran, planche à voile fun ou paddle board.

53 ha lake in a natural environment. Sailing school all year round, boats, canoes, catamarans, windsurfing boards, stand up paddle boards to hire.

Contact : 5 voie du Mesnil

76410 TOURVILLE-LA-RIVIÈRE

Tél : 02 35 87 91 89

www.bedanne.com

C5 Base de loisirs du lac de Caniel

Dans le cadre exceptionnel de la Vallée de la Durdent, base de loisirs aux multiples activités : ski

nautique, pédal'eau, canoë-kayak, mini-golf...

Located in the Durdent Valley, various leisure activities: waterskiing, pedalo, canoeing, bowling, bike hire, playground, paths, etc.

Contact : Rue du Dessous des Bois

76450 VITTEFLEUR

Tél : 02 35 97 40 55

lacdecaniel.fr

Retrouvez toute l'info sur les Bases de loisirs sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

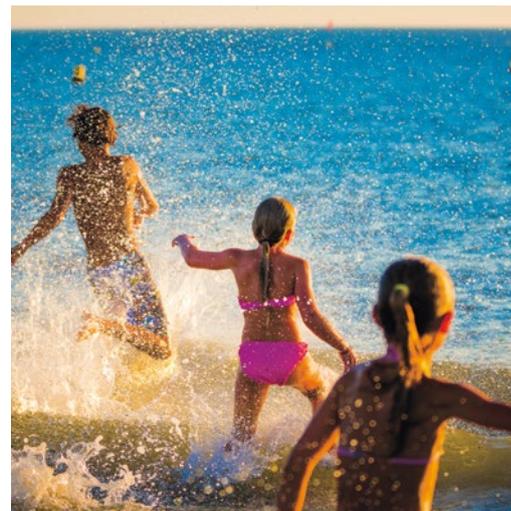
Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Plages – baignades surveillées / Lifeguard patrolled beaches

Un été sur la Côte d'Albâtre, ça donne envie de se baigner ! Le petit charme normand, ce sont les galets ! Mais bien souvent à marée basse, vous pourrez vous dorer au soleil sur du sable ! Avant de vous jeter à l'eau, voici une sélection de plus belles plages normandes surveillées pour des vacances en famille sans stress et en toute sécurité. Le farniente, c'est tout droit.

On the Alabaster Coast in summer you'll feel like swimming! Shingle beaches are definitely part of the charm of Normandy! But you will be able to lie on the sand and bask in the sun at low tide! But before you jump in, here is a list of the most beautiful patrolled beaches for safe and stressless family holidays. The beach is straight on.





A9 Criel-sur-Mer

B7 Dieppe

D2 Étretat

C3 Fécamp

F1 Le Havre

G6 Le Mesnil-sous-Jumièges

A9 Le Tréport

C4 Les Grandes Dalles

C4 Les Petites Dalles

A9 Mesnil-Val

B7 Pourville-sur-Mer

B8 Puys

B6 Quiberville

B6 Saint-Aubin-sur-Mer

E2 Saint-Jouin-Bruneval

C4 Saint-Pierre-en-Port

C5 Saint-Valery-en-Caux

F1 Sainte-Adresse

B7 Sainte-Marguerite-sur-Mer

H8 Tourville-la-Rivière

B6 Veules-les-Roses

C4 Veulettes-sur-Mer

C5 Vittefleur

D3 Yport

Retrouvez toute l'info sur les *Plages – baignades surveillées*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Détente et jeu / Fun and entertaining activities

Envie de vous détendre en famille ? De passer des moments agréables à votre rythme ? Nos activités sont faites pour vous ! Parcs animaliers, mini-golf, bowlings ou piscines ludiques... on s'éclate en Normandie !

Looking for ways to relax with family? To spend some fun time together? We have what you need! Zoos and wildlife parks, miniature golf courses, bowling alleys, leisure pools, etc. Have a whale of a time in Normandy!



Les Bains des Docks au Havre

Piscines ludiques / Leisure pool

G7 Centre Aquatique Aqualoup



Contact : Avenue Buchholz

76380 CANTELEU

Tél : 02 35 36 51 51

www.ville-canteleu.fr

C5 Piscine de la Vallée

Contact : Route de Veulettes

76450 CANY-BARVILLE

Tél : 02 35 57 91 11

www.piscinedelavallee.com

E2 Aquabowling des Falaises

Contact : 2 rue de Mondeville

76280 CRIQUETOT-L'ESNEVAL

Tél : 02 35 27 02 69

www.aquabowling.com

B7 Les Bains



Contact : 101 boulevard de Verdun

76200 DIEPPE

Tél : 02 35 82 80 90

lesbainsdedieppe.fr

C3 Centre Aquatique La Piscine

Contact : 67 rue Gustave Couturier

76400 FECAMP

Tél : 02 35 27 54 00

www.agglo-fecampcauxlittoral.fr

F2 Gd'O

Contact : 7 rue des Sports

76700 GONFREVILLE-L'ORCHER

Tél : 02 77 61 10 10

www.codah.fr

F1 Les Bains des Docks

Contact : Quai de la Réunion

76600 LE HAVRE

Tél : 02 32 79 29 55

www.vert-marine.com/les-bains-des-docks-le-havre-76

A9 Centre Aquatique des 2 Falaises

Contact : Front de mer
Le Tréport-Mers Les Bains

76470 LE TRÉPORT

Tél : 09 71 00 76 76

www.o2falaises.fr

F4 Piscine la Presqu'île

Contact : Parc des Aulnes Rue Thiers

76170 LILLEBONNE

Tél : 02 32 84 16 60

www.cauxseine.fr

F2 Complexe aquatique Belle Étoile

Contact : 5 rue Henri Matisse

76290 MONTVILLIERS

Tél : 02 77 61 15 00

www.agglo-lehavre.fr



F7 Eurocéane



Contact : Centre sportif
des Coquets

76130 MONT-SAINT-AIGNAN

Tél : 02 35 74 34 37

www.vertmarine.com/euroceane-mont-saint-aignan-76

F4 Centre aquatique Alain Guilloit

Contact : Allée George-Winter

Notre-Dame-de-Gravenchon

76330 PORT-JÉRÔME-SUR-SEINE

Tél : 02 35 38 64 37

www.cauxseine.fr

C5 Piscine du Littoral

Contact : 26 rue Hochet

76460 SAINT-VALÉRY-EN-CAUX

Tél : 02 35 97 00 85

www.piscinedulittoral.com

E5 Piscine E'Caux Bulles

Contact : 1 avenue
Micheline Ostermeyer

76190 VVETOT

Tél : 02 32 70 64 39

www.vert-marine.com/e-caux-bulles-yyvetot-piscine-76.fr

Mini-golf / Mini-golf course

B11 Mini-golf de Blangy-sur-Bresle

Contact : **76340 BLANGY-SUR-BRESLE**
Tél : 02 35 94 55 65

B7 Mini-golf de Dieppe

Contact : 3 boulevard Maréchal Foch
76200 DIEPPE
Tél : 02 35 84 22 51

B7 Mini-golf d'Hautot-sur-mer

Contact : Rue du 19 août 1942
Pourville-sur-Mer
76550 HAUTOT-SUR-MER
Tél : 02 35 40 00 02

G6 Mini-golf de la Base de loisirs de Jumièges-Le-Mesnil

Contact : 4 route du Manoir
76480 LE MESNIL-SOUS-JUMIÈGES
Tél : 02 32 13 30 00
www.basedejumieges.com

F7 Mini-golf de l'Hexagone Espace Loisirs

Contact : **76170 MONTVILLE**
Tél : 02 35 33 15 90

C6 Mini-golf d'Offranville

Contact : Parc du Colombier
Rue Loucheur
76550 OFFRANVILLE
Tél : 02 35 85 19 58
www.offranville.fr

F5 Mini-golf de Rives-en-Seine

Contact : Quai Guilbaud
Caudebec-en-Caux
76490 RIVES-EN-SEINE
Tél : 02 35 95 21 28 - 02 35 95 90 12
www.caudebec-en-caux.com

E10 Mini-golf Étangs de Sommersy

Contact : Chemin de Bray
76440 SOMMERSY
Tél : 02 35 09 99 84
ferme.de.bray.free.fr

C4 Mini-golf de Veulettes- sur-Mer

Contact : Esplanade du Catelier
76450 VEULETTES-SUR-MER
Tél : 02 35 29 58 08

C5 Mini-golf de la Base de loisirs du lac de Caniel

Contact : Rue du Dessous des Bois
76450 VITTEFLEUR
Tél : 02 35 97 40 55
lacdecaniel.fr

Bowling / Bowling

G8 Bowling de la Mivoie

Contact : 177 route de Paris
76920 AMFREVILLE-LA-MI-VOIE
Tél : 02 35 07 18 76
www.bowlingamfreville.com

B7 Dieppe Bowling

Contact : Centre commercial
du Belvédère
76200 DIEPPE
Tél : 02 32 14 00 20
www.dieppebowling.com

G7 Plaza Bowling

Contact : 22 boulevard
Pierre Brossolette
76120 LE GRAND-QUEVILLY
Tél : 02 32 11 58 58
www.plaza-bowling.com

F2 Bowling Le Looping

Contact : 6 rue des Hérons
76290 MONTIVILLIERS
Tél : 02 35 13 90 00
www.lelooping.com

F4 Bowling de l'Arcade

Contact : 3 rue Jean Maridor
Notre-Dame-de-Gravenchon
76330 PORT-JÉRÔME-SUR-SEINE
Tél : 02 32 84 47 20
www.arcade-gravenchon.com

G7 Bowling International de Rouen

Contact : 130 rue de Constantine
76000 ROUEN
Tél : 02 35 71 24 47
www.bowlingderouen.com



**C5 Bowling de la Base
de loisirs du lac de Caniel**

Contact : Rue du Dessous des Bois

76450 VITTEFLEUR

Tél. : 02 35 97 40 55

lacdecaniel.fr

E5 Chorus Bowling

Contact : 8 avenue Micheline Ostermeyer

76190 YVETOT

Tél. : 02 32 70 89 50

www.chorus-bowling.com

Patinoire / Ice rink

H7 Patinoire des Feugrais

Contact : Rue du Docteur Villers

76410 CLÉON

Tél. : 02 35 78 87 03

www.vert-marine.com/piscine-
patinoire-des-feugrais-cleon-76

F1 Patinoire Municipale

Contact : 106 rue Louis Blanc

76620 LE HAVRE

Tél. : 02 35 47 02 11

www.lehavre.fr

B8 Ludibulle

Contact : Rue Ancienne Foire
Saint-Martin-en-Campagne

76370 PETIT-CAUX

Tél. : 02 35 85 84 84

www.vert-marine.com/ludibulle-saint-
martin-en-campagne-76

07 Patinoire Guy Boissière

Contact : Centre sportif Guy Boissière
Avenue Jacques Chastellain - Ile Lacroix

76000 ROUEN

Tél. : 02 35 07 94 70

www.rouen.fr

**Hippodrome/
Race course**

**F8 Hippodrome
des Trois Pipes**

Contact : Rue de Verdun

76420 BIHOREL

Tél. : 02 35 61 35 01

www.courses-chevaux.fr

**F11 Hippodrome
du Mont Louvet**

Contact : Rue des Bruyères - 0915

76220 GOURNAY-EN-BRAY

Tél. : 02 35 90 13 58

www.courses-chevaux.fr

**E10 Société des courses
hippiques de Mauquenchy**

Contact : Hippodrome de Mauquenchy

76440 MAUQUENCHY

Tél. : 02 35 09 83 11

www.hippodrome-mauquenchy.fr

B8 Hippodrome de Dieppe

Contact : Avenue de Bréauté

76370 ROUXMESNIL-BOUTEILLES

Tél. : 02 35 84 11 49

www.hippodrome-dieppe.com



Casino de Forges-les-Eaux.

Retrouvez toute l'info sur *Détente et jeu*
sur www.seine-maritime-tourisme.com

H7 Hippodrome des Brulins

Contact : Avenue Pasteur

76410 SAINT-AUBIN-LES-ELBEUF

Tél : 02 35 81 87 87

www.courses-chevaux.fr

Casino / Casino

B7 Casino de Dieppe

Contact : 3 boulevard de Verdun

76200 DIEPPE

Tél : 02 32 14 48 00

www.casinodieppe.com

C5 Casino d'Étretat

Contact : 1 rue Adolphe Boissaye

76790 ÉTRETAT

Tél : 02 35 27 00 54

www.joa-casino.com

C3 Casino de Fécamp

Contact : Boulevard Albert 1^{er}

76400 FÉCAMP

Tél : 02 35 28 01 06

www.casino-fecamp.com

E10 Casino de Forges-les-Eaux

Contact : Domaine de Forges
Avenue des Sources

76440 FORGES-LES-EAUX

Tél : 02 32 89 50 50

www.domainedeforges.com

F1 Pasino

Contact : Place Jules Ferry

76600 LE HAVRE

Tél : 02 35 26 00 00

www.casinolehavre.com

A9 Casino JOA Le Tréport

Contact : Esplanade Louis Aragon

76470 LE TRÉPORT

Tél : 02 35 86 35 45

www.joa.fr

C5 Casino de Saint-Valéry-en-Caux



Contact :
1 Promenade
Jacques Couture

76460 SAINT-VALÉRY-EN-CAUX

Tél : 02 35 57 84 10

www.casino-saintvalery.com

B6 Casino de Veulettes-sur-Mer

Contact : 1 Chemin du Catelier

76450 VEULETTES-SUR-MER

Tél : 02 35 57 93 00

www.casinoveulettes.com

D3 Casino d'Yport

Contact : Yport Loisirs SAS
Promenade Roger Denouette

76111 YPORT

Tél : 02 35 28 77 36

yportgroupetranchant.com

Parc animalier / Animals park

C8 Rêve de Bisons

Contact : Le Prieuré du bois de la Belle

76590 MUCHEDENT

Tél : 02 35 04 15 04

www.revedebisons.com

E4 Parc de la Sauvagette : Le Monde Merveilleux du Chien



Contact : 459 le Vieux Château
RN 15/D6015

76210 LANQUETOT

Tél : 02 32 84 33 76

www.lasauvagette.com

G7 Parc Animalier de Roumare

Contact : **76480 ROUMARE**

www.onf.fr

Parc d'attraction / Amusement park

E7 Parc du Bocasse

Contact : Route de Clères

76690 LE BOCASSE

Tél : 02 35 33 22 25

www.parcubocasse.fr

C4 Le Labyrinthe des Dalles

Contact :

76540 SASSETOT-LE-MAUCONDUIT

Tél : 02 35 10 29 59



Parc animalier de Roumare



Rêve de bisons à Muchedent



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Dans les airs / *In the sky*

C'est l'année de tous les défis ! Au programme : saut à l'élastique, tour en hélicoptère pour prendre de la hauteur sur les paysages normands ou encore un saut unique en parachute à plus de 3 000 mètres d'altitude au-dessus des falaises d'Étretat... On vous prévient, c'est décoiffant !

This year seems to be a year of challenges! So the programme includes: bungee jumping, helicopter flight to enjoy a sweeping view of the Norman landscapes and skydiving at more than 3,000 metres above the cliffs of Etretat... It's going to be mind-blowing!



E5 Aéroclub d'Yvetot

Contact : Route de Cany

76190 BAONS-LE-COMTE

Tél : 02 35 56 43 05 - 06 17 93 52 89

www.aeroclub-yvetot.fr

G8 Héli Événements

Contact : Aéroport Rouen

Vallée de Seine - Hall de l'Aérogare

76520 BOOS

Tél : 02 35 80 94 16

www.helievenements.com

G8 Aéro-Club de Rouen Normandie

Contact : Aéroport de Rouen

Vallée de Seine

Rue Maryse Bastié

76520 BOOS

Tél : 02 35 79 18 26

G8 Ciel Évasion

Contact : 109 Impasse de la Ruche

Le Clos des Abeilles

76520 BOOS

Tél : 06 03 09 00 05

www.ciel-evasion.fr

F1 ULM 76 - PARA 76

Contact : Aéroport le Havre-Octeville

Avenue de la patrouille de France

76620 LE HAVRE

Tél : 02 35 41 13 69 - 06 15 42 10 95

www.ulm.boutique

A10 Aéroclub d'Eu - Mers Les Bains - Le Tréport

Contact : Route de Saint-Valéry-sur-Somme

76260 EU

Tél : 02 35 86 56 34

aeroclubetm.free.fr

A10 Amicale des Avions Suisses

Contact : 38 rue de la République

76260 EU

Tél : 02 35 86 87 54 - 06 26 49 27 81

www.vol-baiedesomme.com

C3 Club Aérostatique du Pays de Caux

Contact : 305 Chemin des Ifs

76400 FÉCAMP

Tél : 06 80 33 71 50

www.montgolfiere76.com

E10 Airshow

Contact : **76440 FORGES-LES-EAUX**

Tél : 01 53 24 95 47

www.airshow.fr

E3 Alizé Montgolfière

Contact : **76110 GODERVILLE**

Tél : 06 89 66 21 79

www.alize-montgolfiere.eu

F3 Aéroclub de l'Estuaire de la Seine

Contact : Aérodrome Le Havre Saint Romain de Colbosc

1177 rue de la Brûlerie

76430 GOMMERVILLE

Tél : 02 35 20 82 61

aces.aero.free.fr

F10 Espace ULM Brayon

Contact : 31 route de Brémontier

76780 HODENG-HODENGER

Tél : 06 07 65 70 56

sergethuillier.wix.com/espace-ulm-brayon

F1 Aéroclub du Havre Jean Maridor

Contact : Aérodrome du Havre

Rue Louis Blériot

76620 LE HAVRE

Tél : 02 35 48 35 91

aeroclub-lehavre.e-monsite.com

F1 Abeille Parachutisme



Contact : Rue Louis Blériot
Aéroport du Havre - Octeville

76620 LE HAVRE

Tél : 02 35 44 79 94 - 06 86 16 25 13

www.abeilleparachutisme.fr

F1 Golf Tango

Contact : Aéroport du Havre-Octeville

76620 LE HAVRE

Tél : 06 12 71 84 72

www.golftango.com

C7 Aéro-Club de Dieppe Commandant Fayolle

Contact : Aérodrome Dieppe/Saint Aubin

76550 SAINT-AUBIN-SUR-SCIE

Tél : 02 35 84 86 55

www.aeroclubdieppe.fr

C7 Air Libre Parachutisme

Contact : Aérodrome de Dieppe

76550 SAINT-AUBIN-SUR-SCIE

Tél : 02 35 82 38 68 - 06 07 72 09 88

www.airlibre-parachutisme.com

B7 Les Ailes d'Albâtre - ULM

Contact : Aérodrome de Dieppe

1076 route de Paris

76550 SAINT-AUBIN-SUR-SCIE

Tél : 06 21 74 64 02

www.ulm-dieppe.com

C5 Aéroclub Cauchois

Contact : Aérodrome

76460 SAINT-SYLVAIN

Tél : 02 35 97 10 33 - 06 80 12 82 57

aeroclub.cauchois.free.fr

Retrouvez toute l'info *Dans les airs*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Promenades et visites / *Visits and attractions*

Laissez-vous transporter dans le petit monde de la Seine-Maritime. Suivez notre guide des visites incontournables du territoire pour vivre pleinement la Normandie ! Notre conseil pour une balade en toute immersion : empruntez les grandes routes thématiques – Abbayes normandes, Maisons d'écrivains, route des Fruits. Un délice pour les yeux !

Immerse yourself in the atmosphere of Seine-Maritime. Have a look at our selection of unmissable things to see to experience the Essential Normandy! Our advice to really get to know Seine-Maritime: follow the themed route: the Norman Abbeys' Trail, the Literary Trail, the Fruit Trail. A delight to the eye!



Petits trains / Little tourist train

B7 Train touristique de Dieppe

Contact : BP 39
76200 DIEPPE
Tél : 06 85 30 69 33
www.train-touristique-dieppe.fr

D2 Train touristique d'Étretat

Contact : **76790 ÉTRETAT**
Tél : 06 13 01 39 53
www.le-petit-train-etretat.com/
reservation

A9 Train touristique

Contact : 3 rue Pierre Mendès France
Bâtiment B – appt 56
76470 LE TRÉPORT
Tél : 06 59 18 42 15
chantal.derancourt@bbox.fr

G7 Train touristique Rouen

Contact : Place de la Cathédrale
76000 ROUEN
Tél : 02 32 18 25 25
www.rouentourisme.com

Balades sur l'eau / Water tours

G7 Escapade en Seine

 Contact : Quai Ferdinand de
Lesseps – Face au docks 76
76000 ROUEN
Tél : 02 35 73 08 59
www.escapadeenseine.com

G7 Normandie Croisières

Contact : Quai Boisguilbert
76000 ROUEN
Tél : 06 27 28 29 03
www.normandie-croisieres.fr

B7 Bateau Ville de Dieppe

Contact : Quai Henri IV
76200 DIEPPE
Tél : 06 09 52 37 38
www.bateau-ville-de-dieppe.com

B7 Navigation Normande

Contact : Port de plaisance de Dieppe
Quai Henri IV
76200 DIEPPE
Tél : 06 07 08 94 15
www.navigation-normande.fr

D2 La Mer pour tous

Contact : Quai Vauban
76400 FÉCAMP
Tél : 02 35 28 51 01 – 02 35 27 05 01
www.lamerpourtous.fr

C3 Sortie en mer sur un vieux gréement

Contact : Quai Sadi Carnot
76400 FÉCAMP
Tél : 02 35 28 84 61
www.fecamptourisme.com

F1 Club de Loisirs Nautiques Thalassa

Contact : Digue Olsen
125 boulevard Clémenceau
76500 LE HAVRE
Tél : 06 07 14 50 12
www.clnthalassa.com

F1 Navigation Normande

Contact : Port de plaisance du Havre
Digue Charles Olsen
125 bd Clémenceau
76500 LE HAVRE
Tél : 06 16 80 24 10
www.navigation-normande.fr

A9 Bateaux l'Éden et l'Éros

Contact : Lieu d'embarcation : Place de
la Poissonnerie
76470 LE TRÉPORT
Tél : 06 07 23 47 71
eden-eros-letreport.strikingly.com

A9 L'Étoile Filante

Contact : Billetterie : Place de la
Poissonnerie municipale
Quai François 1^{er}
76470 LE TRÉPORT
Tél : 06 38 69 03 67
www.etoilefilante76.fr

C5 Club Nautique Valeriquais

Contact : 40 Quai du Havre
76460 SAINT-VALÉRY-EN-CAUX
Tél : 02 35 97 25 49 – 06 26 91 48 89
www.cnvaleriquais.fr

Autres / Others activities

B7 Rosa Deep

Promenade sur le front de mer
de Dieppe à bord d'une rosalie.
*Explore Dieppe's seafront on
a quadricycle.*

Contact : Front de mer
76200 DIEPPE
Tél : 06 45 43 92 78
www.rosadeep.stew.fr/

F1 Bee Le Havre City Tour

Promenade en bus cabriolet
panoramique dans les rues du
Havre et de Sainte-Adresse.
*Sightseeing tour of Le Havre
and Sainte-Adresse in an
open-top bus.*

Contact : Place Perret
76500 LE HAVRE
www.beelehavre.com

D2 Vélo-rail

Train touristique

Dans une vallée verdoyante, train touristique et vélo-rail.

Tourist train and rail-bike in a green "valleuse".

Contact : Train touristique Étretat
Pays de Caux La Gare

76790 LES LOGES

Tél : 02 35 29 49 61 - 06 11 78 35 82
www.lafrancevedurail.fr/ttepac

F1 La Normandie en 2CV

Rallye sur la Côte d'Albâtre.

Rally day in a 2CV car along the Alabaster Coast.

Contact : BP 83

14130 PONT-L'ÉVÊQUE

Tél : 06 81 38 73 08
www.balades-2cv-normandie.com

B6 Magasin City Plage

Balade en bord de mer à Quiberville à bord d'une rosalie.

Jet ski hire, tubing. Dune buggy rides.

Contact : 93 rue du Front de Mer

76860 QUIBERVILLE

Tél.: 06 80 73 30 00

07 Agence Mobil-Board

Découverte de Rouen en segway.

Segway sightseeing tour of Rouen.

Contact : 114 avenue du Général de Gaulle

76000 ROUEN

Tél.: 09 54 12 54 79

www.mobilboard.com

Visite au cœur de l'industrie normande ! /

An immersion in the heart Normandy's industry!

Les industries normandes vous ouvrent leurs portes : partez à la découverte du savoir-faire des producteurs ou des industriels qui contribuent au développement de notre région ! Des rencontres rythmées par l'histoire industrielle de la Seine-Maritime, son évolution, son passé ou encore ses axes futurs de développement...

Norman industries welcome visitors so they can learn about the know-how and skills of producers and industries that contribute to the development of the region! Visits based on the industrial history of Seine-Maritime its evolution its past and its future development...



Retrouvez toute l'info sur les *Promenades et visites* sur www.seine-maritime-tourisme.com

Légendes



Tourisme et Handicap



Normandie Qualité Tourisme



Qualité Tourisme



Bienvenue à la ferme



Accueil randonnée



Musée de France



Maison des illustres



Jardin remarquable



Accueil vélo



Balades et randos nautiques



Arrivée de la "Belle Poule" dans le port de Fécamp





La Seine-Maritime se vit toute l'année !

Les incontournables

- ▶ **Janvier** > Festival Le Goût des Autres
- ▶ **Février** > French cup de patinage à Rouen
- ▶ **Avril** > Festival Terres de Paroles
- ▶ **Mai** > Graines de Jardin, Dixies Days, Festival Terre d'eaux
- ▶ **Juin** > Viva Cité, Archéo Jazz, Cathédrale de Lumières,
- ▶ **Juillet** > Les Z'Estivales, Hello Birds, Festival du Lin et de la Fibre Artistique..
- ▶ **Août** > Fêtes de la mer, Festival Offenbach, Académie Bach
- ▶ **Septembre** > Festival du cerf-volant à Dieppe, Fête des Normands, Normandieulle,
- ▶ **Octobre** > Fête du Ventre
- ▶ **Novembre** > Fêtes du Hareng et de la Coquille Saint-Jacques, festival Chant d'Elles
- ▶ **Décembre** > Marchés de Noël

Les autres rendez-vous et lieux incontournables

- ▶ **Festivals de musique** (Hello Birds, Archéo Jazz, Ouest Park, Mozaïque..)
- ▶ **Concerts** (Zénith, le 106, le Tétris..)
- ▶ **Fêtes de la gastronomie et du terroir** (lin, hareng, fromage, coquille Saint-Jacques, pomme, cidre, moule..)
- ▶ **Sons et lumières** (Cathédrale de Rouen, Abbaye du Valasse..)
- ▶ **Culture** (Festival du film Canadien, Lire à la Plage, Festival de la BD).
- ▶ **Événements sportifs** (Solitaire du Figaro, Tour Voile à Dieppe, Seine-Marathon 76, événements au Stade Océane, Kindarena..) ...

2019 Le retour des grands voiliers à Rouen

7^e édition de l'Armada – 6 au 16 juin 2019

Retrouvez toute l'actualité sur seine-maritime-tourisme.com



- Office de tourisme Syndicat d'initiative Point d'accueil
Tourist information Center
- Tourisme de Mémoire D-Boy sites
- Abbaye, cathédrale, collégiale
Religious building
- France Station Nautique
- Port de plaisance Marina
- Gare Station
- Site Impressionniste Impressionist site
- Plus Beaux Villages de France
Most beautiful villages in France
- Voie verte Greenway
- Voie partagée Cycle route



Cartographie ACTUAL +33 (0)3 25 71 20 20 V4818
 REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 02/18
 www.actuel.tm.fr - actual@actuel.tm.fr

En savoir Plus /

Un réseau de conseillers tourisme à votre service



Offices de tourisme / Syndicats d'initiative / Points d'information touristique

E5 Allouville-Bellefosse (saisonnier)	33(0)2 35 95 08 26	F1 Le Havre	33(0)2 32 74 04 04
D8 Auffay	33(0)2 35 34 13 26	A9 Le Tréport	33(0)2 35 86 05 69
D12 Aumale	33(0)2 35 93 41 68	F4 Lillebonne	33(0)2 32 70 46 32
A9 Biville-sur-Mer / Petit Caux (saisonnier)	33(0)2 35 83 60 15	C9 Londinières	33(0)2 35 93 80 08
B11 Blangy-sur-Bresle	33(0)2 35 17 61 09	F2 Montivilliers	33(0)2 35 30 96 66
E4 Bolbec	33(0)2 35 70 46 32	D10 Neufchâtel-en-Bray	33(0)2 35 93 22 96
C5 Cany-Barville	33(0)2 35 57 17 70	B6 Quiberville-sur-Mer	33(0)2 35 04 08 32
F5 Caudebec-en-Caux	33(0)2 32 70 46 32	G7 Rouen	33(0)2 32 08 32 40
E8 Clères	33(0)2 35 33 38 64	F9 Ry	33(0)2 35 23 19 90
A9 Criel-sur-Mer	33(0)2 35 86 56 91	B6 Saint-Aubin-sur-Mer (saisonnier)	33(0)2 35 97 00 63
B7 Dieppe	33(0)2 32 14 40 60	C4 Saint-Martin-aux-Buneaux (saisonnier)	33(0)2 35 97 55 62
D6 Doudeville	33(0)2 35 95 68 64	C4 Saint-Pierre-en-Port (saisonnier)	33(0)2 35 10 29 59
B9 Envermeu	33(0)2 35 84 00 62	F3 Saint-Romain-de-Colbosc	33(0)2 35 13 86 49
D2 Étretat	33(0)2 35 27 05 21	C5 Saint-Valery-en-Caux	33(0)2 35 97 00 63
A10 Eu	33(0)2 35 86 04 68	C4 Sassetot-le-Mauconduit	33(0)2 35 10 29 59
C3 Fécamp	33(0)2 35 28 51 01	D4 Valmont (saisonnier)	33(0)2 35 10 29 59
E10 Forges-les-Eaux	33(0)2 35 90 52 10	B6 Veules-les-Roses	33(0)2 35 97 63 05
E3 Goderville	33(0)2 35 29 65 85	C5 Veulettes-sur-Mer (saisonnier)	33(0)2 35 97 51 33
F11 Gournay-en-Bray	33(0)2 35 90 28 34	D3 Yport	33(0)2 35 29 77 31
F11 Harfleur (saisonnier)	33(0)2 35 13 30 09	E5 Yvetot	33(0)2 32 70 99 96
G6 Jumièges	33(0)2 35 37 28 97		
F10 La Feuillie	33(0)2 35 09 68 03		
C6 Le Bourg-Dun	33(0)2 35 84 19 55		



Tourisme et Handicap



Qualité Tourisme



Accueil Vélo

Le Routard

**TOUJOURS
À LA PAGE !**



Des rencontres
Des coups de cœur
Des lieux secrets
Des anecdotes insolites.

#EXPERIENCEROUTARD



ROUTARD.COM

